



CÂMARA BRASIL-ISRAEL
de Comércio e Indústria

Ganhar-ganhar *Win-win*

**Inovação e tecnologia
abastecem relação
de sucesso**

*Innovation and technology
provide a successful
relationship*

ANUÁRIO
2013

O que dá mais orgulho:
apoiar a Seleção ou a Copa
do Mundo da FIFA 2014™?

Por via das dúvidas,
escolhemos os dois

Itaú. Banco Oficial da Copa do Mundo da FIFA 2014™
e da Seleção Brasileira de Futebol.



Itaú. Feito para você.



Sumário / Summary

Editorial.....	06	Agronegócios: espaço de convergências entre Brasil e Israel	108
<i>Editorial</i>		<i>Agribusiness: proximity between Brazil and Israel</i>	
Institucional.....		Frases	112
<i>Institutional</i>		<i>Highlights</i>	
"O potencial está lá".....	10	Ponto de vista	
<i>"The potential is there"</i>		<i>Point of view</i>	
Laços reforçados	18	Ponto de encontro	116
<i>Strengthened bonds</i>		<i>Meeting point</i>	
Plataforma de negócios	26	Educação	
<i>Business platform</i>		<i>Education</i>	
Caminho das pedras	32	Movido a sabedoria	126
<i>The rocky road</i>		<i>Israel's wisdom</i>	
Rompendo fronteiras	40	A inovação e as universidades israelenses	134
<i>Breaking barriers</i>		<i>Innovation and Israeli universities</i>	
A distribuição de software no Brasil: oportunidades e tributação	48	Saúde	
<i>Software distribution in Brazil: opportunities and taxation</i>		<i>Health</i>	
Empreendedorismo		De última geração	138
<i>Entrepreneurship</i>		<i>State-of-the-art techniques</i>	
Ecossistema de inovação	52	Missão médica	146
<i>Innovation ecosystem</i>		<i>Medical mission</i>	
Risco calculado	60	Segurança	
<i>Calculated risk</i>		<i>Security</i>	
De mãos dadas	66	Know-how estratégico	152
<i>Hand in hand</i>		<i>Strategic know-how</i>	
Engenharia de ponta	72	Turismo	
<i>Cutting-edge engineering</i>		<i>Tourism</i>	
Mercado de capitais		Mergulho na diversidade	160
<i>Capital market</i>		<i>Immersing in diversity</i>	
Capital de referência	78	Notas	166
<i>Capital as a reference</i>		<i>Notes</i>	
US\$ 40 bilhões em ação	84	Associados	172
<i>US\$ 40 billion in action</i>		<i>Associates</i>	
Portas abertas	90		
<i>Open doors</i>			
Agronegócio			
<i>Agribusiness</i>			
Terra fértil	98		
<i>Fertile land</i>			
A tecnologia no agronegócio: um cenário para o Brasil	104		
<i>Technology in agribusiness: an outlook for Brazil</i>			

Expediente / Expedient

Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria
Brazil Israel Chamber of Commerce

Conselho Deliberativo / Deliberative Council

Presidente / Chairman - Israel Vainboim
Vice-presidentes / Vice chairmen - Claudio Luiz Lottenberg e Dora Silvia Cunha Bueno
Conselheiros / Counselors - Abram Szajman, Antônio Henrique B. C. Bueno, Beno Suchodolski, Boris Ber, Celso Lafer, Daniel Feffer, Jack Leon Terpins, Marcos Arbaiteman, Morris Dayan, Paulo Proushan, Renato Ochman, Rogerio Amato e Romeu Chap Chap

Conselho Consultivo / Consultative Council

Conselheiros / Counselors - Laerte Setúbal Filho, Maílson da Nóbrega, Mário Amato, Mauro Bento Salles e Ronald James Goldberg

Diretoria Executiva / Executive Board

Gestão / Management 2012-2014

Presidente / President - Jayme Blay
Vice-presidentes / Vice presidents - Cláudio Thomaz Lobo Sonder, Mariano de Beer, Mário Arthur Adler e Mario Fleck
Secretário-geral / Secretary-general - Israel Grytz
Tesoureiros / Treasurers - Abram Berland e Leo Rosenbaum
Diretores / Directors - Aleksander Mizne, Alon Lederman, David Diesendruck, Ivan Luvisotto, Luiz de Campos Salles, Nelson Millner, Paulo Feldmann e Roberto Davidowicz
Assessor da diretoria / Advisor of the board - Joaquin Mirkin

Diretoria Regional / Regional Board

Marcelo Mazoni Mendes - Minas Gerais
Sandro Wainstein - Rio Grande do Sul

Equipe Executiva / Executive Staff

Diretora Executiva / CEO - Adriana Finzi
Comunicação e Eventos / Communication & Events - Renata G. Plapler
Administrativo / Administrative work - Patrícia Potasio e Diego Souza

Anuário da Câmara Brasil Israel de Comércio e Indústria
Brazil Israel Chamber of Commerce Yearbook

Realização / Production - Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria / Brazil Israel Chamber of Commerce
cambici@cambici.org.br

Coordenação Geral / General Coordinator - Adriana Finzi
Assessoria Executiva / Executive Assessor - Renata G. Plapler
Produção Editorial / Publishing Production - Grupo Máquina PR
Editor / Editor - Luís Curro - MTB 26286

Textos / Texts - Aline Canassa, Elaine Cotta, Gabriela Lopes, Giselle Godoi, Guilherme Torrezani, Henrique Paludetto, Neusa Ramos, Renata Marins e Thassio Borges

Projeto gráfico / Graphic Design - Studio 1101
Chefe de Arte / Head of art - Nelson Gutierrez

Designer - Henrique Mello

Revisão / Review - Máquina Editorial
Tradução / Translation - BK Idiomas

(andrea.kogan@bkidiomas.com.br)
Impressão / Printing - Vox Editora

Publicidade / Advertising - Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria / Brazil Israel Chamber of Commerce
(anuario2@cambici.org.br / +55 (11) 3063-4424)



Impresso em papel Couchê Print Gloss 230g/m² (capa) e Couchê Image Fosco 115g/m² (miolo) da Suzano Papel e Celulose, produzido a partir de florestas renováveis de eucalipto. Cada árvore utilizada foi plantada para esse fim.

Printed on Couche Print Gloss 230/m² paper (cover) and Couche Image Fosco 115/m² (miolo) from Suzano Papel e Celulose, produced from renewable eucalyptus farming. Every tree that was used was planted for that.



CÂMARA BRASIL-ISRAEL

Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria
Av. Brigadeiro Faria Lima, 1.713, cj. 61
CEP 01452-001 - São Paulo - SP - Brasil
Fone / Fax - +55 (11) 3063-4424 / +55 (11) 3063-4427
www.cambici.org.br- cambici@cambici.org.br

O longo prazo começa hoje

Com capital intelectual, transparência e um histórico de respeito ao perfil de cada cliente, a Rio Bravo é uma escolha natural para investidores nacionais e internacionais.

O foco em retornos absolutos a longo prazo, obtidos através de uma minuciosa análise fundamentalista, torna a Rio Bravo o caminho perfeito para grandes investimentos.



RIO BRAVO

INVESTIMENTOS IMOBILIÁRIOS • RENDA VARIÁVEL • CRÉDITO • PRIVATE EQUITY • INFRAESTRUTURA • MULTIASSETS & PORTFOLIO

CONTATO COMERCIAL

11 3509-6620 / 11 2107-6620

riobravo.com.br

SÃO PAULO | RIO DE JANEIRO | RECIFE | MIAMI



Fundos de investimentos não contam com garantia do administrador do fundo, do gestor da carteira, de qualquer mecanismo de seguro ou, ainda, do Fundo Garantidor de Crédito - FGC. A rentabilidade obtida no passado não representa garantia de rentabilidade futura. Ao investidor é recomendada a leitura cuidadosa do regulamento do fundo de investimento ao aplicar seus recursos.



Editorial

Integração. Reciprocidade. A pulsação de Brasil e Israel faz-se mais presente do que nunca na atual conjuntura global, e as possibilidades de realizações comerciais entre os países são constantes e crescentes. O Brasil é uma das economias do mundo com maior potencial de avanço, e Israel se apresenta como um catalisador para a geração de parcerias lucrativas.

Respostas para o presente e o futuro do Brasil podem ser encontradas em Israel, reconhecido por sua criatividade e empreendedorismo, e uma referência em tecnologia e P&D. Por outro lado, o Brasil tem notável capacidade produtiva, é um atrativo destino de investimento para companhias internacionais e oferece um leque de oportunidades, indo ao encontro do que Israel almeja.

A complementariedade entre Brasil e Israel é evidente, vem se consolidando ao longo dos anos, e o horizonte para crescimento dessa relação mostra-se promissor. Imaginamos que a corrente comercial, hoje acima de US\$ 1,5 bilhão, pode facilmente dobrar ou até triplicar. Contribuirão para isso acordos bilaterais recentes, expostos nas páginas desta publicação, que ampliarão as possibilidades de efetivação de negócios.

Exalta-se, não de hoje, a importância da inovação, e ela também se concretiza no Anuário da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria: além da versão impressa, estreamos a eletrônica, e o acesso pode ser feito por meio de plataformas digitais, inclusive tablet. Isso multiplicará o alcance das informações, movimento-chave na missão da Câmara de promover e intensificar, em eventos, seminários e missões, a relação comercial entre os países.

Esta edição também chega ao leitor oferecendo uma comunicação visual mais dinâmica e um conteúdo mais abrangente. Interlocutores renomados, artigos exclusivos, dados numéricos setorizados, pluralidade de opiniões, contextualização dos acontecimentos. Tudo produzido a fim de abastecer a comunidade empresarial com informações relevantes e lhe agregar conhecimento necessário para agir e progredir.

Boa leitura. Bons negócios.

Jayne Blay
Presidente

Editorial

Integration. Mutual exchange. The energy between Brazil and Israel is more than present in the current global scenario and the possibilities of commercial transactions between them are constant and increasing. Brazil is one of the world's economies with the biggest breakthrough potential and Israel presents itself as a catalyst for the generation of profitable partnerships.

The importance of innovation has been praised for several years and it has also become something concrete in the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry yearbook; besides the paper version, there is an electronic one which can be accessed through digital platforms, including tablets. This will multiply the reach of the information, an essential step towards the Chamber's mission of promoting and intensifying the commercial relations between the countries through events, seminars and visits.

Answers related to Brazil's present and future can be found in Israel, a country known by its creativity, entrepreneurship and a world reference concerning technology and R&D. On the other hand, Brazil has a remarkable productive capacity and is an attractive investment destination for international companies as well as a country that offers a range of opportunities which meet what Israel aims for.

The complementarity between Brazil and Israel is evident and it has been developing throughout the years and the growth of this relationship is also promising. We think that the business flow, currently above US\$ 1.5 billion, can easily double or triple. Recent bilateral agreements

(which that can be seen in this year-book) are going to contribute for this flow and are also going to broaden business possibilities.

This edition offers the reader more dynamic visual communication and more comprehensive content. Renowned people, exclusive articles, sector-specific data, plurality of opinions, contextualization of events. Everything is produced in order to provide the entrepreneurial community with relevant information and the necessary knowledge to take action and progress.

Enjoy your reading. Good business opportunities!

Jayne Blay
President



O EINSTEIN NÃO PARA DE SE PREOCUPAR COM VOCÊ E DE TRANSFORMAR CUIDADO NO ATENDIMENTO EM ELEMENTO FUNDAMENTAL PARA O PROCESSO DE CURA DE SEUS PACIENTES.



Av. Albert Einstein, 627/701,
Morumbi



Av. República do Líbano,
501, Ibirapuera



Av. Brasil, 953,
Jardins



Av. Juruá, 706,
Alphaville



Shopping Cidade Jardim
5º Piso



Rua Apiacás, 85,
Perdizes



ALBERT EINSTEIN

SOCIEDADE BENEFICENTE ISRAELITA BRASILEIRA

Sua saúde é o centro de tudo.



O Fundo Comunitário apoia a Marcha da Vida Universitários, que faz a conexão entre o passado judaico e o presente de Israel para os jovens brasileiros, porque acredita que através da educação se desenvolvem cidadãos mais conscientes e tolerantes. Se você compartilha dessa ideia, entre em contato e ajude-nos a incentivar mais jovens.

No Fundo, somos todos um só.

“O potencial está lá”

Chefe da Missão Econômica no Brasil, Roy Nir afirma que o exportador brasileiro precisa conhecer o poder de consumo de Israel para ampliar o comércio bilateral entre os países, hoje facilitado pelo Acordo de Livre Comércio

ROY NIR

Chefe da Missão Econômica de Israel no Brasil
Fotos: Lauro Toledo/Grupo Máquina PR



À frente da Missão Econômica de Israel no Brasil desde agosto de 2008, com o objetivo de assistir, acompanhar e estreitar os laços econômicos e comerciais entre os dois países, Roy Nir, cônsul para Assuntos Econômicos, falou à Câmara Brasil-Israel sobre os avanços do comércio bilateral.

Para ele, o ritmo de crescimento no fluxo de comércio e o número de empresas israelenses e brasileiras interessadas em fazer negócios tende a aumentar nos próximos anos. “O mercado brasileiro virou uma atração muito grande para as empresas israelenses”, afirmou o cônsul.

O maior desafio para os próximos anos, diz Roy Nir, será incentivar o exportador brasileiro a conhecer o potencial do mercado israelense, cujo poder de consumo é grande.

“The potential is there”

The leader of the Economic Mission in Brazil, Roy Nir, states that the Brazilian exporter needs to know Israel's purchasing power in order to extend bilateral trade between the countries, which was facilitated by the Free Trade Agreement

A leader of the Israel Economic Mission in Brazil since 2008, with goals to assist, follow and tighten economic and commercial ties between the two countries, Roy Nir, Consul for Economic Affairs, talked to the yearbook about the advances in bilateral trade.

In his opinion, the growth in trade and the number of Israeli and Brazilian companies interested in doing business tend to increase in the next years. “The Brazilian market has become a great attraction for Israeli companies”, claimed the Consul.

The biggest challenge for the Brazilian exporter during the coming years, Roy Nir says, will be to know the potential of the Israeli market, whose purchasing power is high.

You have stated several times that the intention is

to treble the bilateral trade by 2014. How is this going to happen?

Roy Nir: In 2012 we broke the development record of 2008, before the crisis, and we are going to have a bilateral trade of approximately US\$ 1.5 billion. I hope we can reach US\$ 2 billion in 2014, but even if it does not happen, according to the growth rate, we are certainly going to reach this number by 2016 at the latest. The important thing is not the date, but the growth rate.

How to look at the trade between Brazil and Israel in 2013 having in mind that Israel exports to Brazil far outweigh its imports?

Roy Nir: For the Brazilian exporter, Israel is a very small market, it is a country with nearly 8 million people. The Israelis have a high purchasing power, our

“

O MERCADO BRASILEIRO VIROU UMA ATRAÇÃO MUITO GRANDE PARA AS EMPRESAS ISRAELENSES

“

O senhor já afirmou diversas vezes que a intenção é triplicar o comércio bilateral até 2014. Como isso acontecerá?

Roy Nir: Em 2012 batemos o recorde de desempenho obtido em 2008, antes da crise, e teremos um comércio bilateral de aproximadamente US\$ 1,5 bilhão. Espero que consigamos alcançar a marca de US\$ 2 bilhões em 2014, mas, mesmo que isso não aconteça, pelo ritmo do crescimento, com certeza chegaremos a essa marca até no máximo 2016. O importante não é o ano, mas sim o ritmo desse crescimento.

Como olhar para o comércio entre Brasil e Israel em 2013, tendo em vista que Israel exporta para o Brasil muito mais do que importa?

Roy Nir: Para o exportador brasileiro, Israel é um mercado muito pequeno, é um país com perto de 8 milhões de pessoas. Os israelenses têm um poder de consumo grande, nosso PIB per capita é grande, che-

gou a US\$ 30 mil em 2012. O potencial está lá. Temos o que fazer, mas é difícil apresentar um país tão pequeno ao investidor brasileiro que está acostumado a exportar para os Estados Unidos, União Europeia, grandes mercados do mundo.

Quais os atrativos para os exportadores brasileiros?

Roy Nir: Devemos lembrar do nosso Acordo de Livre Comércio. O Brasil não possui fora da América Latina, além de Israel, outros acordos de livre comércio no mundo. Isso significa que para o exportador brasileiro entrar no mercado israelense pode ser muito mais fácil do que entrar em outros mercados. Ele não paga impostos, possibilitando que o preço final seja competitivo na comparação com os produtos locais.

Sobre o Acordo de Livre Comércio, quais avanços podem ser percebidos?

Roy Nir: Os avanços podem ser vistos nos números. E não apenas em volume de comércio, mas também no número de pedidos que recebemos de empresas israelenses querendo entrar no mercado brasileiro. Isso mostra que o mercado brasileiro virou uma atração muito grande para as empresas israelenses.

Cônsul enaltece a atuação da Câmara Brasil-Israel

Na entrevista, Roy Nir fez questão de elogiar o desempenho da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria para o desenvolvimento das relações bilaterais entre os países. "Gostaria de agradecer o trabalho feito pela Câmara, que não é trivial. Nossa contato com a Câmara nos últimos anos tem sido muito bom, especialmente com o trabalho magnífico que o presidente Jayme Blay está fazendo. Atividades não faltam e estou convidando empresários brasileiros e israelenses a trabalharem conosco para conhecer mais o potencial de comércio entre os dois países e nos ajudar a sustentar aquele crescimento de volume de negócios nos próximos anos", disse o cônsul.



ROY NIR

Head of the Israel Economic Mission to Brazil
Photos: Lauro Toledo/Grupo Máquina PR

GDP per capita is high - US\$ 30 thousand in 2012. The potential is there. We have to do something, but it is hard to show such a small country for the Brazilian investor, who is used to exporting to the United States and the European Union, which are big world markets.

What are the attractive factors for Brazilian exporters?

Roy Nir: We should remember our Free Trade Agreement. Brazil does not have, outside Latin America and besides Israel, other free trade agreements in the world. This means that it may be easier for the Brazilian exporter to get in the Israeli market if compared to others. The country does not pay taxes, which makes prices competitive when compared to local products.

Which advances can be noticed in relation to the Free Trade Agreement?

Roy Nir: Advances can be seen in numbers. And not only in trade volume, but also in the number of requests we get from Israeli companies that want

”

THE BRAZILIAN MARKET HAS BECOME VERY ATTRACTIVE TO ISRAELI COMPANIES

”

to enter the Brazilian market. This shows that the Brazilian market has become very attractive to Israeli companies.

Do you foresee an expansion in the trade and investment flows between Brazil and Israel for the coming years?

Roy Nir: There are certainly many markets that can grow. It can happen in the food industry, as well as in the ones related to furniture, plastics, metals, chemical products, medical equipment, safety, environment and water technologies, telecommunication, agro-technology. Even in the automotive field there

The Consul praises the work of the Brazil-Israel Chamber

Roy Nir stresses the good performance of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry for the development of bilateral relations between the countries. "I would like to thank the work of the Chamber, which is not a trivial one. Our contact with the Chamber during the last few years has been very good, especially with the magnificent job of its president Jayme Blay. There is not a lack of activities and I am inviting Brazilian and Israeli entrepreneurs to work with us in order to get to know the trade potential between both countries and to help us sustain that growth in the coming years", the Consul said.

O senhor prevê expansão do fluxo de comércio e investimentos entre Brasil e Israel nos próximos anos?

Roy Nir: Com certeza há muitos mercados que podem crescer. Isso pode acontecer em alimentação, móveis, plásticos, metais, produtos químicos, equipamentos médicos, segurança, tecnologias de meio ambiente e de água, telecom, agrotecnologia. Até no setor automotivo pode haver negócios. Israel está importando todos os veículos de países como Japão, Coreia do Sul, Alemanha, Estados Unidos e não importa nada do Brasil. É um mercado interessantíssimo para as montadoras brasileiras.

Israel é notavelmente eficiente na área tecnológica.

O que pode servir de lição para o Brasil?

Roy Nir: Quando um israelense tem uma ideia, vai até o Escritório do Cientista-Chefe e muitas vezes já ganha recursos para desenvolvê-la, sem a necessidade de devolução desse dinheiro, o que acontece apenas quando o produto daquele trabalho faz sucesso. O governo de Israel incentiva o povo israelense a desenvolver ideias e inovar. O índice de investimentos de Israel é o maior do mundo quando comparado com o PIB, quase 5%.

São previstos grandes investimentos privados no Brasil nos próximos anos por conta dos grandes eventos que o país sediará, como a Copa de 2014 e a Olimpíada de 2016. Como as empresas israelenses estão se inserindo nesse contexto?

Roy Nir: Os grandes eventos interessam não apenas às empresas israelenses, mas ao mundo todo. Nós da Missão Econômica do Estado de Israel em São Paulo estamos trabalhando junto com a Câmara de Comércio desde 2009 e já obtivemos sucesso, sendo que algumas empresas já fazem parte de projetos para os grandes eventos esportivos, principalmente na área de segurança pública, na qual Israel possui grande expertise.

can be businesses. Israel is importing vehicles from countries such as Japan, South Korea, Germany, the United States, and it does not import from Brazil. It is a very interesting market for Brazilian automakers.

Israel is notably efficient in technology. What can Brazil learn about it?

Roy Nir: When an Israeli has an idea, he/she goes to the office of the head scientist and often gets the resources to develop it without the need to give the money back. It happens only when the product is successful. The Israeli government stimulates people to develop ideas and innovate. The investment index of Israel is the highest in the world when compared to the GDP, almost 5%.

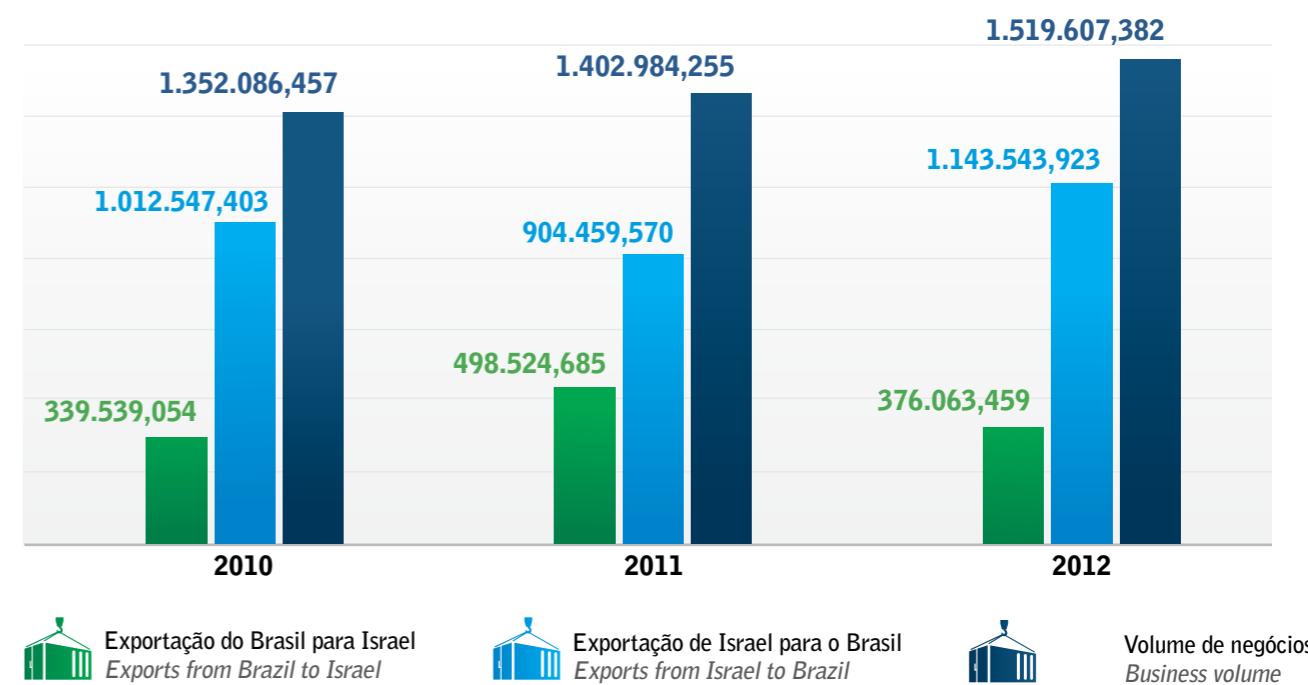
Several important private investments are expected in Brazil in the short run due to the big events the country is going to host, as the World Cup in 2014 and the Olympic Games in 2016. How are Israeli companies positioned in this context?

Roy Nir: The great events will not interest only Israeli companies, but the whole world. We at the Israel Economic Mission have been working together with the Trade Chamber since 2009 and have been successful. Some companies are already part of the projects for great sports events, mainly in the area of public safety, a field in which Israel has great expertise.

Which remarkable facts of 2012 helped to tighten bilateral relations?

Roy Nir: In the area of public safety we had the honor of hosting several important officials in Israel, which revealed many cooperation interests from both sides. We also had our first joint committee, the Free Trade Agreement committee, which was an important step towards the tightening of commercial and eco-

Evolução da balança comercial Brasil-Israel (em US\$) Evolution of the Brazil-Israel trade balance (in US\$)



O Acordo de Livre Comércio Mercosul-Israel The Free Trade Agreement Mercosur - Israel

O que é / What it is

Visa eliminar as tarifas, quotas e barreiras alfandegárias e comerciais que recaem sobre a maior parte dos bens importados e exportados entre países e/ou blocos comerciais.

It aims at the elimination of tariffs, taxes, customs and commercial barriers of most imported and exported goods between the countries and/or commercial blocks.

Quando começou / When it started

O acordo entre o Mercosul e Israel está em vigor desde 28 de abril de 2010.

The agreement between Mercosur and Israel started on April 28, 2010.

Vantagens / Advantages

A liberalização israelense inclui 8 mil códigos tarifários que obedecerão a um cronograma de redução tarifária em um período de 8 anos.

Israeli liberalization includes 8 thousand tariff codes which will respect a schedule of rate reduction in a period of 8 years.

A liberalização do Mercosul abrange 9.424 itens, que, em sua quase totalidade, em 10 anos terão sua importação proveniente de Israel isenta de tarifas.

Mercosur liberalization includes 9,424 items which in 10 years will not have the importation rate from Israel (in almost 100% of the products).

Quais os fatos marcantes de 2012 que serviram para estreitar a relação bilateral?

Roy Nir: Uma visita na área de segurança pública, na qual tivemos a honra de receber diversos oficiais importantes em Israel e que gerou muitos interesses de cooperação, de ambos os lados. Tivemos também nosso primeiro joint committee, que é o comitê do Acordo de Livre Comércio, que foi um primeiro passo importante nesse caminho de aprofundar ainda mais os laços comerciais e econômicos entre os países. Houve também outras visitas de comitivas, inclusive uma que participou da "Feira Hospitalar", sobre equipamentos médicos, em maio. A partir desses encontros já é possível ver uma série de negócios que foram criados e com certeza veremos ainda mais resultados nos próximos anos.

O que o brasileiro tem que falta ao israelense, e o que o israelense tem que falta ao brasileiro?

Roy Nir: As economias de Brasil e Israel são complementares. O que o Brasil precisa, Israel exporta. O que Israel não consegue produzir, o Brasil exporta. São dois países que não concorrem no mercado global. Falando sobre o lado pessoal desses dois povos, posso dizer que são muito semelhantes. Tanto os israelenses quanto os brasileiros são calorosos, pessoas que gostam de pessoas e que gostam de fazer negócios com pessoas. Porém há as diferenças. Algo que o brasileiro tem e o israelense não, mas deve ter, é paciência. O israelense é muito agitado, impaciente, quer fechar o negócio agora. Por outro lado, o israelense pode ensinar um pouco ao brasileiro a "pensar fora da caixa". Os brasileiros têm suas ideias e convicções, e às vezes é difícil para eles sair desse formato. O israelense é diferente, consegue pensar de forma mais inovadora e pode contribuir muito com o empresário brasileiro.

nomic ties between the countries. There were other visits, including one to attend the "Hospitalar Fair", a trade show for medical equipment, in May. Thinking about these meetings it is possible to see some businesses which were created and for sure we will see even more results in the next few years.

What does Brazil have that Israel

does not and vice-versa?

Roy Nir: *Brazil's and Israel's economies are complementary. What Brazil needs, Israel has. What Israel cannot produce, Brazil exports. These are two countries that do not compete in the global market. Talking about the personal side of the two peoples, I can say that they are very similar. Both Israelis and Brazilians are friendly, people who like people and who like to do business with people. Nevertheless, there are differences. Something that Brazilians have and the Israeli do not but should have is patience. The Israeli are restless, impatient, want to close the deal right away. On the other hand, the Israeli can teach Brazilians a little bit about "thinking outside the box". Brazilians have their ideas and convictions and sometimes it is difficult for them to get out of this habit. The Israeli are different, they can think more innovatively and have a lot to contribute in terms of entrepreneurship.*



SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.israeltrade.gov.il/brazil
www.cambici.org.br



VÍDEO

<http://youtu.be/pLZsqp0m4LU>



DOWNLOAD APP

www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/

**Se você não concentra seus negócios
em um único cliente,
não centralize suas operações
em um único banco.**

Banco Daycoval.

O parceiro ideal para seus negócios.



Crédito Empresarial

Investimentos

Comércio Exterior

Câmbio

Operações Estruturadas

Empréstimo Consignado

CDC Veículos

Mais de 150 pontos de atendimento
www.daycoval.com.br

BancoDaycoval

Laços reforçados

Israel investe para que seu mercado e o brasileiro explorem cada vez mais o potencial de uma relação que só traz ganhos para os dois lados

Com empenho renovado, a relação diplomática entre Brasil e Israel tem se encorpado cada vez mais nos últimos anos. Em 2010, Israel reabriu o Consulado em São Paulo – que havia sido fechado em 2003, em meio à crise financeira mundial – e quatro diplomatas se somaram aos três que estavam em Brasília.

"Depois nós ampliamos o trabalho, não só do ponto de vista diplomático, mas do ponto de vista econômico. Hoje em dia a Missão Econômica em São Paulo é uma das maiores do mundo", destaca Ilan Sztulman, cônsul-geral de Israel em São Paulo. São dez trade officers, um diplomata para o trabalho econômico e outro para o de turismo. "Isso é uma medida que mostra a mudança de abordagem de como nós vemos o Brasil."

Também o escritório de Brasília foi reforçado. A embaixada contava apenas com o embaixador e

seu vice. Recebeu mais quatro diplomatas e o adido econômico, figura que já existia, conquistou mais espaço para contratar pessoas e aumentar o volume de trabalho.

Nos últimos anos, novas representações de Israel foram abertas nos emergentes países que formam o BRIC (Brasil, Rússia, Índia, China). Na América Latina, Israel mantém esforços de estreitar os laços dessa forma apenas no Brasil, apesar de ter um acordo de comércio com o Mercosul. Ratificado em 2010, o acordo prevê que em dez anos 95% dos produtos da pauta comercial entre Israel e o bloco tenham alíquota zero. Atualmente, quase 40% dos produtos comercializados estão completamente isentos de impostos.

O Brasil também começou a ver Israel de outra forma. Em 2011, seguindo iniciativas da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici), que



ILAN SZTULMAN

Cônsul-geral de Israel em São Paulo
Israeli Consul General in São Paulo

Foto/Photo: Divulgação/Consulado de Israel em São Paulo

Strengthened bonds

To make the Brazilian and the Israeli markets even more appealing, Israel invests in a fruitful relation for both sides

Diplomatic relations between Brazil and Israel have been enriched with renovated effort over the last years. In 2010 Israel reopened the Consulate in São Paulo -which was closed in 2003 amid the global financial crisis. Four more diplomats came to join the three professionals that were already in Brasília.

"We expanded our work, not only from a diplomatic standpoint but also from an economic perspective. Today the Economic Mission of Israel in São Paulo is one of the largest in the world, says Ilan Sztulman, Israeli Consul General in São Paulo. There are ten trade officers, one diplomat responsible for the economic work and another one for tourism. This measure shows the change of approach in relation to how we see Brazil."

Brasilia's office was also improved. Only the Ambassador and the Deputy Ambassador used to be at the

é uma entidade binacional, sem fins lucrativos e que não faz parte de nenhum dos governos, a Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos (Apex-Brasil) promoveu a primeira ação para apresentar a indústria brasileira para os israelenses, em um seminário em Tel Aviv organizado em parceria com a Embaixada do Brasil em Israel.

Sztulman pondera que a relação comercial entre os dois países é, ainda, muito desequilibrada. "Nós não queremos só vender tecnologia para o Brasil, entendemos que essa balança não pode ser desigual. Então incentivamos muito e trabalhamos com o empresário brasileiro, no sentido de 'venha para Israel'." As possibilidades de negócio, afirma o cônsul, traduzem-se no que a economia chama de situação "win-win": quando os dois lados ganham.

O cônsul conta que aproximadamente 300 empresas israelenses fazem negócios no Brasil. Por outro lado, diz, é de se contar nos dedos os brasileiros no mercado israelense. Para modificar o quadro, a Cambici e a Missão Econômica intensificaram suas atividades ao longo dos últimos anos. Em 2008, entre missões e projetos direcionados a áreas como agronegócio, segurança e telecomunicações, foram empreendidas sete ações – em 2012, esse número sextuplicou.

NÓS NÃO QUEREMOS SÓ VENDER TECNOLOGIA PARA O BRASIL, ENTENDEMOS QUE ESSA BALANÇA NÃO PODE SER DESIGUAL. ENTÃO INCENTIVAMOS MUITO E TRABALHAMOS COM O EMPRESÁRIO BRASILEIRO, NO SENTIDO DE 'VENHA PARA ISRAEL'



Shutterstock

Agora mais conhecidos, os dois mercados ganharam duas novas oportunidades práticas de trabalharem juntos. Ao final de 2012, foram assinados dois acordos na área de pesquisa e desenvolvimento (P&D), um com o governo federal e outro com a Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (Fapesp).

Por meio desses acordos, se uma companhia brasileira e uma israelense quiserem desenvolver algo inovador, elas obtêm financiamentos especiais. "O importante é que isso vai gerar uma atmosfera de cooperação tanto no nível federal quanto no estadual", estima Sztulman.

As moléculas dessa atmosfera se multiplicaram rápido. Outros estados brasileiros estão em vias de assinar acordos nos moldes do de São Paulo, como o Rio Grande do Sul, onde há uma regional da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria.

**SAIBA MAIS / KNOW MORE**

<http://embassies.gov.il/sao-paulo>
<http://embassies.gov.il/brasilia>
<http://telaviv.itamaraty.gov.br/pt-br>

Embassy. Now there are more diplomats and an economic attaché, a position that already existed but gained more space as more people were hired and the volume of work increased.

During the last years, new representations of Israel were opened in the emerging countries that are part of the BRIC (Brazil, Russia, India and China). In Latin America, Israel's efforts are focused on strengthening ties with Brazil only, in spite of having a trade agreement with Mercosur. The agreement was ratified in 2010 and in ten years 95% of the goods traded by Israel and the other countries will have no taxes. Nowadays, almost 40% of traded goods are completely tax-free.

Brazil also started looking at Israel from a different perspective. In 2011, following some initiatives of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry - Cambici (which is a binational, non-profit entity, and which is not part of either government), the Brazilian Trade and Investment Promotion Agency (Apex-Brasil) promoted the first action to show the Brazilian industry to Israelis at a seminar in Tel Aviv, jointly organized with the Brazilian Embassy in Tel Aviv.

Sztulman ponders that commercial relations between both countries are still very unbalanced. "We do not want only to sell technology to Brazil, we understand that this balance cannot be uneven. So we really encourage the Brazilian entrepreneur and work with him/her in the sense of 'come to Israel'. The business possibilities, states the Consul, are translated into what is called a "win-win situation" in economics: both sides win.

The Consul says that approximately 300 Israeli companies do businesses with Brazil. On the other hand, he says that it is possible to count the Brazilians within the Israeli market on the fingers of one hand.



WE DO NOT WANT ONLY TO SELL TECHNOLOGY TO BRAZIL, WE UNDERSTAND THAT THIS BALANCE CANNOT BE UNEVEN. SO WE REALLY ENCOURAGE THE BRAZILIAN ENTREPRENEUR AND WORK WITH HIM/HER IN THE SENSE OF 'COME TO ISRAEL'



In order to change this picture, Cambici and the Economic Mission have intensified their activities in the last years. Seven actions occurred in 2008: missions and projects related to areas such as agribusiness, safety and telecommunications. In 2012 this number increased six-fold.

Both markets, now more renowned, have two new practical opportunities of working together. At the end of 2012, two agreements were signed concerning the field of research and development (R&D), one with the federal government and the other with São Paulo Research Foundation (Fapesp).

Due to these agreements, if a Brazilian and an Israeli company want to develop something innovative, they obtain special financing. "The important thing is that this will generate an atmosphere of cooperation within the federal level as well as within the state level", Sztulman estimates.

The molecules of this atmosphere spread fast. Other Brazilian states are about to sign agreements based on São Paulo's agreement. One such state is Rio Grande do Sul, where there is a branch of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry.

Destino: Israel

Destination: Israel

7

missões empreendeu a Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria nos últimos quatro anos, nas áreas de agronegócios, comunicações, segurança, exportação/importação e networking

missions were organized by the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry during the last four years in the fields of agribusiness, communications, safety, exports/imports and networking

2009

Agritech
Agritech

2010

Missão de Segurança
Missão de Telecomunicação
Missão de Jornalistas
Safety Mission
Telecommunications Mission
Journalism Mission

2011

Audi Business Trip
Audi Business Trip

2012

Agritech
Missão Prospectiva
Agritech
Prospective Mission

Para orientação em negócios entre Brasil e Israel, entre em contato com a Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici): www.cambici.org.br

For business guidelines between Brazil and Israel, contact the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry: www.cambici.org.br

Fonte: Cambici Source: Cambici

Shutterstock

OPINIÃO

A parceria entre Brasil e Israel

Por Maria Elisa Berenguer



MARIA ELISA BERENGUER

Embaixadora do Brasil em Israel
Brazilian Ambassador to Israel

Foto/Photo: Divulgação/Embaixada do Brasil em Tel Aviv

OPINION

The partnership between Brazil and Israel

By Maria Elisa Berenguer

The economic partnership between Brazil and Israel has produced major breakthroughs in the past years, mainly in high technology. The private sectors of our countries have been moving towards more diversification in bilateral trade and towards an increase in investments while connecting the well-known Israeli capabilities in cutting-edge technology to the entrepreneurship and dynamism found in Brazilian society. The increase in competitiveness through high investments in technological capacity and innovation is another factor that brings us closer. The moment is right and the ground is fertile. The strengthening of the cooperation between companies from both countries is an essential stage in order to make Brazil and Israel reach their full potential.

Maria Elisa Berenguer é a embaixadora do Brasil em Israel.

Maria Elisa Berenguer is the Brazilian Ambassador to Israel.

Representações oficiais de Israel no Brasil Official representations of Israel in Brazil

Embaixada - Brasília
Embassy - Brasília
<http://brasilia.mfa.gov.il>

Desde Since **1964**

Cultiva e potencializa as relações bilaterais
Fosters and enhances bilateral relations
Embaixador/Ambassador: Rafael Eldad

Escritório Econômico - São Paulo
Economic Office - São Paulo
<http://www.israeltrade.gov.il>

Desde Since **1964**

Promove o comércio e joint ventures entre os países
Promotes trade and joint ventures between the countries
Chefe da Missão Econômica/Head of the Economic Mission: Roy Nir

Consulado-Geral - São Paulo
Consulate-General - São Paulo
<http://embassies.gov.il/sao-paulo>

1996 – 2003
e a partir de / and since
2010

Cuida dos direitos e documentos dos cidadãos israelenses no Brasil
Takes care of the rights and documents of Israeli citizens in Brazil
Cônsul-geral/Consul General: Ilan Sztulman

Ministério do Turismo
Ministry of Tourism of Israel
in Brazil
www.goisrael.com.br

Desde Since **2006**

Promove no Brasil o turismo de Israel
Promotes Israeli tourism in Brazil
Cônsul de turismo/Tourism Consul: Suzan Klagesbrun

COMÉRCIO BILATERAL: SUA PLATAFORMA. NOSSA MISSÃO.
COMECE A INOVAÇÃO! CONTATE : trade@cambici.org.br



CÂMARA BRASIL-ISRAEL
de Comércio e Indústria

BILATERAL BUSINESS: YOUR HUB. OUR MISSION.
START INNOVATION! CONTACT: trade@cambici.org.br

EVEN. CRESCENDO COM SUSTENTABILIDADE

- 1ª CONSTRUTORA DA AMÉRICA LATINA A RECEBER CERTIFICAÇÃO EMPREENDEDOR AQUA – ALTA QUALIDADE AMBIENTAL.
- ÚNICA CONSTRUTORA PRESENTE NO ISE – ÍNDICE DE SUSTENTABILIDADE EMPRESARIAL DA BM&F BOVESPA, PELA 4ª VEZ CONSECUTIVA.
- A CONSTRUTORA QUE MAIS RESPEITA O CONSUMIDOR, SEGUNDO A REVISTA CONSUMIDOR MODERNO.
- 1ª CONSTRUTORA DE CAPITAL ABERTO A CRIAR UM INVENTÁRIO DE EMISSÃO DE GASES DO EFEITO ESTUFA.
- 1º LUGAR EM INOVAÇÃO E QUALIDADE E 4ª EM RESPONSABILIDADE SOCIAL PELA REVISTA ISTÓÉ DINHEIRO.
- PRÊMIO CRIATIVIDADE IMOBILIÁRIA NO PRÊMIO MASTER IMOBILIÁRIO – DESTAQUE ADEMI RJ.
- VENCEDORA NA CATEGORIA PRATA NO PRÊMIO VITAE-RIO 2012 – CONSTRUÇÃO SEGURA, EMPRESA VIVA.

CONFIRA OS LANÇAMENTOS QUE A EVEN SEPAROU PARA VOCÊ.

Projetos modernos, completos e sofisticados, em Pinheiros e no Campo Belo, dois dos bairros mais desejados de São Paulo.

485 M²

5 AMPLAS SUÍTES,
5 VAGAS

RUA ZACARIAS DE GÓES, 728
CAMPO BELO
INFORMAÇÕES: 5041-6777

ALTTO
CAMPO BELO

332 M²

QUADRA DE TÊNIS
FITNESS/SPA
PISCINA COBERTA COM RAIA DE 25 M
RUA SIMÃO ÁLVARES, 680
PINHEIROS
INFORMAÇÕES: 3031-8932

ACERVO
PINHEIROS



Não compre imóvel sem conhecer um Even.

even

Plataforma de negócios

Plano da Câmara Brasil-Israel e da Apex quer aproveitar a visibilidade brasileira com eventos esportivos de grande porte para potencializar a corrente de comércio Brasil-Israel

A potencialidade de Israel como parceiro de negócios é pouco conhecida pelos exportadores brasileiros, mas a situação deve mudar a partir de um plano elaborado pela Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici) e a Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos (Apex).

Observando-se dados comerciais, é possível concluir o quanto há de espaço para a ampliação do volume de exportações do Brasil para o mercado israelense. Dos US\$ 242,6 bilhões exportados em 2012, apenas 0,15%, totalizando R\$ 376,1 milhões, foram captados com vendas para Israel.

"Israel é um país de reduzida extensão territorial, com 8 milhões de habitantes, mas é um excelente mercado. O país importa praticamente tudo, apresenta economia forte e estável e população de renda elevada", destaca o diretor da Cambici Roberto Davidowicz. "É inteligente buscar um parceiro com esse perfil."

O objetivo do plano é levar o Brasil ao posto de um

grande parceiro comercial para Israel, e o momento é oportuno diante da visibilidade que o país vem apresentando com os próximos eventos esportivos: Copa das Confederações, Copa do Mundo e Olimpíada. Além disso, o momento econômico é bastante propício, depois da assinatura do Acordo de Livre Comércio entre Israel e o Mercosul, em vigor desde 2010, que reduz gradualmente quase todas as barreiras alfandegárias ao longo de dez anos.

"O sucesso do projeto será medido pelo aumento da quantidade de contratos de exportação fechados", explica Adriana Finzi, diretora-executiva da Cambici, que esteve à frente de uma missão prospectiva a Israel em outubro de 2012, com participação da Unidade de Imagem e Acesso a Mercados da Apex.

A intenção foi verificar o alcance do comércio entre os dois países. "Apuramos um potencial imenso de negócios e a criação da consciência desse potencial é um dos pilares do projeto", enfatiza Adriana. Assim,

Brazilian exporters are not fully aware of Israel's potential as a business partner but the situation may change according to a plan developed by the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry (Cambici) and the Brazilian Trade and Investment Promotion Agency (Apex).

According to commercial data, one can see there is a lot of room to augment export volumes from Brazil to the Israeli market. From the US\$242.6 billion total exports in 2012, only 0.15%, i.e., R\$376.1 million, came from sales to Israel.

"Israel is a small country with 8 million inhabitants, but it is an excellent market. The country exports just about everything, is a strong, stable economy, and has a high-income population", says Cambici's director Roberto Davidowicz. "It is smart to have a partner with this profile."

The objective of the plan is to get Brazil to become one of Israel's major commercial partners. Right now, this is good for the country's visibility, with the coming sports

Business platform

A plan from the Brazil-Israel Chamber and Apex wants to make the most of Brazil's visibility with big sports events to enhance the Brazil-Israel trade flow

events: the Confederation Cup, the World Cup and the Olympic Games. Besides, the economic moment couldn't be more convenient, as it comes right after the Free Trade Agreement between Israel and Mercosur (2010), which gradually reduces almost all customs barriers in 10 years.

"The project's success will be measured by an increased number of export contracts closed," explains Adriana Finzi, Cambici's executive director. She was the leader of a prospective mission to Israel in October 2012, in which Apex's Image Unit and Market Access took part.

The intention was to calculate how far the trade between both countries can go. "We found a huge business potential. Raising awareness of this fact is one of the keys to this project," Adriana notes. Therefore, Cambici and Apex want to make good use of those business opportunities.

Currently, Brazil sells more natural, unprocessed food volumes to Israel, and more than half includes sugar, beef, and corn. In the opposite direction, the main items from



ADRIANA FINZI E ROBERTO DAVIDOWICZ

Diretora-executiva e diretor da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria
Executive director and director of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry

Foto/Photo: Eliana Assumpção

aproveitar efetivamente as oportunidades de realização de acordos comerciais é o que almejam Apex e Cambici.

O panorama atual mostra que o Brasil vende em maior volume para Israel alimentos in natura, sendo mais da metade açúcar, carne bovina e milho em grãos. Na direção oposta, os principais itens da pauta de comércio de Israel para o Brasil são relacionados à indústria química.

O projeto prevê a abertura e a consolidação de mercado, por meio de no mínimo duas missões de negócios entre os dois países no atual biênio. Nesse contexto, a Apex criará ambientes que estimulem a concretização de acordos comerciais durante dois eventos esportivos de peso no Brasil, a Copa das Confederações (2013) e a Copa do Mundo (2014).

"Vamos usar o esporte como plataforma de negócios. O Brasil, através da Apex, já faz isso durante o Carnaval e a Fórmula Indy e obtém excelentes resultados", diz Roberto Davidowicz.

Na avaliação da Apex, o Brasil é competitivo em

diversos segmentos no exterior e alguns produtos de destaque seriam os dos setores médico-odontológico, tecnologia da informação, alimentos e bebidas, cafés especiais, aeronáutico e indústria têxtil.

Além de incentivar as exportações, a Apex estimula o investimento direto estrangeiro no Brasil. "Eu citaria o nosso interesse em receber investimentos de setores com alta intensidade tecnológica, como tecnologia da informação e comunicação, tecnologias relativas à sustentabilidade, em especial àquelas relativas ao tratamento de resíduos sólidos e água, e saúde e biotecnologia", afirma o diretor de Negócios da Apex-Brasil, Rogério Bellini.

i **SAIBA MAIS / KNOW MORE**
www.apexbrasil.com.br
www.cambici.org.br

DOWNLOAD APP
www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/

Israel to Brazil are related to the chemical industry.

The project includes opening and consolidating the market, through a minimum of two business missions between the two countries in the current biennium. In this context, Apex will create environments that encourage commercial trading during two very important sports events in Brazil, the Confederation Cup (2013) and the World Cup (2014).

"We are going to use sports as a business platform. Through Apex, Brazil has done this during Carnival and during the Indy race and has obtained excellent results", Roberto Davidowicz says.

According to Apex, Brazil is competitive in many segments abroad, and some featured products would include a few from the medical and dental fields, information technology, foods and beverages, special coffee, aircraft and textile industries.

In addition to encouraging exports, Apex encourages direct foreign investment in Brazil. "I can mention the interest in receiving investment from technology-intensive segments, such as information technology and communications, sustainability-related technologies, especially those related to solid waste and water treatments, as well as health and biotechnology," notes Rogério Bellini, Apex business director.

A Apex-Brasil Apex-Brasil

O que é / What it is

Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos
Brazilian Trade and Investment Promotion Agency

O que faz / What it does

Promove a internacionalização das empresas brasileiras e a atração de investimentos estrangeiros diretos
Promotes internationalization of Brazilian companies and direct foreign investment

Empresas apoiadas / Supported companies

13 mil
13 thousand

Setores incentivados / Promoted sectors

81
81

Mercados / Markets

200
200

Valor exportado pelas empresas / Volume of company exports

US\$ 39,578 bilhões, em 2011
US\$ 39,578 billion, in 2011

SUCHODOLSKI
Advogados Associados

Rua Augusta, 1819 - 24º andar | 01413-000 | São Paulo | Brasil
Tel: (55 11) 3372-1300 | Fax: (55 11) 3372-1301
www.suchodolski.com



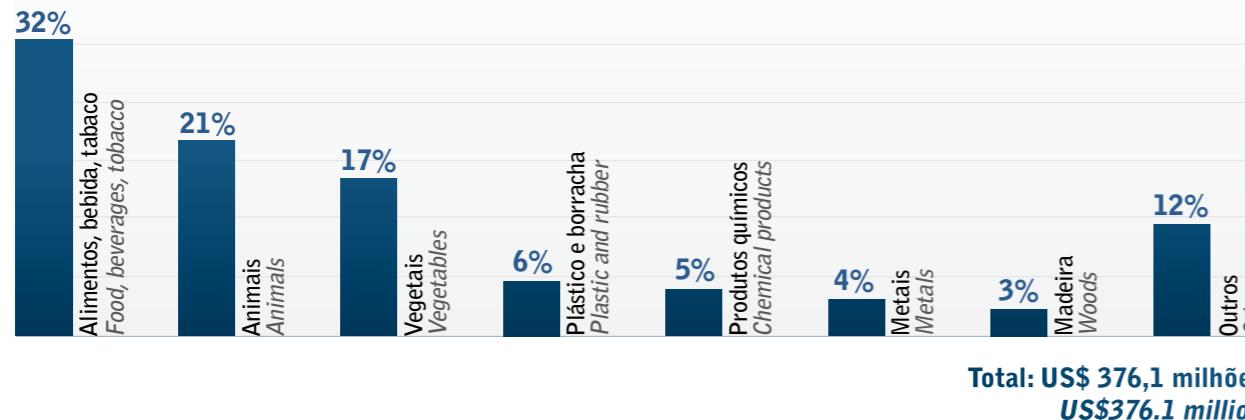
- Investimentos Estrangeiros
- Fusões e Aquisições
- Mediações e Arbitragem
- Societário e Tributário
- Contencioso Civil
- Planejamento Patrimonial

- Foreign Investments
- Mergers & Acquisitions
- Mediation and Arbitration
- Corporate and Tax Law
- Litigation
- Estate Planning

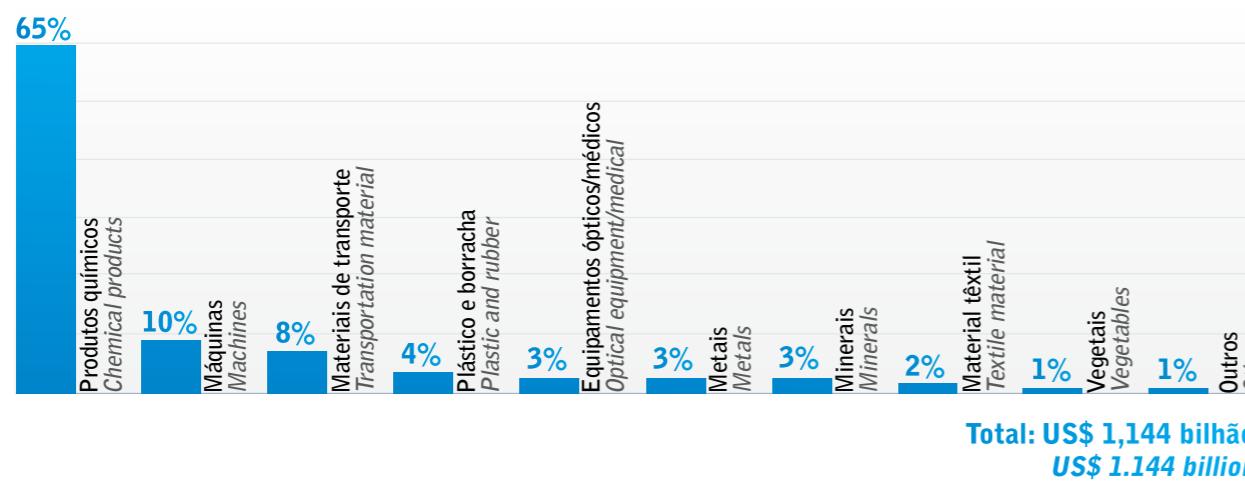


Diversificação do comércio Trade diversification

Exportações brasileiras para Israel (Em 2012, por setor)
Brazilian exports to Israel (In 2012, by sector)



Exportações israelenses para o Brasil (Em 2012, por setor)
Israeli exports to Brazil (In 2012, by sector)



Fontes: Missão Econômica de Israel no Brasil e Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior do Brasil
Sources: Israel Economic Mission to Brazil and Ministry of Development, Industry and Foreign Trade of Brazil

GRUPO RBS: 56 ANOS COM PROMETIDO COM O CRESCIMENTO DO BRASIL.

Por meio de amplo portfólio de veículos de comunicação líderes no Sul do Brasil, de negócios digitais inovadores e da atuação no segmento de educação executiva, o Grupo RBS contribui diariamente, desde 1957, para o desenvolvimento do Brasil, comunicando, inovando, educando, difundindo informação e conectando pessoas e comunidades.



Caminho das pedras

Entidade de utilidade pública, a Câmara Brasil-Israel tem mais de cinco décadas de atuação e é referência para empresários que visam oportunidades de investimento

The rocky road

The Brazil-Israel Chamber, a public entity, has been working for more than five decades and is a reference for entrepreneurs who aim at investment opportunities

Inauguração da Câmara, na sede da Associação Comercial de São Paulo, em 1959
Foto/Photo: Divulgação/Cambici

A Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici), com sede em São Paulo e 54 anos completados em abril de 2013, é uma entidade sem fins lucrativos com papel social de utilidade pública municipal, estadual e federal. O prestígio da instituição foi construído ao longo dos anos por meio de seu trabalho de promoção e incremento das relações comerciais e industriais entre Brasil e Israel.

A atuação da Cambici tem como marca a organização e a divulgação de missões, seminários, feiras e intercâmbios, a fim de promover o Brasil em Israel e vice-versa. "Nesses eventos participam empresários, conferencistas, economistas e jornalistas", diz Abram Berland, diretor da Câmara desde 1979 e um dos atuais tesoureiros.

Além de ser procurada como fonte de informação, a Cambici se mostra eficaz em criar ambientes favoráveis a debates e à intensificação de relacionamentos. De 2011 para 2012, a quantidade de estudos e pesquisas realizados pela entidade aumentou 75% e, nesse último ano, 38% do total das demandas recebidas foram para que a instituição intermediasse a busca de parceiros, atividade conhecida como matchmaking.

2010 2010
2000 2000
1990 1990
1980 1980
1970 1970
1960 1960

The Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry (Cambici) is headquartered in São Paulo and will turn 54 in April 2013. It is a non-profit entity with a social role within the local, state and federal spheres. The prestige of the institution was accomplished along the years through the promotion and development of commercial and industrial relations between Brazil and Israel.

Cambici's goal is the organization and the marketing of missions, seminars, fairs and exchange programs in order to promote Brazil in Israel and vice-versa. According to Abram Berland, who has been

a director of the Chamber since 1979 and is now a treasurer, there are entrepreneurs, lecturers, economists and journalists attending these events.

Besides being a source of information, Cambici is effective in creating favorable environments for debates and for the strengthening of relationships. The quantity of studies and reports produced by the entity had grown 75% from 2011 to 2012. In 2012, 38% of the demands were for the institution to mediate the search for partners, an activity known as matchmaking.

The Chamber can ensure credibility to business meetings because it is a neutral and apolitical entity, financed by associates whose interest is also to make bilateral business grow. Cambici works in order to obtain skills and incentive which promote better and broader contact among the companies as far as the Brazilian and the Israeli governments are concerned.

Among the relevant events that the entity followed was the Free Trade Agreement between Mercosur and Israel which started in 2010. Cambici president Jayme Blay explains that the "agreement reduced the tariffs and raised the volume of trade between both countries". In 2010, negotiations between Brazil



Homenagem da Câmara ao embaixador de Israel, Yosef Tekoah, em 1960

Chamber's tribute to the Israeli Ambassador, Yosef Tekoah, in 1960

Foto/Photo: Divulgação/Cambici

A Câmara confere credibilidade aos encontros empresariais por ser um órgão neutro e apolítico, financiado por associados cujo interesse também é o de ver os negócios bilaterais crescerem. Em relação aos governos de Brasil e Israel, a Cambici trabalha para obter facilidades e estímulos que propiciem um melhor e mais amplo contato entre as empresas.

Dentre os acontecimentos relevantes que a entidade acompanhou, destaca-se a entrada em vi-

gor, em 2010, do Acordo de Livre Comércio entre o Mercosul e Israel, que, conforme explica Jayme Blay, presidente da Cambici, "resultou em redução das tarifas e aumento do volume de comércio entre os dois países". Em 2010, houve US\$ 1,35 bilhão em negociações entre Brasil e Israel. Em 2012, o montante chegou a US\$ 1,52 bilhão, ou 13% a mais.

A Cambici dispõe de um guia completo para que os interessados em fazer negócios no Brasil ou Israel possam se orientar. Na publicação Doing Business (Fazendo Negócios), disponível no site da instituição (www.cambici.org.br), é possível encontrar informações de como abrir uma empresa e as regras de tributação e propriedade intelectual.

A CAMBICI TRABALHA PARA OBTER FACILIDADES E ESTÍMULOS QUE PROPICIEM UM MELHOR E MAIS AMPLIO CONTATO ENTRE AS EMPRESAS



DOWNLOAD APP

[www.cambici.org.br/comunicacao/
publicacoes/anuario/](http://www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/)

“

CAMBICI WORKS IN ORDER TO OBTAIN SKILLS AND INCENTIVE WHICH PROMOTE BETTER AND BROADER CONTACT AMONG THE COMPANIES

”

and Israel reached US\$ 1.35 billion. In 2012 the total increased to US\$ 1.52 billion, or 13%.

Cambici offers a complete guide for those who are interested in doing businesses in Brazil or Israel. The Doing Business report is available on www.cambici.org.br and it is possible to find information about how to open a company, tax rules as well as intellectual property.

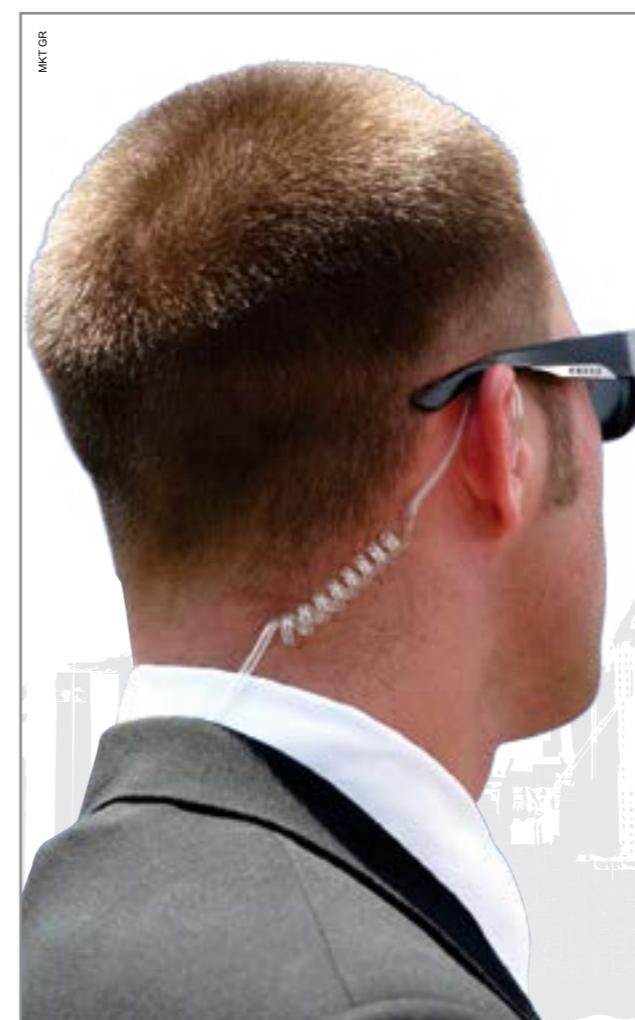


GERALDO ALCKMIN

O atual governador de São Paulo em cerimônia nos anos 2000 no Diretório da Cambici

The current governor of São Paulo at a ceremony at Cambici in the 2000s

Foto/Photo: Divulgação/Cambici



MAIS PROTEÇÃO PARA VOCÊ.

O GRUPO GR atua desde 1992 e se destaca por sua excelência em oferecer as melhores soluções em prestação de serviços especializados, como:

Segurança Patrimonial | Segurança Eletrônica
Controle de Acesso | Portaria | Recepção | Limpeza



O GRUPO GR trabalha 7 dias por semana e 24 horas por dia, resultando em **mais proteção para você**.

www.grupogr.com.br



Túnel do tempo

Coming back in time

Acontecimentos relacionados à Cambici desde sua fundação, em 1959 *Events related to Cambici since its foundation in 1959*



Foto/Photo: Divulgação/Cambici

The Chamber obtains the Declaration of Public Entity (state) in accordance with Brazilian Act 5828. The Binational Convention of the Chambers of Commerce happens in Tel Aviv. The "Boletim Informativo" (newsletter) is released with 5 thousand copies and the exhibition of Israel Week in Brazil with industrialized products takes place at Ibirapuera Park.

Anos 1960 1960s

Anos 1970 1970s

Anos 1980 *1980s*

1981
1981

Anos 1990
1990s

1993
1993



Foto/Photo: Divulgação/Cambuci

The 1st Brazilian week in Israel happens. The bulletin "Câmara em Notícias" (News of the Chamber) is released together with the opening of the Israeli Embassy in Brazil. Israeli representatives attend the 5th Fetag (Agricultural Fair) in São Paulo. The newsletter "Intercâmbio" (Exchange) is published, a supplement of the newspaper: "Resenha Judaica".

Ocorre a 1^a Semana Brasileira em Israel. É lançado o boletim informativo "Câmara em Notícias", em conjunto com a Embaixada de Israel no Brasil. Representantes de Israel participam da 5^a Fetag (Feira Técnica Agrícola), em São Paulo. É publicado o informativo "Intercâmbio", suplemento do jornal Resenha Judaica.

INTERCÂMBIO

INFORMAÇÕES DA CÂMARA DE COMÉRCIO BRASIL-IRLÂNDIA
EM COLABORAÇÃO COM O DEPARTAMENTO ECONÔMICO DA IMBRAKA DE SÍKEL, NO BRASIL
SUPLEMENTO DA RESENHA JURÍDICA / PÁGINA 33 / DA QUINZENA / NOVEMBRO DE 1988

Foto/Photo: Divulgação/Cambio

A empresa israelense Electra traz a energia solar para o Brasil. Missão empresarial a Israel é chefiada por Roberto de Abreu Sodré (ex-governador de São Paulo). A Expo Brasil-Israel é realizada no Palácio das Convenções do Anhembi. A Cambici presta assessoria ao Departamento de Turismo de Israel para a América Latina.

The Israeli company Electra brings solar energy to Brazil. The business mission to Israel is led by Roberto de Abreu Sodré (former governor of São Paulo). The Brasil-Israel Expo happens at Palácio das Convenções do Anhembi. Cambici assists Israel's department of tourism for Latin America.



Foto/Photo: Divulgação/Cambici



**Convidados do almoço
com o embaixador de
Israel, Dr. Shaul Ramati**
*Guests of lunch with Israeli
ambassador, Dr. Shaul Ramati*



Reunião-almoço com Celso Lafer
Lunch meeting with Celso Lafer
Foto/Photo: Divulgação/Cambuci



Evento de 50 anos da Câmara
Chamber's 50 years event
Foto/Photo: Divulgação/Cambici

**Anos 2000
2000s**

**2009
2009**

**Anos 2010
2010s**

**2012
2012**



Foto/Photo: Divulgação

O volume de ações cresce. Brasileiros participam de seminário sobre cooperação e oportunidades de negócios em Israel. O "Intercâmbio" chega a mais de 20 mil e-mails. A Cambici recebe o título de órgão de utilidade pública municipal. Comitiva da Câmara participa da Agritech. A entidade completa 50 anos, inaugura nova sede, lança o guia Doing Business e faz seminário sobre o Tratado do Mercosul junto à Câmara Brasil-Argentina.

The volume of stock grows. Brazilians attend the seminar about cooperation and business opportunities in Israel. "Intercâmbio" reaches 20 thousand e-mail addresses. Cambici is certified as a local public entity. A Chamber's committee attends Agritech. The entity turns 50 and opens its new headquarters, releases the guide Doing Business, and organizes a seminar about the Mercosul agreement with the Brazil-Argentina Chamber.



A Câmara promove a palestra "Perspectivas da Economia Brasileira", com o ex-ministro da Fazenda Maílson da Nóbrega, e o lançamento de *Start-up Nation*, livro do jornalista Saul Singer, que também participa da 1ª Semana do Empreendedorismo. Seis missões internacionais são realizadas neste início de década. O Acordo de Livre Comércio entre o Mercosul e Israel entra em vigor.

The Chamber promotes the lecture "Perspectives on the Brazilian Economy" with the former finance ministry Maílson da Nóbrega, and the launch of the book "Start-up nation" by the journalist Saul Singer who also attends the 1st Entrepreneurship Week. Six international missions happen in the beginning of the decade. The free trade agreement between Mercosul and Israel.



Palestra-almoço com José Batista Júnior, do Grupo JBS
Lecture lunch with José Batista Júnior, of JBS Group
Foto/Photo: Divulgação/Cambici

Fonte: Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria
Source: Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry

"Sem intermediação da Câmara, talvez não conseguíssemos"



O Like, pirulito que combate o mau hálito
Like, the lollipop that fights bad breath
Foto/Photo: Divulgação/Cambici

Empresa brasileira que investe e acompanha o desenvolvimento de startups, a M3 Health Participações adquiriu, em 2011, 20% de participação na israelense Breezy, que desenvolve soluções inovadoras no campo da higiene bucal. Com a transação, a M3 pretende comercializar no Brasil um produto com potencial para eliminar o mau hálito, o Like, um pirulito com taxa zero de açúcar que neutraliza os odores da boca por meio de microcápsulas de zinco que são liberadas devido ao atrito com a língua. O produto propulsor da parceria chamou a atenção de Alberto Blay, cirurgião dentista, sócio-proprietário da M3, que agiu para pôr a empresa em contato com a Breezy. "Sem a intermediação da Câmara, talvez não tivéssemos conseguido", reconhece Geraldo Caspary, diretor-geral da M3.

"Without the Chamber's mediation, we might have not succeeded"

A Brazilian company that invests and follows the development of startups is M3 Health Participações. In 2011, the company acquired 20% of the Israeli company Breezy, which develops innovative solutions in the field of oral hygiene. With this transaction, M3 intends to market in Brazil a product with potential to eliminate bad breath. It is a sugar-free lollipop that neutralizes the smell of the mouth through zinc microcapsules which are released by the friction of the tongue. The product that led to the partnership called the attention of Alberto Blay, a dental surgeon and principal of M3 who put the company in contact with Breezy. Geraldo Caspary, general director of M3 said that "without the Chamber's mediation, we might have not succeeded."

Rompendo fronteiras

Empresas brasileiras têm se internacionalizado mais e entre os benefícios do processo estão o fortalecimento do valor da marca e a diferenciação em relação à concorrência

As transnacionais brasileiras têm aumentado seu índice de internacionalização. É o que aponta o Ranking das Transnacionais Brasileiras de 2012, estudo anual feito pela Fundação Dom Cabral (FDC), instituição líder em educação executiva na América Latina.



VEMOS DE MANEIRA MUITO FORTE ESSA QUESTÃO DO VALOR DA MARCA, DA MELHORIA DA IMAGEM DA EMPRESA TAMBÉM NO MERCADO DOMÉSTICO E A CAPACIDADE DE ATENDER DIVERSOS CLIENTES, QUE GERA TAMBÉM UMA DIFERENCIACÃO EM RELAÇÃO AOS SEUS CONCORRENTES



A partir de fatores como receitas, ativos e número de funcionários em outros países, o levantamento conclui que as empresas brasileiras que participaram da pesquisa têm aumentado em 1% ao ano o chamado índice de internacionalização.

Mais importante do que o avanço do índice é o fato de as empresas consultadas relatarem benefícios importantes decorrentes do processo de internacionalização. De acordo com os pesquisadores Sherban Cretoiu e Lívia Barakat, que fazem parte da equipe responsável pelo ranking, o principal benefício destacado foi o aumento do valor da marca, devido à presença internacional.

“Vemos de maneira muito forte essa questão do valor da marca, da melhoria da imagem da empresa também no mercado doméstico e a capacidade de atender diversos clientes, que gera também uma diferenciação em relação aos seus concorrentes”, afirma Lívia. Ela ressalta que quase 70% das companhias declararam

Brazilian transnational corporations have been increasing their level of internationalization. This is what the 2012 Ranking of Brazilian Transnational corporations points out. It is a study by Fundação Dom Cabral, a leading institution in executive education in Latin America.

Studying some issues such as revenues, assets and number of employees in other countries, the report concluded that the Brazilian corporations surveyed have been increasing their “internationalization index” by 1%.

More important than the advance of the index is the fact that companies reported major benefits due to the internationalization process. According to researchers Sherban Cretoiu and Lívia Barakat, who are part of the team responsible for the ranking, the main benefit was the increase in brand value because of the international presence.

“We take brand value very seriously, just as we strive to improve the company’s image also in the domestic mar-

Breaking barriers

Brazilian companies are becoming international and the benefits of this process are the strengthening of the brand’s value and the distinction among competitors



WE TAKE BRAND VALUE VERY SERIOUSLY, JUST AS WE STRIVE TO IMPROVE THE COMPANY’S IMAGE ALSO IN THE DOMESTIC MARKET AND TO INCREASE THE ABILITY TO SERVE SEVERAL CUSTOMERS – AND THAT DISTINGUISHES US FROM THE COMPETITION



ket and to increase the ability to serve several customers – and that distinguishes us from the competition”, says Lívia. She emphasizes that almost 70% of the companies reckon that the benefits of internationalization exceed the risks or possible negative impacts.



Shutterstock

que os benefícios superam os riscos ou possíveis impactos negativos referentes à internacionalização.

O Ranking das Transnacionais desenvolvido pela FDC, na lista sobre as receitas, classifica em segundo lugar a Suzano Papel e Celulose, que atua na indústria de papel, celulose e energia renovável, atrás apenas da JBS-Fribói, do ramo de processamento de proteína animal.

Com clientes em mais de 80 países, a Suzano avalia o processo de internacionalização, iniciado em 2006, de forma bastante positiva. "O objetivo era buscar a aproximação da empresa com seus principais mercados, conseguindo otimização de custos, acompanhamento in loco dos acontecimentos de mercado, identificando a oportunidade de conquistar novos clientes, fortalecendo o relacionamento com clientes em carteira e melhorando a qualidade na prestação de serviços pré e pós-venda", destaca a empresa.

Anos antes, em 2001, a Suzano firmou um acordo estratégico com a FuturaGene (biotecnologia), para

Companhia israelense trabalha com mais de 100 entidades no Brasil

É evidente o crescimento na internacionalização de empresas brasileiras, e esse processo deverá ser cada dia mais visto no mundo dos negócios. No entanto, o inverso também ocorre. O Brasil se tornou alvo de companhias de diferentes países, incluindo Israel. Um dos exemplos de sucesso é a Mind Lab. Com presença e resultados comprovados em mais de 30 países, a empresa é líder mundial na pesquisa de tecnologias educacionais para o desenvolvimento de habilidades e competências. A técnica de ensino se baseia no princípio de que os jogos de raciocínio são importantes ferramentas no aprimoramento de habilidades cognitivas e para a criação de uma consciência do processo de pensamento, além de ajudar o aluno a lidar melhor com situações emocionais, éticas e sociais. "Hoje nós trabalhamos com mais de 100 entidades. Estamos presentes em quase todos os estados do Brasil", afirma Valmir Pereira, CEO na Mind Lab do Brasil. Ele conta que se interessou pelo programa de ensino que a empresa oferecia e se propôs a ser o distribuidor da companhia no Brasil. "Iniciamos nossa atuação no Brasil em 2007. Nossa estimativa é chegar, em 2013, a 600 mil alunos."

Israeli company works with more than 100 entities in Brazil

The growth of the internationalization of Brazilian corporations is evident and this process can be seen, each day, in the business world. However, the inverse process also occurs. Brazil has become the target of corporations from different countries, including Israel. One of the successful examples is Mind Lab. The company is the world leader in educational technology research for the development of abilities and skills and is present in more than 30 countries with proven results. The teaching methodology is based on the principles of reasoning games which are important tools for the improvement of cognitive skills and the awareness of the process of thought, besides helping students to better deal with emotional, ethical and social situations. "We work today with more than 100 corporations. We are present in almost all states of Brazil", Valmir Pereira, Mind Lab CEO in Brazil, states. He says that he got interested in the teaching program that the company was offering and proposed to be the distributor of the company in Brazil. "We started our business in Brazil in 2007. We expect to reach 600 thousand students by 2013."

The ranking of the transnational corporations developed by FDC ranks the company Suzano Papel e Celulose in second place (ranking by revenue). This corporation works with paper, pulp and renewable energy. JBS-Fribói, a company that processes animal protein, was ranked first.

Suzano has clients in more than 80 countries and it evaluates the process of internationalization, started in 2006, as very positive. The company states: "The objective was to bring the company closer to their main markets, optimizing costs, following closely what was happening in the market, identifying opportunities to gain new customers, strengthening the relationship with them and improving the quality of before and after-sale services".

Years before, in 2001, Suzano set a strategic deal with FuturaGene (biotechnology), for the development of technologies for forest areas. The partnership generated experiments in the field which have occurred in Brazil since 2006 and, in July 2010, the Brazilian company acquired 100% of the Israeli company.

According to Suzano, the entrance in the Israeli market was motivated by its technological gain. "It is an entrepreneurial country, where thousands of companies develop cutting-edge technology in several segments. The choice of FutureGene happened because the company presented preliminary results of research with high tech-

tekla

Fitas Elásticas - Fitas Rígidas - Fios para Costura - Veltek

Tel:(55-11)2333.8200 Fax:(55-11)2331.7874

tekla@tekla.com.br www.tekla.com.br

o desenvolvimento de tecnologias para a área florestal. A parceria gerou experimentos de campo realizados no Brasil a partir de 2006 e, em julho de 2010, a companhia brasileira adquiriu 100% da empresa israelense.

Segundo a Suzano, a entrada em Israel foi motivada, justamente, pelo ganho tecnológico: "É um país empreendedor, onde centenas de pequenas empresas desenvolvem tecnologia de ponta em diversos segmentos. A escolha da FuturaGene deveu-se ao fato de que a empresa apresentava resultados preliminares de pesquisa com alta tecnologia que eram interessantes à Suzano. Foi criado um modelo híbrido de integração estratégica, permitindo que a FuturaGene continuasse a inovar e desenvolver seu negócio com parceiros internacionais".

A parceria com uma empresa no país de origem ajuda, mas a internacionalização de uma companhia requer também um grau de maturidade alto, como aponta Rogério Bellini, diretor de Negócios da Apex-Brasil (Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos).

"Normalmente as empresas nessa etapa estão no o último nível de maturidade exportadora da agência. Quando alcança esse



Por receita By revenue

- 1 - JBS-Friboi (alimentos - food)
- 2 - Suzano Papel e Celulose (papel e celulose - paper and pulp)
- 3 - Gerdau (aço - steel)
- 4 - Magnesita (minérios - minerals)
- 5 - Marfrig (alimentos - food)



Por ativos By assets

- 1 - Stefanini IT Solutions (tecnologia da informação - IT)
- 2 - Gerdau (aço - steel)
- 3 - Marfrig (alimentos - food)
- 4 - Ibope (pesquisas de opinião - opinion survey)
- 5 - Vale (minérios - minerals)



Por funcionários By employees

- 1 - JBS-Friboi (alimentos - foods)
- 2 - Ibope (pesquisas de opinião - opinion survey)
- 3 - Metalfrio (refrigeração - refrigeration)
- 4 - Gerdau (aço - steel)
- 5 - Odebrecht (engenharia - engineering)



SAIBA MAIS / KNOW MORE
www.apexbrasil.com.br
[www.fdc.org.br/pt/
Documents/2012/
ranking_transnacionais_
brasileiras2012.pdf](http://www.fdc.org.br/pt/Documents/2012/ranking_transnacionais_brasileiras2012.pdf)

Empresas brasileiras mais transnacionalizadas

*Transnationality Ranking of
Brazilian Corporations*

nology which were interesting for Suzano. A hybrid model of strategic interaction was created and allowed FutureGene to continue its innovation and business development with international partnerships."

A partnership with a company in the country of origin helps but the internationalization of a company also requires a high level of maturity, Rogério Bellini points out. He is the business director of Apex-Brasil (Brazilian Trade and Investment Promotion Agency).

"At this stage, companies are normally at the last level of export maturity of the agency. When this level is reached, the company looks to increase plants, distribution networks, or brand licensing in the external market. Something that is evident is that, when the company reaches this stage, it is already very competitive, it is part of a global context and so it is fit to serve not only the internal market, but the external, too", the director says.

According to FDC, the process of internationalization becomes a "vicious circle" for the corporations. The company starts to establish itself abroad, reaches positive results and consequently, thinks about new expansions. As Livia Bakarat defines, "the more internationalized the company, better its development abroad".

Processo de internacionalização

Internationalization process

Prós* Pros*

87,3%

Melhoria da imagem do Brasil no exterior e consolidação da marca Brasil
Improvement of Brazil's image abroad and the consolidation of Brazil's brand

61,9%

Incorporação de novas tecnologias e processos ao parque industrial brasileiro
Incorporation of new technologies and processes to the Brazilian industrial park

60,3%

Fortalecimento da posição brasileira em negociações nos fóruns internacionais,
 regimes internacionais e OMC (Organização Mundial do Comércio)
*Strengthening of the Brazilian position in the negotiations of international forums,
 international regimes and WTO (World Trade Organization)*

14,3%

Servir como antídoto à desnacionalização de setores da economia brasileira
Antidote to the denationalization of Brazilian economy sectors

Contras* Cons*

45,5%

Riscos políticos e econômicos
Political and economic risks

22,7%

Desvantagens do recém-chegado
Disadvantages of the newly-arrived

18,2%

Dificuldades e/ou custos de coordenação e governança
Difficulties and/or costs of coordination and governance

13,6%

Desvantagens de ser estrangeira
Disadvantages of being foreigner

*Segundo as empresas participantes da pesquisa da Fundação Dom Cabral

*According to the companies which were part of the research of Fundação Dom Cabral



Changing the way the world flies.



We are Embraer, a Brazilian global company operating in the commercial and executive aviation markets and in the fields of defense and security systems. Our commitment to share the colors of Brazil with the world has encouraged our expansion beyond our country to include units in the USA, France, Portugal, China, and Singapore. And because we believe people deserve a better, cleaner, smarter way to fly, we work every day to move human flight forward.

A distribuição de software no Brasil: oportunidades e tributação

Por Beno Suchodolski e Ivan Luvisotto



Entre outros, um dos campos mais promissores para o incremento dos negócios entre Brasil e Israel é o de Tecnologia da Informação (TI).

Israel hoje fica atrás apenas do Vale do Silício, nos EUA, em número de startups de tecnologia, possuindo inúmeros casos de grande sucesso. Do outro lado, estudos apontam que o mercado de TI brasileiro, em aproximadamente 10 anos, pode se tornar o terceiro maior do mundo, superado por EUA e China – hoje o Brasil ocupa a quinta posição.

Vislumbrando esse canal de oportunidades, os governos do Brasil e de Israel firmaram um programa de cooperação em pesquisa e desenvolvimento na área de tecnologia da informa-

ção e comunicação. A iniciativa prevê a busca de parceiros (“matchmaking”) nos dois países e o financiamento de projetos que resultem no desenvolvimento de novos produtos e processos a serem direcionados para os mercados doméstico e global.

Esse é um claro indicativo da intenção brasileira de melhorar o ambiente institucional para recepcionar investimentos e parcerias com Israel. Entretanto ainda há muito a fazer para a expansão do setor. Hoje, o mercado de softwares no Brasil não possui uma legislação concisa e clara, principalmente no aspecto fiscal.

Cuida-se de matéria que pode apresentar múltiplas interpretações, decorrentes das distin-

Software distribution in Brazil: opportunities and taxation

By Beno Suchodolski and Ivan Luvisotto

IVAN LUVISOTTO

Especialista em Direito Comercial e Internacional no escritório Suchodolski Advogados Associados
Specialist in Commercial and International Law at the Suchodolski Associated Lawyers office

Foto/Photo: Divulgação

One of the most promising fields, among others, for the development of business between Brazil and Israel is Information Technology (IT).

Israel is the world's second-largest center of startups after Silicon Valley in the United States, and has a lot of very successful cases. Brazil, in turn, can become the world's 3rd largest IT market in 10 years, outranked only by the USA and China, according to a few studies. Today, Brazil holds the 5th position.

Thinking ahead about these opportunities, the Brazilian and Israeli governments established an IT and communication development and research cooperation program. This initiative includes the early search for partners (“matchmaking”) in both countries, and funding projects, which will result in the development of new products and processes, which will serve as guides to global and domestic markets.

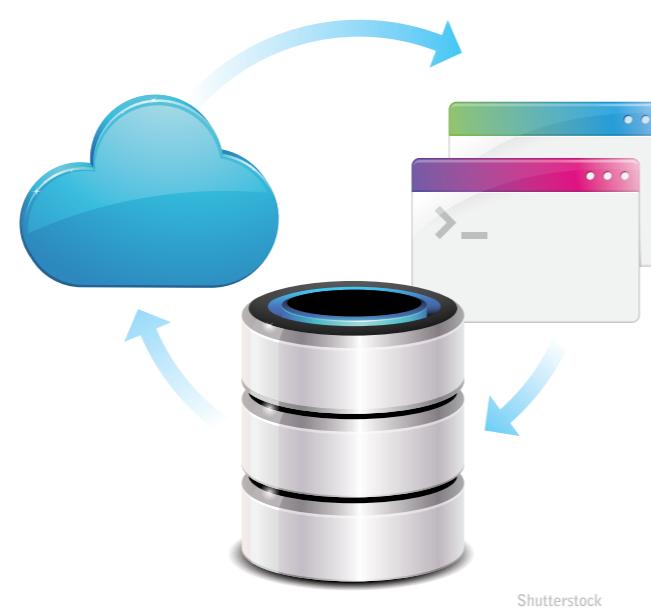


tas maneiras de se licenciar um programa de computador (via download, acesso remoto na “nuvem” ou mediante remessa de um meio físico), ou, ainda, dos diferentes tipos de programas de computador existentes, pois podem ser customizados ou então padronizados, estes considerados verdadeiras mercadorias, licenciados em larga escala, de maneira uniforme, para um universo considerável de clientes.

Some-se a isso a grande gama de tributos federais, estaduais e municipais no Brasil e tem-se um mapa fiscal complexo.

Existe uma disparidade de tratamentos tributários para alguns casos de importação de software, o que recomenda cuidadoso planejamento. Assim, por exemplo, para um mesmo software teremos tratamentos fiscais diferentes caso a importação seja feita via download, mediante o envio de um meio físico (CD ou DVD, por exemplo), ou ainda mediante acesso na “nuvem”, ou seja, sem a necessidade de instalação no equipamento do usuário, que o acessa pela internet.

Vale ressaltar a existência de um acordo entre Brasil e Israel para evitar a bitributação, o que facilita o incremento dos negócios entre os dois países.



Shutterstock

ISRAEL HOJE FICA ATRÁS SÓ DO VALE DO SILÍCIO EM NÚMERO DE STARTUPS DE TECNOLOGIA, POSSUINDO INÚMEROS CASOS DE GRANDE SUCESSO



Percebe-se que o tema fiscal no cenário de TI brasileiro apresenta-se de forma complexa e delicada, porém há grande potencial do mercado para novos negócios e também vontade política de melhor regular os avanços do setor, com projetos de lei no Congresso Nacional visando estabelecer novas regras e parâmetros para tributação de softwares.

This is a clear indication that Brazil’s intention is to improve the institutional environment in order to attract investment and make partnerships with Israel. However, there is still a lot of room to expand the area. Today, the software market in Brazil does not have concise and clear policies, especially as regards taxation.

Information technology can present multiple interpretations, resulting from the different ways of licensing software (via download, remote-access cloud computing, or from a physical device) to different kinds of existing computer programs. These can be customized or standardized. Programs are considered real goods, licensed widely and evenly distributed for a considerable number of clients.

Along with that, in Brazil, there are local, state and federal taxes and a complex tax map.

There is a disparity in some software importing taxations and a very careful planning is required. Thus, for example, we will have different taxes for the same software: one price if it is downloaded, a different one by the aid of a physical device (CD or DVD, for example), or even cloud services, without the necessity of installation because the user can access on the internet what he/she wants.

It is important to emphasize that there is an agreement between Brazil and Israel to avoid the double

ISRAEL IS THE WORLD’S SECOND-LARGEST CENTER OF STARTUPS AFTER SILICON VALLEY IN THE UNITED STATES, AND HAS A LOT OF VERY SUCCESSFUL CASES

taxation, something that facilitates the business development between both countries.

It is noticed that the tax issues related to Brazilian IT present a very complex and delicate situation, but there is a large potential in the market for new businesses and also a political disposition to a better regulation of the advances in the area, with Bills in the National Congress aiming at the creation of rules and parameters for the software taxation.

Beno Suchodolski, especialista em direito internacional e financeiro, e **Ivan Luvisotto** representam o Suchodolski Advogados Associados, escritório de advocacia em São Paulo.

Beno Suchodolski, a specialist in international and financial law, and **Ivan Luvisotto** represent Suchodolski Advogados Associados, a law office in São Paulo.



Ecossistema de inovação

Mais-valia israelense é a capacidade de criação, e essa qualidade gera dezenas de negócios com multinacionais ávidas por contar com a expertise em “construir algo além da ideia”

O governo de Israel relata que em 2012 aproximadamente 50 empresas do país foram compradas por multinacionais. Dentre elas, empresas em estágio inicial. Companhias que agregam alto valor às suas novas proprietárias e movem a economia.

Essa expertise em produzir ideias é fruto de um ecossistema inovador. Em 1991, o governo criou 26 incubadoras que iniciaram mais de 1.400 empresas, em um investimento superior a US\$ 500 milhões. Outros US\$ 3 bilhões foram investidos pelo setor privado.

É necessário ressaltar para a composição desse cenário que a base, a matéria-prima, é cultural. De acordo com Yossi Smoler, diretor do Office of the Chief Scientist (Escritório do Cientista-Chefe), o programa de incubadoras foi criado por uma demanda do próprio mercado. O escritório é a área encarregada ao apoio a Pesquisa e Desenvolvimento (P&D) do governo. “Tínhamos muitos empreende-

dores brilhantes que queriam começar startups mas enfrentavam problemas para captar dinheiro no setor privado”, diz Smoler.

Cada incubadora é procurada todo ano por centenas de empreendedores de dentro e de fora do país. Após passar por um processo de avaliação, o projeto tem um orçamento de US\$ 500 mil em média, financiado 85% pelo governo e o restante pela incubadora. Trata-se de um empréstimo que será pago quando a companhia começar a ter lucro. Cerca de 85 empresas se formam anualmente pelo programa.

Em 2002, diante de tamanha maturidade que as incubadoras assumiram, e para obter uma abrangência maior, o governo abriu o sistema ao capital privado. São fundos de private equity, venture capital, empresas nacionais e internacionais de tecnologia, que em grande parte investem em incubadoras que atuam em sua área de negócios. Aproximadamente 75% do capital investido é estrangeiro.



Innovation ecosystem

Israel's added-value is its capacity to create and this quality generates dozens of businesses with multinational companies which long for Israel's expertise in “building something beyond the original idea”

The government of Israel says that in 2012 around 50 local companies were bought by multinational companies, including early-stage companies. These are companies that add value to their new owners and move the economy.

This expertise in producing ideas is the result of an innovative ecosystem. In 1991 the government created 26 incubators which helped start more than 1,400 companies, amounting to an investment of over US\$ 500 million. Other US\$ 3 billion were invested by the private sector.

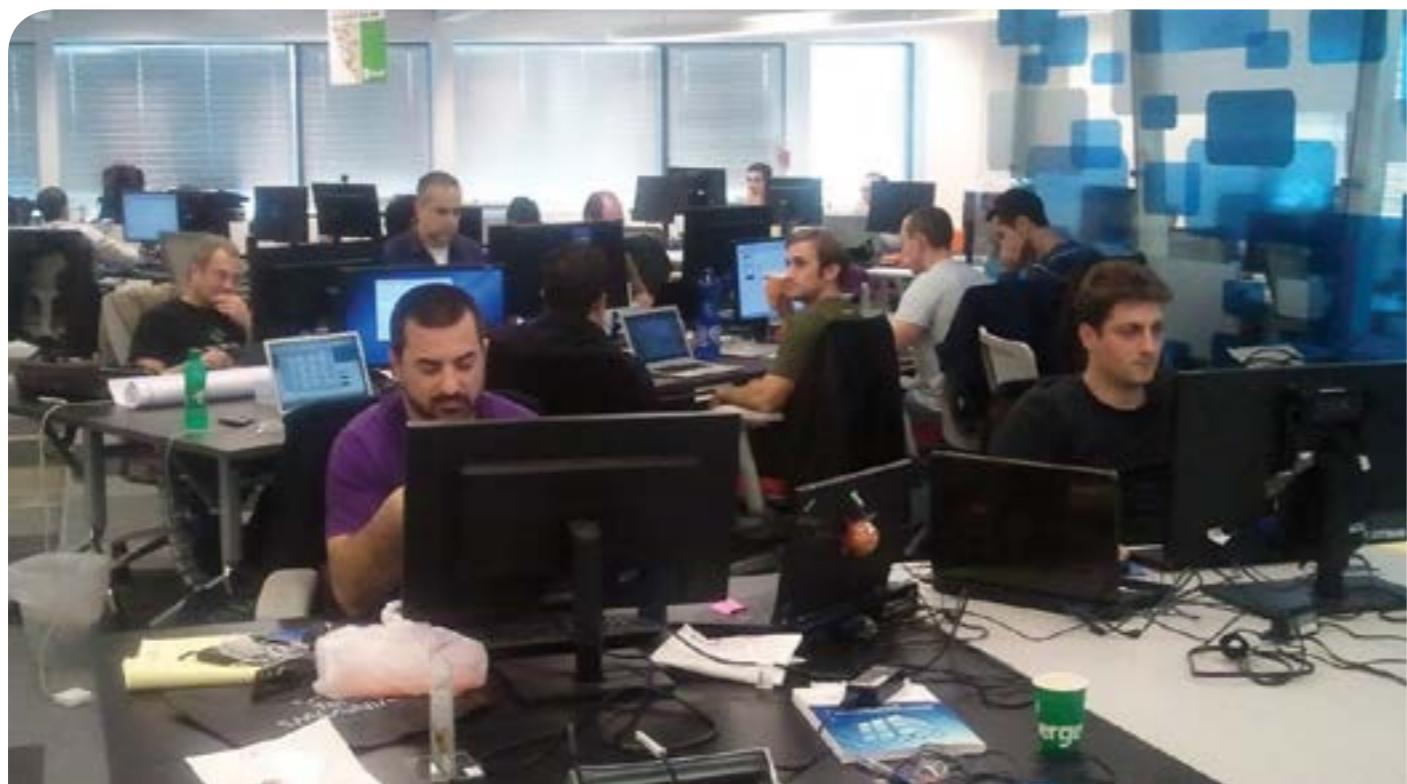
In order to understand this context, it is necessary to highlight that the basis, the raw material, is cultural. According to Yossi Smoler, director at the Office of the Chief Scientist, the incubators program emerged as an answer to a market demand. The office is in charge of supporting Research and Development (R&D) matters of the Government. “We had many brilliant entrepreneurs who wanted to begin

startups and faced problems to raise money in the private sector”, says Smoler.

Every year hundreds of entrepreneurs look for incubators inside the country and abroad. After the evaluation process, the project has an average budget of US\$ 500 thousand, 85% of which is financed by the government and the remainder by the incubator. It is a loan that will be repaid when the company starts turning a profit. Around 85 companies are formed by the program each year.

In 2002, due to the maturity of the program and in order to encompass a broader range, the government opened the system to private capital. They are private equity, venture capital funds, including national and international technology companies that invest in incubators that operate within their business scope. Approximately 75% of the invested capital is foreign.

Besides the current 24 incubators under this



Centro de P&D da Microsoft em Israel

Microsoft Israel R&D Center

Foto/Photo: Divulgação

Além das atuais 24 incubadoras sob esse regime, agregaram-se outras, de empresas privadas. Não são muitas (16), mas representativas pelo potencial – estima-se que apoiem juntas uma média de 200 empresas.

Destaca-se no âmbito privado a aceleradora da Microsoft para o Windows Azure (uma plataforma de nuvem aberta), localizada no centro de P&D da companhia em Israel. A aceleradora é autogerida. Criada em abril de 2012, foi a primeira nesse modelo; foi implantada depois na Índia e na China.

Zack Weisfeld, diretor da aceleradora israelense, enfatizou que a sua taxa de sucesso está entre as maiores do mundo. Ele ressalta como resultado “único e significante” que, na primeira turma de startups, 9 de 11 se formaram depois de quatro meses a um investimento médio de US\$ 800 mil em cada uma, valor considerado baixo. Foram selecionados para a segunda turma 13 proje-

tos de 300 inscritos.

O centro de P&D da Microsoft em Israel foi o primeiro instalado fora dos Estados Unidos – assim como o da IBM, o da Intel e o da Apple – e conduz muitos produtos estratégicos. Questionado sobre o motivo da presença da Microsoft em Israel, Weisfeld responde que as razões estão todas “no livro”. Uma referência ao best-seller *Start-up Nation*.

O executivo destaca a característica do empreendedor israelense que considera o maior diferencial para atingir o sucesso: “A habilidade de construir alguma coisa além da ideia”. Ele diz que há uma grande diferença entre inovação e empreendedores porque novas ideias surgem em qualquer lugar do mundo. Entretanto pessoas efetivamente fazendo negócios com elas não é tão comum.

O Matimop, centro de investimento do governo de Israel que promove tecnologia de ponta e proporciona parcerias internacionais aos associados, lista

process, others have joined the program from the private companies. They are not many (16) but significant considering their potential - it is estimated that together they support, on average, 200 companies.

Microsoft accelerator Windows Azure (an open cloud platform) stands out in the private sector. It is located in the Research and Development center of the company in Israel. The accelerator is self-managed. It was created in April 2012 and was the first one of its kind; afterwards it was set in India and in China.

Zach Weisfeld, director of the Israeli incubator, emphasized that its success rate is among the highest in the world. He states that the result was “unique and

meaningful”. The first startup group had an excellent result: 9 companies out of 11 were formed after four months, the average investment was US\$ 800 thousand per company, which is considered a low figure. For the second group, 13 projects were selected among the 300 registered.

Microsoft’s Research and Development Center in Israel was the first one outside the United States – as well as IBM’s, Intel’s and Apple’s - and it develops many strategic products. Questioned about the reason for Microsoft’s presence in Israel, Weisfeld says that the reasons are all in the “book”. A reference to the best-selling book “Start-up nation”.

The executive highlights the characteristic of the Israeli entrepreneur which he considers the main



Haganá Segurança. Uma empresa brasileira com DNA israelense.

Há 16 anos defendendo e protegendo o maior patrimônio dos clientes: a vida.

Segmentos: Residencial | Corporativo | Mercado Imobiliário | Educacional



SEGURANÇA

- Vigilantes
- Escolta



SERVIÇOS

- Portaria
- Recepção
- Limpeza
- Bombeiro



TECNOLOGIA

- Monitoramento de Alarmes e Imagens
- Comercialização de Equipamentos



Haganá

SINÔNIMO EM SEGURANÇA

www.hagana.com.br | 11 3393-1717 / 24h

SÃO PAULO | REGIÃO DO ABC | CAMPINAS | GUARULHOS | SANTOS | JUNDIAÍ | ALPHAVILLE | GRANJA VIANA



Israel é hoje entre os países o... Israel is today, among the countries, the...



1º

em investimento de P&D
em relação ao PIB
in investment of Research and Development in relation to GDP

em qualidade das instituições
de pesquisa científica
in quality of the institutions according to their scientific research

4º

em capital humano e P&D
in human capital and R&D

na educação dos empregados
in the education of its employees

6º

em conhecimento criativo
in creative knowledge

8º

em sinergia entre
universidade e mercado
in synergy between the university and the market

17º

mais inovador
more innovative

26º

em melhores condições
de competitividade
among the best conditions of competitiveness

Fonte: Global Innovation Index 2012, elaborado por INSEAD e World Intellectual Property Organization
Source: Global Innovation Index 2012, by INSEAD and the World Intellectual Property Organization

distinguishing factor in achieving success: "The ability to build something that goes beyond the idea". He says that there is a big difference between innovation and entrepreneurship because new ideas come up anywhere in the world. However, people effectively doing businesses with these ideas is not so common.

Matimop, an investment center of the Israeli government which promotes cutting-edge technology and provides international partnerships for its partners, lists more than 3 thousand companies which are interested in international cooperation -

since the project feasibility phase up to market partnerships and investment.

Brazil longs for the same thing. In order to put those large local companies in contact with Israeli opportunities, the second edition of Audi Business Trip, organized by Lide (Group of business leaders) took 25 CEOs to Israel for networking in 2012.

The group also promotes the Accenture Innovation Trip every year. It takes young Brazilian entrepreneurs to the Silicon Valley, in the United States. Lide has 1,200 affiliated companies, which represent 47% of the private Brazilian GDP.

Start-up nation explains the economic miracle in Israel in detail

Entrepreneurship and innovation are the key ingredients for developing a qualified human capital according to the people of Israel. But it is not only that. In Start-up Nation: The Story of Israel's Economic Miracle, Dan Senor and Paul Singer list the ingredients that complete the recipe. On the preface, Shimon Peres states that the book is a secret report of Israel about how to become the essential Research and Development center of the world. "The essence of the 'Startup Nation' is the ability of the country to transform adversity into a renewable source of creative energy - a big part of that goes to cutting-edge technology, but it is also evident in social entrepreneurship, medicine, science, and arts", according to an excerpt of the book.

Campus Party in São Paulo gathers 8 thousand young people and 160 thousand visitors

Hundreds of young Brazilian entrepreneurs gathered at the Campus Party in São Paulo for a week to exchange ideas and try to raise funds from investors who are interested in their projects. The 2013 edition took place in a convention center in São Paulo from January 28th to February 3rd and

guests included Nolan Bushnell (Atari) and Marc Prensky (Boston Consulting Group). Before being consolidated in the market, products such as migre.med (a link shortener), Qranio (online gaming platform) and Spotwish (application to find friends who like to do the same activities) found their investors at the Campus Party event.

mais de 3 mil empresas interessadas em cooperação internacional – desde a viabilização do projeto a parcerias de mercado e investimento.

O Brasil almeja se inserir nessa seara. Para pôr as grandes empresas do país em contato com as oportunidades israelenses, em 2011, a segunda edição da Audi Business Trip, organizada pelo Lide - Grupo de Líderes Empresariais, levou 25 CEOs para um networking em Israel.

O grupo também promove anualmente a Accenture Innovation Trip, que leva jovens empreendedores brasileiros para o Vale do Silício (Estados Unidos). O Lide tem 1.200 empresas filiadas, que representam 47% do PIB privado brasileiro.



SAIBA MAIS / KNOW MORE

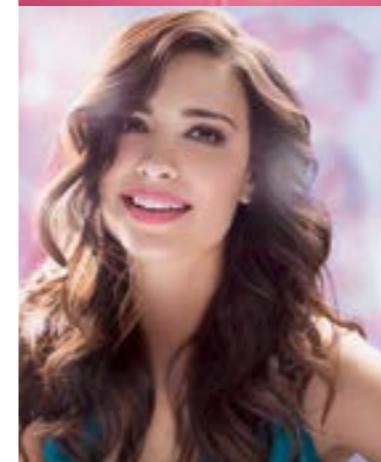
www.incubators.org.il
www.microsoftrnd.co.il
www.lidebr.com.br



Campus Party Brasil 2013
 Foto/Photo: Camila Cunha/indicefoto

Start-Up Nation esmiúça milagre econômico de Israel

Empreendedorismo e inovação são os ingredientes principais do povo de Israel para desenvolver um capital humano qualificado. Mas não é só isso. Dan Senor e Saul Singer trazem em *Start-up Nation: The Story of Israel's Economic Miracle* as especiações que completam a receita. Shimon Peres afirma no prefácio que o livro é um relato do segredo de Israel para se tornar o centro de P&D essencial para o mundo. "A essência da história da 'Nação Startup' é a habilidade do país de transformar adversidade em uma fonte renovável de energia criativa – muito dela vai para a tecnologia de ponta, mas também é evidente no empreendedorismo social, medicina, ciência e artes", diz trecho do livro.



Campus Party abriga 8 mil jovens e 160 mil visitantes

Centenas de Jovens empreendedores brasileiros se concentram, durante uma semana, na Campus Party, em um centro de eventos em São Paulo, para trocar ideias e tentar angariar investidores interessados em seus projetos. A edição de 2013 ocorreu de 28 de janeiro a 3 de fevereiro e entre os convidados estiveram Nolan Bushnell (Atari) e Marc Prensky (Boston Consulting Group). Produtos como migre.me (encurtador de links), Qranio (plataforma de games on-line) e Spotwish (aplicativo para encontrar amigos por afinidades) encontraram seus investidores na Campus Party antes de se consolidarem no mercado.



Beleza é o que a gente faz.

Empreender, transformar, ousar. Acreditar que sonhos são possíveis e que a melhor maneira de realizá-los é investindo nas pessoas. Hoje, o Grupo conta com mais de 5 mil colaboradores em suas quatro unidades de negócio com atuação no setor cosmético e reafirma o compromisso com a sociedade e o futuro mantendo a Fundação Grupo Boticário de Proteção à Natureza. Assim somos nós, um Grupo guiado sempre pela beleza do realizar.



grupo boticário

beleza é o que a gente faz

oBoticário Eudora quem disse, berenice? THE beauty box

www.grupoboticario.com.br





Risco calculado

No Brasil pela 1^a vez, o empreendedor em série Jonathan Medved planeja a interação entre investidores de Brasil e Israel e prevê “grandes resultados” aos empreendedores

JONATHAN MEDVED

Empreendedor em série israelense e conhecido como o “rei das startups” Israeli serial Entrepreneur, known as the “The king of start-ups”
Foto/Photo: Eliana Assumpção



Um dos principais investidores de venture capital (capital empreendedor) em Israel, Jonathan Medved avisa: o Brasil oferece um campo promissor nessa área. Ele esteve no Brasil em novembro de 2012, a convite da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria. Foi sua primeira visita ao país.

“Estou muito empolgado com a possibilidade de investir aqui, de trazer investidores para cá e fazer os dois lados se encontrarem. Acredito que quem investir seu tempo e focar nisso terá grandes resultados em termos de dinheiro e satisfação”, disse em entrevista exclusiva à Câmara, em meio a uma agenda exaustiva de networking e palestras a possíveis empreendedores.

Medved tinha acabado de lançar a OurCrowd, uma plataforma de crowdfunding, ou financiamento coletivo, que reúne investidores qualificados à espera de bons empreendedores. A OurCrowd investe em média US\$ 1 milhão em cada startup. Até novembro, o mínimo investido em uma empresa foi de US\$ 500 mil.

Empreendedor em série, Medved já investiu em mais de 100 startups israelenses, das quais 12 obtiveram valorizações superiores a US\$ 100 milhões. Nascido nos Estados Unidos, ele é também israelense: fez “aliá”, a imigração para Israel. Começou sua carreira há 26 anos e vivenciou a formação dessa expertise em empreendedorismo de Israel.

Calculated risk

In his first visit to Brazil, the serial entrepreneur Jonathan Medved plans the interaction between Brazilian and Israeli investors and foresees “great results” for the entrepreneurs

One of the main venture capital investors of Israel, Jonathan Medved, informs us: Brazil offers a promising field in this area. He visited Brazil in November 2012 as a guest of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry. It was his first time in the country.

“I am very excited about the possibility of investing here, of bringing investors and having both sides meet. I believe those who invest their time and focus on this issue will have great results in terms of money and satisfaction”, he said in an exclusive interview to the Chamber, amid a hectic schedule of networking and lectures to possible investors.

Medved has just launched Our-

Crowd, a platform of crowdfunding, or collective funding, which gathers qualified investors who are waiting for good entrepreneurs. OurCrowd invests an average of U\$ 1 million in each startup. Until November 2012, the minimum invested in a company was US\$ 500 thousand.

A serial entrepreneur, Medved has already invested in more than 100 Israeli startups, 12 of which have increased their value in more than US\$ 100 million. He was born in the United States but is also Israeli because he immigrated to Israel (Aliyah). He started his career 26 years ago and witnessed the shaping of this entrepreneurship expertise in Israel.

In Israel, a startup is created

every 15 hours. The country has the highest density of startups in the world: one for 1,560 Israelis. Israel is literally a startup. A small country, settled in a complicated neighborhood, and just over 60 years old.

The book Start-up Nation, by Daniel Senor and Saul Singer, says that because of all the adversities the only option for the country was to search for quality based on creativity.

For Medved, the game is now in the hands of 30-year-olds. He mentions friends of his children who are less than 20 years old and have already made their first million dollars with startups. According to him, in Israeli culture,



ESTOU MUITO EMPOLGADO COM A POSSIBILIDADE DE INVESTIR AQUI, DE TRAZER INVESTIDORES PARA CÁ E FAZER OS DOIS LADOS SE ENCONTRAREM



A cada 15 horas nasce uma startup em Israel. O país tem a maior densidade de startups no mundo: uma para cada 1.560 israelenses. Literalmente, Israel é uma startup. Um país pequeno, situado em uma vizinhança complicada, com pouco mais de 60 anos de existência.

O livro *Start-up Nation*, de Daniel Senor e Saul Singer, relata que, com essas adversidades, a única opção do país era buscar qualidade baseada em criatividade.

Para Medved, o jogo hoje está nas mãos dos jovens de até 30 anos. Ele cita amigos de seus filhos, com menos de 20 anos, que já ganharam seus primeiros milhões de dólares com startups. Segundo ele, na cultura israelense contribuem a falta do medo de arriscar e de falhar, pois com as guerras a noção de risco é muito mais tangível; a diversidade de imigrantes que "são CEOs de suas vidas" em um país que abriga mais de 70 nacionalidades; e a experiência no Exército, que proporciona

contato com o que há de mais recente na tecnologia e ensina como trabalhar em grupo e assumir lideranças.

O Brasil quer semear o horizonte israelense. O Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação abriu no fim de 2012 a primeira seleção para aceleradoras – organizações que auxiliam outras a acelerar seus negócios – que vão alavancar empreendedores de software no mercado nacional e internacional em um programa chamado Start-Up Brasil. Com um investimento previsto de R\$ 40 milhões, a meta é apoiar 150 startups de softwares e serviços de Tecnologia da Informação até 2014.

Em outra iniciativa inédita no Brasil, está previsto para entrar em operação em 2013 o fundo de investimento "Inovação Paulista", para apoiar startups com base em tecnologia. O fundo terá R\$ 100 milhões, em uma parceria entre a Finep (Financiadora de Estudos e Projetos), a Desenvolve SP (agência de desenvolvimento do Estado de São Paulo), o Sebrae SP (Serviço de Apoio às Micro e Pequenas Empresas) e a Fapesp (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo).

É sabido que a maior barreira que um empreendedor tem que transpor, em qualquer lugar do mundo, é começar. Jonathan Medved enfatizou isso e aconselhou: comece, arrisque. Vale repetir o retorno projetado: "Dinheiro e satisfação".

"Questionador", israelense é mestre em desenvolver soluções

Empreendedores israelenses estão a todo momento incorporando ideias a grandes corporações. A Apple desembolsou, em 2011, US\$ 500 milhões na startup Nobit, que fornece componentes de memória rápida. Em 2012, a Cisco System pagou US\$ 5 bilhões pela NDS, de software de vídeo e soluções de segurança. A lista das grandes corporações com know-how israelense inclui HP, IBM, Facebook. O cônsul-geral de Israel em São Paulo, Ilan Sztulman, diz que a essência do judeu é ser "questionador", por isso está sempre em busca de desenvolver soluções para o mercado. Assim, multinacionais investem em estar presentes nessa incubadora de ideias que é Israel. A Intel, no país desde 1974, deve aos engenheiros da unidade israelense o desenvolvimento do processador Duo Core, uma revolução na categoria.

Perfil do empreendedor Entrepreneur Profile

BRASIL

28%



Têm até 34 anos
Are under 34 years old

49%



São mulheres
Are women

14%



Têm ensino superior
Are graduated

6%



Das empresas
em estágio inicial
(até 42 meses) exportam

*Of the companies in
their early stages export*

ISRAEL

44%



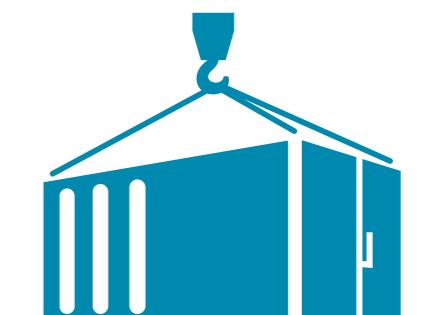
25%



52%



56%



Fonte: Global Entrepreneurship Monitor (GEM). Dados de Israel, de 2010. Dados do Brasil, de 2011. Pesquisa contempla adultos de 18 a 64 anos. Números brasileiros incluem os microempreendedores individuais.

Source: Global Entrepreneurship Monitor (GEM). Data from Israel, 2010. Data from Brazil, 2011. The survey contemplates adults between 18 and 64 years old. Brazilian numbers include individual micro-entrepreneurs.



I AM VERY EXCITED ABOUT THE POSSIBILITY OF INVESTING HERE,
OF BRINGING INVESTORS AND HAVING BOTH SIDES MEET



they do not have the fear of risking or failing because the notion of risk is much more tangible in country which has suffered through many wars: the diversity of immigrants who are "the CEOs of their own lives", in a country where one can find people of more than 70 nationalities, in addition to the military experience many people have, provide contact with the most recent developments in technology and teach them how to work in teams and be leaders.

Brazil wants to set up businesses in Israel. In late 2012, the Ministry of Science and Technology opened the first selection of accelerators - organizations that help others to accelerate their businesses - which will lever software entrepreneurs in national and international markets in a program called Start-Up Brazil. With a planned investment of R\$ 40 million, the goal is to support 150 startups in the fields of software and Information Technology services by 2014.

In a different initiative in Brazil, the investment fund "Inovação Paulista" plans to support startups with technological basis beginning in 2013. The fund will have R\$100 million in a partnership joining Finep (Financing Body for Studies and Projects), Desenvolve SP (Development Agency of São Paulo), Sebrae SP (Brazilian Micro and Small Business Support Service) and Fapesp (São Paulo Research Foundation).

It is known that the biggest obstacle an entrepreneur has to overcome anywhere in the world is the beginning. Jonathan Medved emphasized this and gave some advice: start, take the risk. It is worth repeating the projected return: "Money and satisfaction".

'Inquisitive', the Israeli is a master of developing solutions

Israeli entrepreneurs are incorporating ideas into great corporations at every moment. Apple spent US\$ 500 million in 2011 on the Nobit startup, which provides components of fast memory. In 2012, Cisco System paid US\$ 5 billion for NDS, a company of video software and security solutions. The list of big corporations with Israeli know-how includes HP, IBM and Facebook. The Consul General of Israel in São Paulo, Ilan Sztulman, says that the essence of a Jew is someone who asks, that is why he/she is always looking for market solutions. Multinational corporations invest in being present in this incubator of ideas which is Israel. Intel, which has been operating in the country since 1974, owes the development of the Duo Core Processor, a revolution in its category, to the engineers of its Israeli unit.



SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.ourcrowd.com
www.finep.gov.br
www.brasilisrael.mdic.gov.br



VÍDEO

http://youtu.be/Yg1QwwN_ZXo



DOWNLOAD APP

[www.cambici.org.br/comunicacao/
publicacoes/anuario/](http://www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/)

**Para seus negócios entre Brasil e Israel,
conte com as facilidades do Banco Rendimento.**

*Doing business between Brazil and Israel?
Use all the expertise Banco Rendimento has to offer!*



O **Banco Rendimento**, um dos mais atuantes bancos do mercado brasileiro de câmbio, oferece assessoria completa às dúvidas e necessidades de seus clientes em câmbio financeiro. Temos um portfólio completo de produtos como: transferências internacionais, abertura de conta corrente para não residentes e compra de cheque em moeda estrangeira. Sempre que precisar realizar negócios no exterior, não importa a distância, o **Banco Rendimento** estará ao seu lado.

Banco Rendimento, the most active financial institution in the bank notes market, offers to our customers a complete advisory service to help solve any doubts and needs in the foreign exchange market. We have a complete portfolio of products such as: international wire transfers, Brazilian Reais currency accounts for non-residents and purchasing of foreign currency checks. When you need to do business abroad, no matter the distance, **Banco Rendimento** will be with you.

55 11 3457 0700
www.rendimento.com.br



De mãos dadas

Fapesp e Matimop firmam convênio para incentivar, via financiamentos, parcerias estratégicas entre empresas que se envolvem em desenvolvimento de produtos e comercialização



Com o objetivo de facilitar e promover atividades bilaterais de pesquisa, desenvolvimento e inovação entre entidades paulistas e israelenses, Fapesp (Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo) e Matimop (Centro de Pesquisa e Desenvolvimento da Indústria Israelense) firmaram um acordo de cooperação mútua, sem prazo para expiração.

O convênio consiste no financiamento de projetos que associem empresas de Israel a pequenas companhias ou organizações ligadas a instituições de ensino superior ou pesquisa no Estado de São Paulo, com planos que demonstrem potencial para a contribuição tecnológica de ambas as partes.

"Israel tem se notabilizado pela criação e aplicação do conhecimento. Daí o interesse que a Fapesp tem nas parcerias que vem desenvolvendo com instituições israelenses", afirma Celso Lafer, presidente do Conselho Superior da Fapesp, conselheiro da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria e ex-ministro das Relações Exteriores. Pelo



Hand in hand

Fapesp and Matimop signed an agreement to encourage, through financing, strategic partnerships among companies that get involved in the development and sales of products

Fapesp (São Paulo Research Foundation) and Matimop (Israeli Industry Center for Research & Development) signed a cooperation agreement and the main objectives of this agreement are to facilitate and promote bilateral R&D and innovation activities and in particular joint R&D and innovation projects between entities from the State of São Paulo and Israel. The agreement has no expiration date.

The agreement is about financing projects that associate Israeli entities to small compa-

nies or educational institutions connected to higher education or research in the State of São Paulo, and which show potential in terms of technological contributions to both parties.

"Israel has been famous for knowledge creation and application. Thus, Fapesp was interested in developing partnerships with Israeli institutions", Celso Lafer states. He is the president of Fapesp's Board of Trustees, a counselor at the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry and a former Minister of Foreign Affairs. The general-director of MATIMOP, Michel Hivert, emphasizes that Brazil is considered a strategic partner for the industry.

The first step for the agreement was given by the Consulate General of Israel in São Paulo, which brought together Fapesp and Matimop. The Consulate had already contributed for the agreement between the institution from São Paulo, the Hebrew University of Jerusalem, and Tel Aviv University. "The Consulate has been very effective in

“

ISRAEL TEM SE NOTABILIZADO PELA CRIAÇÃO E APLICAÇÃO DO CONHECIMENTO. DAÍ O INTERESSE QUE A FAPESP TEM NAS PARCERIAS QUE VEM DESENVOLVENDO COM INSTITUIÇÕES ISRAELENSES

”

Matimop, o diretor-executivo Michel Hivert destaca que o Brasil tem sido sempre considerado como parceiro estratégico na indústria.

O primeiro passo para a formação do acordo foi dado pelo Consulado de Israel em São Paulo, que aproximou o Matimop da Fapesp, assim como fez em duas ocasiões anteriores, quando contribuiu para o pacto estabelecido entre a instituição paulista e a Universidade Hebraica de Jerusalém e a Universidade de Tel Aviv. “O consulado tem sido muito efetivo em criar essas oportunidades em São Paulo”, diz o diretor científico da Fapesp, Carlos Henrique de Brito Cruz.

O programa oferece para ambos os lados acesso a empresas inovadoras. “A colaboração financiada em pesquisa e desenvolvimento é o caminho para estabelecer parceria que não resultará apenas no desenvolvimento de produtos, mas, o mais importante, em sua comercialização, sucesso e crescimento do negócio para os dois lados”, diz Michel Hivert.

Os próximos passos para que a iniciativa entre em ação são, em primeiro lugar, o acordo entre os institutos a respeito do texto do primeiro edital que será lançado e, em seguida, a sua divulgação. As chamadas de propostas estão previstas para acontecer duas vezes por ano.

Incentivo a pesquisa pode ultrapassar R\$ 1 milhão

Depois de avaliado e aceito, o projeto de pesquisa do interessado em receber apoio da Fapesp ou do Matimop será submetido a condições específicas de financiamento, de acordo com as regras de cada um deles.

São Paulo (Fapesp)

- Para propostas que envolvam apenas empresas, a Fapesp seguirá os procedimentos da fundação para o programa Pipe (Pesquisa Inovativa em Pequenas Empresas), cujo valor máximo de financiamento é de R\$ 1,2 milhão.
- Para as propostas que envolvam instituições de ensino, o financiamento seguirá os parâmetros da Fapesp para o Programa de Apoio à Pesquisa em Parceria para Inovação Tecnológica (Pite), que exigem contrapartida da empresa parceira associada à instituição de ensino superior ou de pesquisa.
- Em ambos os casos, nos gastos aprovados para a execução do projeto estarão incluídas as despesas da Fapesp e da instituição de ensino ou empresa envolvida.

Israel (Matimop)

- O financiamento a empresas israelenses será transferido pelo Matimop e poderá ser fornecido na modalidade de empréstimo bonificado retornável.
- O total proveniente do governo de Israel não excederá 50% dos custos de pesquisa e desenvolvimento aprovados, em conformidade com as leis e regulamentos nacionais.
- Instituições de pesquisa podem participar e ser financiadas como prestadores de serviços.

”

ISRAEL HAS BEEN FAMOUS FOR KNOWLEDGE CREATION AND APPLICATION. THUS, FAPESP WAS INTERESTED IN DEVELOPING PARTNERSHIPS WITH ISRAELI INSTITUTIONS

”

“creating those opportunities in São Paulo”, says Carlos Henrique de Brito Cruz, scientific director of Fapesp’s executive board.

The agreement offers to both entities access to innovative companies. “This funded research and

development cooperation is the path to establish a partnership which will result not only in the development of products but, most importantly, in sales, success and business growth for both sides”, Michel Hivert states.

The first steps for this initiative to happen are: first an agreement between the institutes concerning the text of the first document which will be released and, after that, its promotion. The calls for proposals will be published twice a year.



SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.fapesp.br
www.brasilisrael.mdic.gov.br/
www.matimop.org.il/Brazil_Call.html

OCHMAN, REAL AMADEO ADVOGADOS ASSOCIADOS

São Paulo

Av. Brigadeiro Faria Lima, 1461 - 11º andar
 CEP 01451-904 - São Paulo - SP - Brasil
 Fone: (11) 3815-5533 Fax: (11) 3815-5083
ochman@ochmanadv.com.br

www.ochmanadv.com.br



Research incentive can surpass R\$ 1 million

After being evaluated and selected, the research project will be informed of the amount of funding by their respective implementing organization according to the rules.

São Paulo (Fapesp)

- Proposals associated to a small business established in the State of São Paulo must follow the rules of FAPESP's Program for Innovative Research in Small Businesses (PIPE) whose funding ceiling is R\$ 1.2 million.
- Proposals associated to a higher education or research institution in the State of São Paulo must follow the rules of FAPESP's Program for Collaborative Research for Innovation (PITE)
- which require matching funds from the partner company associated to the higher education or research institution.
- In any case the eligible and approved R&D costs in São Paulo will include the sum of costs of FAPESP, of the higher education or research institution or of the company.

Israel (Matimop)

- Funding by MATIMOP may be provided in the form of a conditional grant in Israel.
- The total funding from the Government of Israel, under this framework, will not exceed 50% of the eligible and approved costs of the R&D, in accordance with the national laws and regulations.
- Research institutes may participate and be funded as subcontractors.

Conheça os parceiros

Fapesp (Brasil)

Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo

Onde fica: São Paulo

Fundação: 1960

Funções: fomentar pesquisas científicas e tecnológicas. Apoia a investigação, o intercâmbio e a divulgação da ciência e da tecnologia produzida em São Paulo por meio de bolsas e auxílios que contemplam todas as áreas do conhecimento

Matimop (Israel)

Centro de Pesquisa e Desenvolvimento da Indústria Israelense

Onde fica: Tel Aviv

Fundação: 1878

Funções: promover políticas favoráveis à infraestrutura industrial de Israel, fomentar a inovação e o empreendedorismo, gerar e implementar cooperação internacional de programas de pesquisa e desenvolvimento industrial

Know the partners

Fapesp (Brazil)

State of São Paulo Research Foundation

Where: São Paulo

Foundation: 1960

Missions: foster scientific and technological researches. It supports investigations and research projects carried out in higher education and research institutions in all fields of knowledge in the State of São Paulo, through scholarships and other forms of financial support

Matimop (Israel)

Israeli Industry Center for Research & Development

Where: Tel Aviv

Foundation: 1978

Missions: promote supportive policies to build Israel's Industrial infrastructure, fostering innovation and entrepreneurship, generating and implementing international cooperative industrial R&D programs between Israeli and foreign enterprises

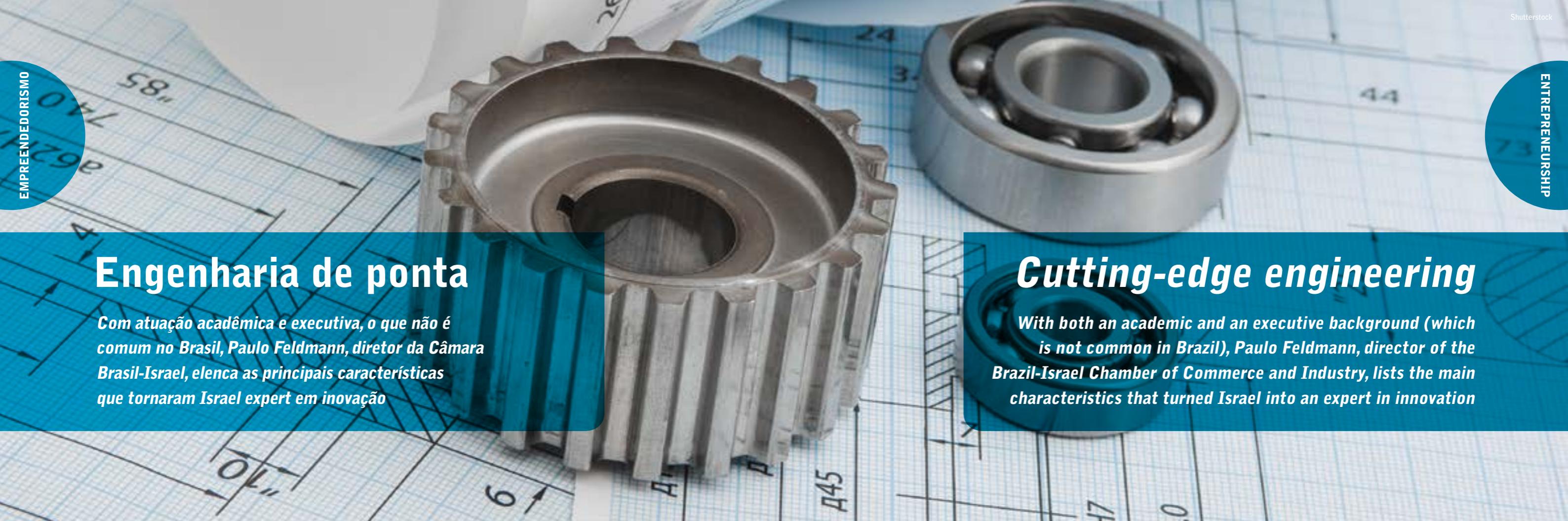
Conheça nossas soluções

altecsis

Sistemas de Gestão
Bares & Restaurantes
Líder no Brasil

altecsis.com.br
11 3512 3941 | 21 3512 0980
comercial@altecsis.com.br

caixa	comanda eletrônica	delivery	eventos
compras	estoque	financeiro	relatórios web
assessoria financeira	multilojas		



Engenharia de ponta

Com atuação acadêmica e executiva, o que não é comum no Brasil, Paulo Feldmann, diretor da Câmara Brasil-Israel, elenca as principais características que tornaram Israel expert em inovação

PAULO FELDMANN

Professor da USP, conselheiro da Fecomercio SP e diretor da Cambici
USP professor, Fecomercio SP advisor and Cambici director
Foto/Photo: Divulgação



“Engenheiro tem papel muito importante no desenvolvimento de novas tecnologias”, diz Paulo Feldmann. Ex-diretor da Microsoft, professor da Universidade de São Paulo (USP) e presidente do Conselho da Pequena Empresa da Federação do Comércio de São Paulo (Fecomercio SP), ele destaca a importância da formação de engenheiros para uma produção inovadora.

Israel, ao ano, forma 100 vezes mais engenheiros do que o Brasil, proporcionalmente ao número de habitantes. E o resultado, diz Feldmann, que também é diretor da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria, pode ser ilustrado pelo registro de patentes brasileiras e israelenses, dado pelo qual se costuma “medir” a produção de tecnologia de um país. Enquanto o Brasil possui pouco mais de 4 mil patentes registradas, Israel tem aproximadamente 11 mil.

Por que Israel tornou-se expert em inovação?

Paulo Feldmann: Israel é o país que tem a maior quantidade de engenheiros por habitante no mundo. Engenheiro tem papel muito importante

Cutting-edge engineering

With both an academic and an executive background (which is not common in Brazil), Paulo Feldmann, director of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry, lists the main characteristics that turned Israel into an expert in innovation

“An engineer plays a very important role in the development of new technologies”, Paulo Feldmann says. A former director of Microsoft, a professor at the University of São Paulo (USP), and president of the Council of Small Companies of Fecomercio, São Paulo (São Paulo State Federation of Commerce) he stresses the importance of engineer training for innovative production processes.

100 times more engineers graduate in Israel each year than in Brazil (proportional to the number of inhabitants). And the result, according to Feldmann, who is also a director of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry, can be illustrated by the registration of Brazilian and Israeli patents, facts that can be measured by the production of technology in a country. There are approximately 11 thousand registered patents in Israel, while in Brazil there are just over 4 thousand.

Why has Israel become an expert in innovation?

Paulo Feldmann: Israel is the country with the largest number of engineers in the world. An engineer plays a very important role in the development of new technologies. Israel has always invested in high-level training for engineers. Maybe this is the biggest barrier for Brazil to become more innovative. The second point is that in Israel there is a very close relation between universities and companies, mainly the small ones. A considerable part of the research that companies need is done at universities. Israel has a great concern about taking innovation to the market, and often the market for innovation is outside the country. Also, the inventor is legally protected in Israel, where patent laws are rigid and important, something that does not happen in Brazil.

“

ISRAEL SEMPRE
INVESTIU NA FORMAÇÃO
DE ENGENHEIROS, E DE
BOM NÍVEL

“

no desenvolvimento de novas tecnologias. Israel sempre investiu na formação de engenheiros, e de bom nível. Talvez essa seja a maior barreira para o Brasil ser mais inovador. O segundo ponto é que em Israel há uma relação muito próxima entre as universidades e as empresas, principalmente com as pequenas. Boa parte das pesquisas que a empresa precisa é feita pela universidade. Israel tem uma preocupação muito grande de levar a inovação para o mercado, até porque, muitas vezes, o mercado para essa inovação está fora do país. Além disso, o inventor é protegido pela legislação. A lei de patentes é muito forte e importante em Israel, o que não acontece no Brasil.

A conjunção das carreiras executiva e acadêmica é característica em Israel. De que forma as suas carreiras, na empresa e na escola, contribuem uma com a outra?

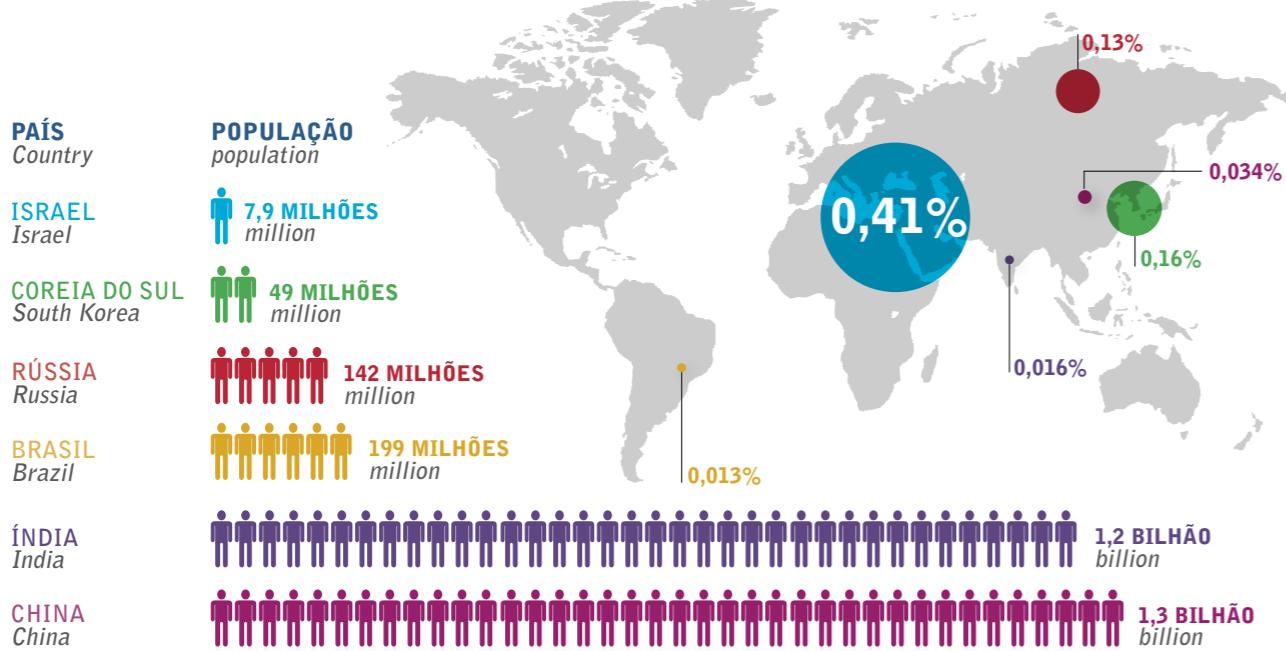
Paulo Feldmann: O que eu uso nas minhas aulas tem muito a ver com minha experiência profissional, e vice-versa. Isso não é comum no Brasil. Nem valorizado. Aqui se valoriza o professor de tempo integral, de dedica-



Shutterstock

Engenheiros formados por ano

Engineers graduated per year



Fontes: Financiadora de Estudos e Projetos (Finep); Escritório Central de Estatísticas - Statistical Abstract of Israel 2012; Agência Central de Inteligência (CIA)

Sources: Studies and Projects Finance Organization (Finep); Statistical Abstract of Israel 2012 - Central Bureau of Statistics (CBS); Central Intelligence Agency (CIA)

The combination of the executive career with an academic one is something common in Israel. In what way do your careers in the market and at school contribute to one another?

Paulo Feldmann: What I use in my classes is totally connected to my professional experience and vice-versa. This is not common in Brazil. Here we appreciate the full-time professor, with exclusive dedication to the university. If he has relations with a company he is called a "traitor" by his own colleagues. It is something cultural.

How important is multidisciplinarity?

Paulo Feldmann: Youngsters in Israel stay in the Army for three years before going to university. During this period he gets in contact with all kinds of areas,

learns a little bit about medicine, engineering, physics, business administration and also has contact with cutting-edge technology. This makes him/her choose a career more carefully. Renowned companies of the world, those known for being great innovators, have in their research areas talented people with these qualifications: people from very different areas working together because today it is known that gathering all kinds of knowledge is the best way to reach innovation. And Israel has been doing it since its foundation.

“

ISRAEL HAS ALWAYS INVESTED IN HIGH-LEVEL TRAINING FOR ENGINEERS

“

Único fabricante no Brasil de Fios Mescla Melange 100% Algodão Penteado

A Norfil apoia a Câmara Brasil Israel de Comércio e Indústria em seu trabalho para o desenvolvimento do comércio internacional, tecendo iniciativas para intensificar a Cooperação, o Empreendedorismo e o Aproveitamento Tecnológico.

Produção de fios 100% algodão com o máximo em tecnologia e automação



Production of 100% cotton yarn, with the highest technology and automation

Norfil supports The Brazil Israel Chamber of Commerce and Industry in its work to develop international trade, weaving initiatives to enhance Cooperation, Entrepreneurship and Technological Harnessing.

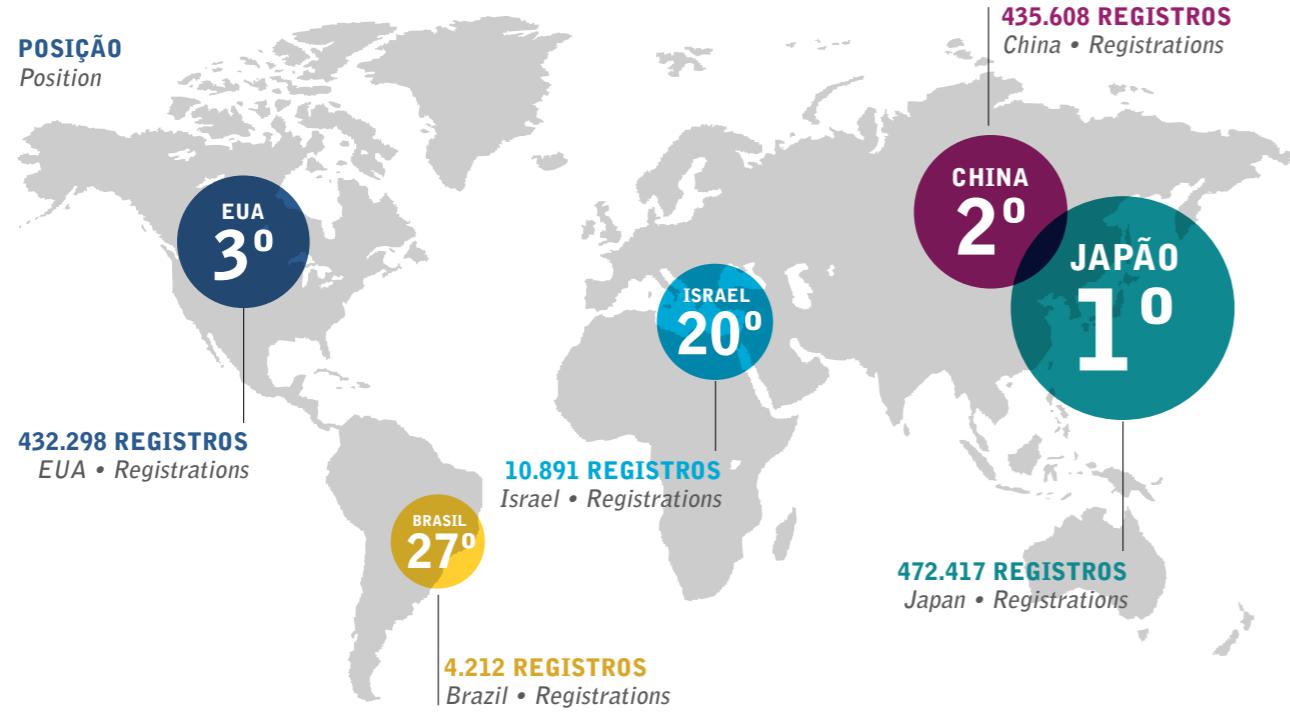
The only manufacturer in Brazil to produce 100% Combed Cotton of Melange Threads

São Paulo: +55 11 3611-5591 | João Pessoa: +55 83 233-1686 | www.norfil.com.br



Shutterstock

Patentes Patents



Fonte: Organização Mundial da Propriedade Intelectual (OMPI) - Lista de 2011
Source: World Intellectual Property Organization (WIPO) - List of 2011

ção exclusiva à universidade. Se ele tem relações com uma empresa é chamado de "vendido" pelos próprios colegas. É algo cultural.

Qual a importância da multidisciplinaridade?

Paulo Feldmann: O jovem em Israel fica três anos no Exército antes de entrar na universidade. Nesse período, entra em contato com todo tipo de área, aprende um pouco de medicina, engenharia, física, administração e tem contato com tecnologia de ponta. O que também faz com que ele possa escolher uma profissão com mais segurança. As empresas que se destacam no mundo como sendo grandes inovadoras procuram ter nas suas áreas de pesquisas recursos humanos com essas qualificações: pessoas das mais diversas áreas trabalhando juntas, pois hoje se sabe que juntar conhecimentos é o melhor caminho para se chegar a inovações. E Israel faz isso desde a sua fundação.



ESTADO DE ISRAEL
O CONSULADO GERAL DE ISRAEL EM SÃO PAULO

UMA PONTE, EM SÃO PAULO, ENTRE BRASIL E ISRAEL

Há cerca de três anos o corpo diplomático do Consulado Geral de Israel atua na cidade de São Paulo, e em demais cidades das regiões Sul e Sudeste, com o propósito de estreitar laços políticos, econômicos e culturais entre Brasil e Israel.

Além dos serviços consulares, como a emissão de vistos e passaportes, o Consulado Geral organiza eventos, seminários, exposições e espetáculos culturais, viabiliza parcerias e projetos acadêmicos, realiza trabalhos de responsabilidade social e procura manter aberto um canal de diálogo entre a sociedade brasileira e Israel.

Rua James Joule 92 andar II
CEP 04576-080
Sao Paulo SP
Brasil
www.israelemspaolo.com
facebook.com/IsraelinSaoPaulo



Capital de referência

Disparidade na movimentação de valores nas bolsas de Brasil e Israel não impede que um país sirva de exemplo ao outro na estabilidade macroeconômica ou no desenvolvimento de startups

As economias de Brasil e Israel possuem dimensões distintas, tanto no tamanho quanto em suas particularidades e vocações comerciais – que em alguns casos até se complementam. A mesma análise vale para o mercado de capitais.

A BM&FBovespa, bolsa de valores brasileira, tem 452 empresas listadas, número menor que as 549 companhias que fazem parte da Tel-Aviv Stock Exchange (TASE), de Israel. Por outro lado, em 2012, o Ibovespa, principal índice da BM&FBovespa, movimentou cerca de R\$ 7,25 bilhões por dia, enquanto o TA-25, principal indicador da bolsa israelense, teve giro diário de US\$ 279 milhões. O TA-25 valorizou-se 12% no ano, e o Ibovespa, 7,4%, ambos dando continuidade ao processo de recuperação após as perdas acumuladas desde a crise de 2009.

Um dos exemplos de complementariedade está na cultura israelense de estímulo às startups, empresas inovadoras de porte pequeno ou médio que costumam



BM&FBovespa

Pregão da Bolsa de Valores do Brasil
Trading Pit at the Brazilian Stock Exchange
Foto/Photo: Luiz Prado/Divulgação BM&FBovespa



Shutterstock

Capital as a reference

The different ways of trading at the Brazilian and Israeli stock exchanges do not prevent one country from being an example to the other as regards microeconomic stability or startups

Brazilian and Israeli economies have different sizes, characteristics, and commercial inclinations - but in some cases, they can even complement each other. The same can be said of their capital markets.

BM&F Bovespa, the Brazilian stock exchange, has 452 listed companies. The number in Israel is higher: The Tel-Aviv Stock Exchange (TASE) lists 549 companies. In 2012, however, Ibovespa, the main BM&F Bovespa index, showed a daily volume of trades of some RS\$7.25 billion, while TA-25, the Israeli stock exchange's main indicator, posted a daily trading volume of US\$279 million. The 2012 increase in the TA-25 index was of 12% in 2012, while Ibovespa's was 7.4%, since both exchanges are in the process of recovering after the accumulated loss due to the 2009 crisis.

An example of where both countries coincide can be found in Israeli culture: startups of small and medium-size innovative companies are encouraged, as

they usually attract private equity funds before they go public. Their development model can be an example to Brazil, where investments in innovation and technology are still incipient - yet fundamental to strengthening the stock market.

An example of financial and managerial development incentive for smaller companies in Brazil is Bovespa Mais, a market segment that is a showcase for companies in search of investors and gradually entering the stock market. Through Bovespa Mais, the number of IPOs of companies invested by Brazilian private equity funds in the last few years is expected to increase.

Brazil is considered economically and politically more stable than Israel. Brazil has a solid financial system, pretty well-developed according to international standards, macro-economic stability and an increasing consumer market. "Brazil itself is a market with a great potential ", emphasizes Mario

“

O BRASIL É UM MERCADO COM GRANDE POTENCIAL POR SI SÓ

“

atrair os chamados fundos de private equity antes de se lançarem de vez no mercado de ações. O modelo de desenvolvimento delas pode servir de exemplo ao Brasil, onde os investimentos em inovação e tecnologia ainda são incipientes – e fundamentais para o fortalecimento do mercado de ações.

Um exemplo de estímulo ao desenvolvimento financeiro e de gestão entre as empresas de menor porte no Brasil é o Bovespa Mais, um segmento do mercado que

funciona como uma vitrine para companhias que buscam investidores para se capitalizar e ingressar, gradualmente, no mercado de capitais. Com a criação do Bovespa Mais, espera-se que seja intensificado o movimento de abertura de capital por parte de empresas que receberam investimentos de private equity brasileiro nos últimos anos.

Quando comparado a Israel, o Brasil é considerado mais estável, econômica e politicamente. Tem a favor o sólido sistema financeiro, bastante evoluído pelos padrões internacionais, a estabilidade macroeconômica e o crescente mercado consumidor. “O Brasil é um mercado com grande potencial por si só”, destaca Mario Fleck, presidente da Rio Bravo, um dos maiores

Fleck, president of Rio Bravo, one of the largest Brazilian investment management companies.

Israel, however, has a limited domestic market, which requires a constant search for overseas expansion, since the country is second only to China as regards foreign countries trading on Nasdaq, the American technology stock exchange. In the last few decades, Israel has been encouraging the development of new technologies: management, security, and medical services.

Shmuel Hauser, president of Israel Securities Authority (ISA), the regulatory body of Israel's capital market, says that the industry's regulatory model has boosted people's confidence and made it more attractive. This high standard has helped Israeli companies to find opportunities in other markets.

Samy Dana, an economist from Fundação Getúlio Vargas (FGV) expects more investments in Brazil in 2013 and 2014, as a result of the Confederation Cup and the Soccer World Cup events. There is also optimism in Israel. In December 2012, Stanley Fischer, governor of the Israeli Central Bank, said he foresees a 3% growth in local economy in 2013. Saul Bronfeld, president of TASE, makes a similar projection: “There have been indications of a recovery, not only in our economy but also in stock prices”.

“

BRAZIL ITSELF IS A MARKET WITH A GREAT POTENTIAL

“



TASE

Painel na Bolsa de Valores de Israel

Board at the Israeli Stock Exchange

Foto/Photo: Divulgação

As Bolsas de Brasil e Israel Brazil and Israel stock exchanges



1890*



1953*

Data de fundação
Date of foundation

Volume de negócios em 2012, em US\$
Trading volume in 2012, in US\$

850 bilhões
850 billion162 bilhões
162 billion

Média diária de negócios, em US\$
Daily trading volume, in US\$

3,6 bilhões
3.6 billion279 milhões
279 million

Empresas listadas
Listed companies

452

549

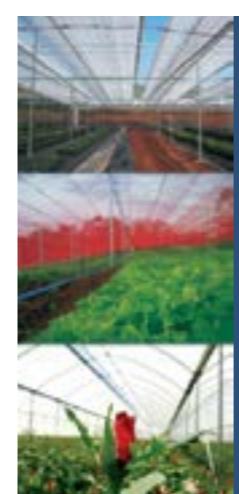
Valorização acumulada em 2012
Accumulated growth in 2012

7,4%

12%

* A Bolsa Livre, primeira versão do que seria a Bolsa de Valores de São Paulo (Bovespa), surgiu nesse ano, sucedida, em 1895, pela Bolsa de Fundos Públicos de São Paulo – o nome Bovespa é de 1967. Em 2008 houve a integração entre a Bovespa e a Bolsa de Mercadorias & Futuros (BM&F).

* The Free Exchange, first version of the São Paulo Stock Exchange (Bovespa) was created in 1890. In 1895, it was renamed the São Paulo Exchange of Public Funds. Only in 1967 did it become Bovespa. In 2008, Bovespa merged with the Brazilian Commodities and Futures Exchange (BM&F).



 **GINEGAR**
Plastic Products Ltd.

POLYSACK

**Telas e Plásticos Sofisticados para Agricultura e
Telas Decorativas para Sombreamento.**

Ginegar Polysack Brasil
Av. Ana Maria, 600 - Jd. Capitólio
Leme/SP - Brasil - CEP: 13610-430
Tel./Fax: 55 19 3554-9800 - E-mail: brasil@polysack.com.br



gestores de fundos do Brasil.

Israel, por sua vez, tem um mercado interno limitado, exigindo uma busca constante por expansão no exterior, o que explica o fato de o país ter o segundo maior número de empresas estrangeiras com ações negociadas na Nasdaq, a bolsa de tecnologia dos Estados Unidos – atrás da China. Israel, ao longo de décadas, estimulou uma cultura de desenvolvimento de novas tecnologias, sejam de gestão, segurança ou serviços médicos.

Shmuel Hauser, presidente da Israel Securities Authority (ISA), o órgão regulador do mercado de capitais de Israel, diz que o modelo regulatório do setor no país tem elevado o nível de confiança e aumentado a atratividade. Esse nível tem ajudado a abrir caminho para as empresas israelenses em outros mercados.

Para 2013 e 2014, Samy Dana, economista da Fundação Getúlio Vargas (FGV), aposta na chegada de mais investimentos ao Brasil por causa de eventos como Copa das Confederações e Copa do Mundo.

Em Israel, também há otimismo. Em dezembro de 2012, Stanley Fischer, presidente do Banco Central israelense, disse prever crescimento de 3% para a economia local em 2013. Projeção semelhante tem o presidente da TASE, Saul Bronfeld: "Tudo indica que teremos uma recuperação, não apenas da economia mas também nos preços das ações".

SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.bovespa.com.br
www.tase.co.il

DOWNLOAD APP

[www.cambici.org.br/comunicacao/
publicacoes/anuario/](http://www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/)



Principais empresas listadas Main Listed Companies

BM&FBovespa

Vale (Mineração / Mining)
 Petrobras (Energia / Energy)
 Itaú Unibanco (Financeiro / Bank)
 Bradesco (Financeiro / Bank)
 Hypermarcas (Bens de consumo / Consumer goods)
 Ambev (Bebidas / Beverages)
 Banco do Brasil (Financeiro / Bank)
 Gerdau (Siderurgia / Steel company)
 Embraer (Aeronáutica / Aircraft)
 Brasil Foods (Alimentos / Foods)

TASE

Israel Chemicals (Fertilizantes / Fertilizers)
 Teva (Farmacêutico / Pharmaceuticals)
 Bezeq (Telecomunicações / Telecommunications)
 Bank Leumi (Financeiro / Bank)
 Bank Hapoalim (Financeiro / Bank)
 Mellanox (Tecnologia / Technology)
 Perrigo (Farmacêutico / Pharmaceuticals)
 Israel Corporation (Químico / Chemicals)
 Bank Discount (Financeiro / Bank)
 Mizrahi Tefahot Bank (Financeiro / Bank)

Fontes: BM&FBovespa e TASE
 Sources: BM&FBovespa and TASE

QUEM TEM GVT NÃO VIVE MAIS SEM.

Na GVT, você tem Banda Larga de até 150 Mega sem limites de download e upload e recebe a velocidade contratada. Tem Telefone Fixo com ligações ilimitadas para fixo e até de graça para celular. Uma TV por Assinatura superinterativa com HDTV em todos os pacotes e acesso a redes sociais direto na tela da TV. Além de um atendimento que está sempre buscando oferecer o melhor serviço para você. Por isso, quem tem GVT não fica mais sem.



LIGUE 103 25
www.vocenofuturohoje.com.br

GVT VOCÊ
NO FUTURO,
HOJE

VERIFIQUE SE OS SERVIÇOS ESTÃO DISPONÍVEIS NA SUA LOCALIDADE. A VELOCIDADE ESTÁ SUJEITA A VERIFICAÇÃO NO ATO DA INSTALAÇÃO. Franquia ilimitada para fixo e ligações para 2 celulares cadastrados no Plano GVT Ilimitado Local (PAS 042/POS/Local) e GVT Ilimitado Total (PAS 043/POS/Local) sob condições promocionais. Para melhor usufruir os serviços HD da GVT TV, recomenda-se a utilização de uma TV de alta definição. Acesso a YouTube, Instagram e Facebook. Melhor Atendimento em Telefonia Fixa e Banda Larga, de acordo com as Pesquisas Ranking IBRC/Revista Exame 2012, Gallup maio/2012, e Pesquisa CVA Solutions 2012. Consulte os termos no portal www.gvt.com.br.

US\$ 40 bilhões em ação

Indústria de private equity do Brasil, que concentra os aportes na América Latina, renova interesse dos investidores e desafia gargalos por uma expansão mais rápida

Setor com US\$ 40 bilhões em ativos, a indústria de private equity e venture capital brasileira está em evolução e almeja superar os gargalos que impedem uma expansão mais acelerada.

Carência de informações precisas e confiáveis – a chamada governança corporativa – por parte das empresas, instabilidade de regras e marcos regulatórios, em especial no setor de infraestrutura, e um mercado de capitais ainda incipiente são alguns empecilhos.

"No Brasil ainda se investe pouco em pesquisa e desenvolvimento", diz o professor Cláudio Furtado, coordenador do 2º Censo sobre a Indústria de Private Equity e Venture Capital, realizado pela Fundação Getulio Vargas (FGV) em 2011. "O resultado é um país que avança nesse mercado, mas a passos mais lentos do que poderia."

Em 2007, ano considerado de ouro para o mercado de capitais brasileiro, o país recebeu US\$ 5 bilhões em investimentos. Depois, por causa da crise financeira,

houve retração. O volume de investimentos caiu para US\$ 1 bilhão em 2009, mas tem se recuperado. Em 2012, até o terceiro trimestre haviam aportado no Brasil US\$ 3,4 bilhões em recursos de fundos de private equity – em 2011 foram ao todo US\$ 2,4 bilhões.

A indústria de private equity e venture capital no Brasil representa 0,1% do Produto Interno Bruto (PIB), que é o total do volume de riquezas produzidas pelo país. Em Israel, esses investimentos superam 2% do PIB. Um dos motivos está no fato de Israel ter uma tradição forte no desenvolvimento de startups, segmento que atrai investidores interessados em apostar

NO BRASIL AINDA SE INVESTE POUCO EM PESQUISA E DESENVOLVIMENTO

A sector with US\$ 40 billion in assets, the private equity industry and the Brazilian venture capital are evolving and plan to overcome the obstacles that stop them to expand even more.

Some obstacles are: lack of precise and reliable information - the commonly named corporate governance - from the company's side, instability of rules and regulatory framework, especially in the infrastructure sector and a still incipient capital market.

"In Brazil there is still a little investment in research and development", says professor Claudio Furtado, the coordinator of the 2nd Census about the Private Equity Industry and Venture Capital organized by Fundação Getulio Vargas in 2011. "The result is a country that is really moving forward, but slower than what it is possible."

In 2007, a year which was considered a "golden one" for the Brazilian capital market, the country got US\$ 5

billion in investments. After that, due to the financial crisis, there was a retraction. The volume of investments fell to US\$ 1 billion in 2009 but has been recovering. In 2012, until the third quarter, US\$ 3,4 billion had been invested in the country in resources of private equity funds - in 2011 the total was US\$ 2,4 billion.

The private equity and the venture capital industry in Brazil represent 0.1% of the GDP which is the total volume of goods and services produced within the country. In Israel these investments exceed 2% of the GDP. One of the reasons is that Israel has a strong tradition in startups, a segment that attracts investors

IN BRAZIL THERE IS STILL A LITTLE INVESTMENT IN RESEARCH AND DEVELOPMENT

em inovação e desenvolvimento tecnológico.

Em Israel, como no Brasil, o destaque está no setor de tecnologia: esse segmento recebeu mais de 20% do total de aportes em 2009 no país, de acordo com a FGV.

As perspectivas hoje para a indústria de private equity no Brasil são positivas, devido à queda do preço de vários ativos e a consequente acomodação da percepção de valor por parte de empreendedores e fundos de investimentos que já estão no país. Em 2012, o Brasil contava com 460 fundos de private equity, 25% a mais que em 2011, segundo a Associação Brasileira das Entidades do Mercado Financeiro e de Capitais (Anbima). A tendência, na visão da FGV, é de crescimento igual ou maior nos próximos anos.

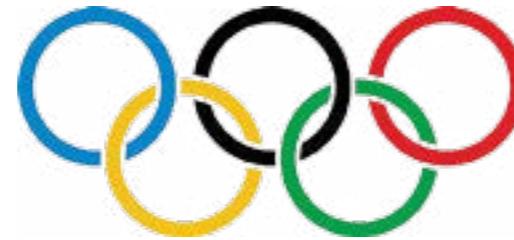
Não à toa o Brasil é o país da América Latina com o maior potencial para o desenvolvimento dessa indústria – concentra quase 70% dos aportes. “Nos últimos cinco anos, a taxa de crescimento no volume de recursos disponíveis para o Brasil cresceu em média 20%”, diz Clóvis Meurer, presidente da Associação Brasileira de Private

Equity e Venture Capital (ABVCAP). Entre os motivos estão a carência do setor de infraestrutura, fator que coloca o país na lista de locais com oportunidades de negócios.

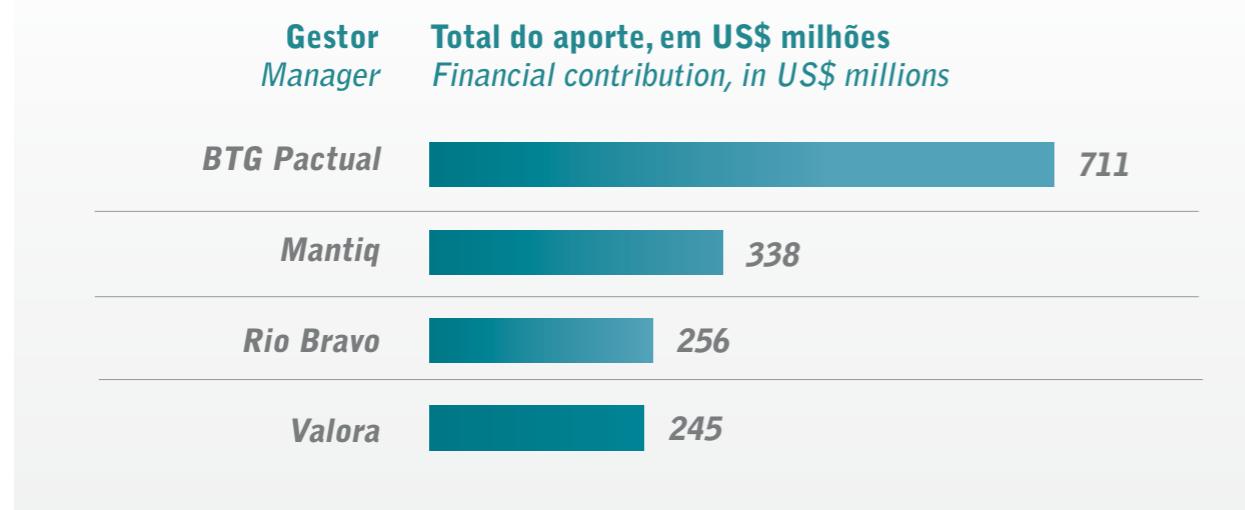
Além disso, para muitos investidores, o Brasil começa a entrar numa nova fase, mais madura, que se complementa com o cenário de expectativas criadas com o potencial de exploração das reservas de petróleo do pré-sal e pelos megaeventos esportivos: Copa do Mundo, em 2014, e Olimpíada, em 2016.

“O Brasil tem muito a fazer”, diz Mario Fleck, vice-presidente da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria e presidente da Rio Bravo, um dos maiores gestores brasileiros de recursos. “E o combustível para se realizar o que é preciso é o dinheiro dos fundos de private equity.”

Foto/Photo: Divulgação



Os maiores fundos de private equity e venture capital do Brasil The largest venture capital and private equity funds in Brazil

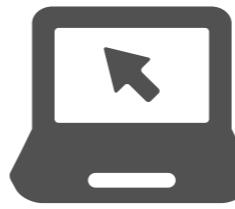


Fonte / Source: ABVCAP

Áreas de interesse dos fundos de private equity Setores que mais receberam investimentos, em 2009, em %

Private equity funds interests

Sectors that received the largest investments, in 2009, in %



Informática e Eletrônica / IT and Electronics
20,5



13,7
Construção Civil / Imobiliário
Civil Construction/Real Estate



11
Indústrias Diversas
Other varied Industries



6,6
Comunicação
Communication

Fonte: JK Capital, com dados da Anbima e do Censo da Indústria de Private Equity

Source: JK Capital, with data from Anbima and the Private Equity Industry Census

who are interested in betting on innovation and technological development.

In Israel, as in Brazil, the spotlight is on the technology area: the segment received more than 20% of the total of financial contributions of the country in 2009, according to FGV.

The perspectives today for the private equity indus-

try in Brazil are positive, due to the falling prices of several assets and the consequent accommodation of the perceived value from the point of view of entrepreneurs and investment funds that are already in the country. In 2012 Brazil had 460 private equity funds, 25% more than in 2011, according to the Brazilian Association of Financial and Capital Market Operators

Fonte / Source: ABVCAP

- Feiras e Eventos
- Viagens Corporativas
- Lazer

atendimento@adturismo.com.br
(11) 5087.3455

Nosso negócio é a sua viagem.

(Anbima). The trend, as reported by FGV, is to have the same or a bigger growth in the next years.

It is not something pointless that Brazil is the Latin American country with the biggest potential of this industry - which concentrates almost 70% of the financial contributions. "The growth rate in volume of available resources to Brazil increased on average 20% over the last five years", says Clóvis Meurer, president of the Brazilian Association of Private Equity and Venture Capital (ABVCAP). Among the reasons, there is the skills shortage in the infrastructure sector, a factor that puts the country in a list of places with business opportunities.

Moreover, for many investors, Brazil starts a new phase, a more mature one that is complemented with the expectations scenario created with the exploration potential of the gas reserves of the pre-salt and with the sports mega events: World Cup in 2014 and Olympic Games in 2016.

"Brazil has a lot to do", says Mario Fleck - the vice president of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry and the president of Rio Bravo - one of the biggest Brazilian asset managers. "And the fuel to do what needs to be done is the money from the private equity funds."

SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.anbima.com.br
www.abvcap.com.br
www.empea.org

DOWNLOAD APP

[www.cambici.org.br/comunicacao/
publicacoes/anuario/](http://www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/)



Shutterstock

O que é private equity? What is private equity?

É o investimento temporário e de longo prazo em empresas não listadas em bolsa de valores, com o intuito de acelerar o crescimento, melhorar a gestão e, assim, obter elevada rentabilidade que resultará, muitas vezes, na abertura do capital.

It is the temporary and long term investment in companies which are not in the stock market, aiming at accelerationg the development, improving the management and thus, obtaining high profitability which will result, many time, in the opening capital.

Private equity x Venture capital Private equity x Venture capital

Enquanto o venture capital está relacionado a empreendimentos em fase inicial, o private equity está ligado a empresas mais maduras, em fase de reestruturação, consolidação e/ou expansão de seus negócios.

While venture capital is related to ventures in their initial stage, private equity is connected to more mature companies, in a stage of restructure, consolidation and/or business expansion.

ENTREGAR ESPAÇOS INOVADORES E POSSIBILITAR QUE FAMÍLIAS VIVAM MOMENTOS ÚNICOS.
ISSO É REALIZAÇÃO DE VALOR.



Eugenio



- Há 50 anos a Cyrela cuida de cada detalhe do que realiza para valorizar a vida das pessoas e os lugares onde elas vivem.
- Presença em 67 cidades do Brasil
- 189 canteiros de obras



CONHEÇA OS IMÓVEIS DA CYRELA. TEM UM PERFEITO PARA VOCÊ.

Siga a Cyrela nas redes sociais:



Vendas:

(11) 4502-3001

 **CYRELA**
BRAZIL REALTY

www.cyrela.com.br



Com uma forte indústria de startups, principalmente de alta tecnologia, Israel é também palco de grandes fundos de investimentos em participações, os venture capital e os private equities.

Em 2012, investidores aplicaram US\$ 146 milhões em 157 "companhias-sementes", o maior volume direcionado a esses negócios nos últimos cinco anos, segundo o IVC Research Center. Destaca-se a importância do investimento estrangeiro, que representa cerca de 75% do total.

No período, 575 empresas israelenses de alta tecnologia levantaram US\$ 1,924 bilhão de investidores locais e estrangeiros. Desse montante, US\$ 516 milhões vieram dos venture capital israelenses. Em investimentos de private equity, Israel é o líder considerando a proporção do volume alocado ao PIB, com 2,05% em 2011, de acordo com a Emerging Markets Private Equity Association (EMPEA). Na sequência, vêm os Estados Unidos, com 0,98%.

Investidor focado em inovação, Chemi Peres, co-fundador do Pitango Venture Capital, o maior fundo do gênero em Israel (com mais de US\$ 1,4 bilhão sob



CHEMI PERES

Cofundador do Pitango, o maior fundo de venture capital de Israel
Cofounder of Pitango, the biggest venture capital fund of Israel
Fotos/Photos: Eliana Assumpção

With a strong industry of startups, mainly in high technology, Israel is also the stage for large venture capital and private equity investment funds. Investors invested US\$ 146 million in 157 companies that were starting their businesses in 2012, the largest volume directed to these businesses in the last five years, according to the IVC Research Center. The stress is on the importance of the foreign investment, which accounts for about 75% of the total.

In Israel, 575 high technology companies raised US\$ 1,924 billion from local and foreign investors in that period. From the total, US\$ 516 million came from Israeli venture

capital. In private equity investment, Israel is the leader in volume to GDP, with 2.05% in 2011, as reported by the Emerging Markets Private Equity Association (EMPEA). The United States, with 0.98%, comes in second.

As an investor focused on innovation, Chemi Peres, co-founder of Pitango Venture Capital, which is Israel's largest venture capital firm -managing over US\$1.4 billion in operations- envisions huge potential investment returns on this segment.

In the next decade, he foresees young people using more and more technology and becoming increasingly more entrepreneurial. "Things are changing really fast. You have to

Pitango
Pitango
\$\$\$

US\$ 1,4 bilhão sob gestão
US\$1.4 billion worth of operations

Desde 1993, investiu em mais de **120** companhias de tecnologia
Has invested in over **120 technology companies** since 1993

É dono de cerca de **70** empresas
Owns some **70 companies**

10 sócios procurando por novas empresas para investir
10 partners looking for new companies to invest in

gestão), visualiza um enorme potencial de retorno no investimento com esse objetivo. Para ele, na próxima década, os jovens serão cada vez mais usuários de tecnologia e empreendedores. "As coisas estão mudando muito rápido. Você tem que aprender sozinho, ser mais agressivo, para encontrar seu lugar no mundo", diz.

A convite da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria, Chemi Peres esteve no Brasil pela primeira vez em novembro de 2012. Após poucos dias no país, afirmou ter certeza de que há um enorme potencial de colaboração entre o mercado brasileiro e as companhias israelenses, por duas razões: a inovação está saindo de Israel em busca de mercado e, no Brasil, as oportunidades estão efervescentes.

"Nós estamos com as portas abertas para investidores que vêm de regiões com as quais temos interesse especial em fazer mais negócios. Uma delas é o Brasil. Se tivermos a oportunidade de adicionar um investidor



“

NÓS ESTAMOS COM AS PORTAS ABERTAS PARA INVESTIDORES QUE VÊM DE REGIÕES COM AS QUAIS TEMOS INTERESSE ESPECIAL EM FAZER MAIS NEGÓCIOS. UMA DELAS É O BRASIL

“

do Brasil no nosso fundo, ficaríamos felizes." Investem no Pitango instituições financeiras e também indivíduos de alta renda. Os investimentos são "em milhões", explicou Chemi Peres, e os interessados fazem contato pelo www.pitango.com.

O número de consumidores de tecnologia cresceu de 1 bilhão para 2 bilhões na última década. E, de acordo com Chemi Peres, o mercado estima que nos próximos dez anos haverá um acréscimo de 5 bilhões de usuários de tecnologia. "Israel está apontando para entregar mais e mais tecnologia ao mundo. E a sua habilidade de crescer uma companhia está aumentando."

Chemi Peres ilustrou o mercado brasileiro como uma pirâmide com as grandes empresas no topo e, na base, uma infinidade de pequenas com potencial de crescer e aproveitar a crescente demanda. Para che-

Foco em inovação e diversidade são caminho para o sucesso

Chemi Peres dá sua receita de sucesso: só investe em inovação, em empresas de Israel e nas com potencial de crescer rápido e tornarem-se realmente significantes para o mercado. Diversidade, de acordo com ele, também é uma palavra-chave: o fundo focaliza empresas dos mais diversos estágios de maturidade e áreas de atuação.

Focus on innovation and diversity – the path to success

Chemi Peres shares his success formula: he only invests in innovation, in companies from Israel and in the ones with a potential to grow fast and become really important on the market. Diversity, he says, is also a keyword: the fund focuses on companies in different maturity stages and the ones of different areas.

learn by yourself, and be more aggressive if you are to find your space in the world", he says.

Chemi Peres was in Brazil for the first time in November 2012 invited by the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry. Few days after his arrival he guaranteed there is an enormous potential for cooperation between the Brazilian market and Israeli companies for two reasons: innovation is leaving Israel in search of other markets, and in Brazil opportunities are fantastic.

"We have our doors open for investors who come from regions with which we have a special interest in doing business. One of these regions is Brazil. If we can have an investor from our fund in Brazil, we will be very happy." Financial institutions and upper brackets clients invest in Pitango. The investments are "in millions", Chemi Peres explained, and those who are interested

can contact www.pitango.com.

The number of technology consumers increased from 1 billion to 2 billion over the last decade. And, according to Chemi Peres, the market is projecting another 5 billion technology users in the next 10 years. "Israel is getting ready to deliver more and more technology to the world. And its ability to make a company grow is on the rise."

Chemi Peres depicted the Brazilian market as a pyramid with large companies at the top and countless small companies with growing potential and ability to benefit from a higher demand at the bottom. But to get there, one needs to innovate and use technology to do more with less.

Sidney Chameh, a consultant from the Brazilian Association of Private Equity and Venture Capital (ABVCAP), also highlights this potential when comparing Brazilian and Israeli investment funds markets: "There is a major development in venture capital on the Israeli market be-

“

WE HAVE OUR DOORS OPEN FOR INVESTORS WHO COME FROM REGIONS WITH WHICH WE HAVE A SPECIAL INTEREST IN DOING BUSINESS. ONE OF THESE REGIONS IS BRAZIL

“



CONTE COM A FORÇA DA LINX PARA APOIAR A PRODUTIVIDADE DOS SEUS PONTOS DE VENDA.

A Linx é líder, na América Latina, em tecnologia de gestão empresarial para o Varejo (ERP e POS). Oferece soluções especializadas de software e conectividade para os mais diversos segmentos do varejo. Linx é sinônimo de inovação, solidez e, sobretudo, de proximidade e comprometimento com seus clientes.

Saiba mais sobre nossas soluções: www.linx.com.br
Tel: 0800 701 5607 | E-mail: comercial@linx.com.br



gar lá, indica que a solução é obter inovação e tecnologia para fazer mais com menos.

Sidney Chameh, consultor da Associação Brasileira de Private Equity e Venture Capital (ABVCAP), também salienta esse potencial ao comparar o mercado de fundos de participação brasileiro e israelense. "No mercado israelense, existe um desenvolvimento muito grande do venture capital porque Israel tem uma característica muito forte de empreendedorismo. É o que o Brasil precisa importar de lá: desenvolvimento tecnológico e empreendedor."

cause Israel's entrepreneurship is very strong. This is what Brazil needs to import from Israel: technological and entrepreneurial development."



SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.pitango.com
www.empea.org



VÍDEO

<http://youtu.be/YbVeMVaSE2k>



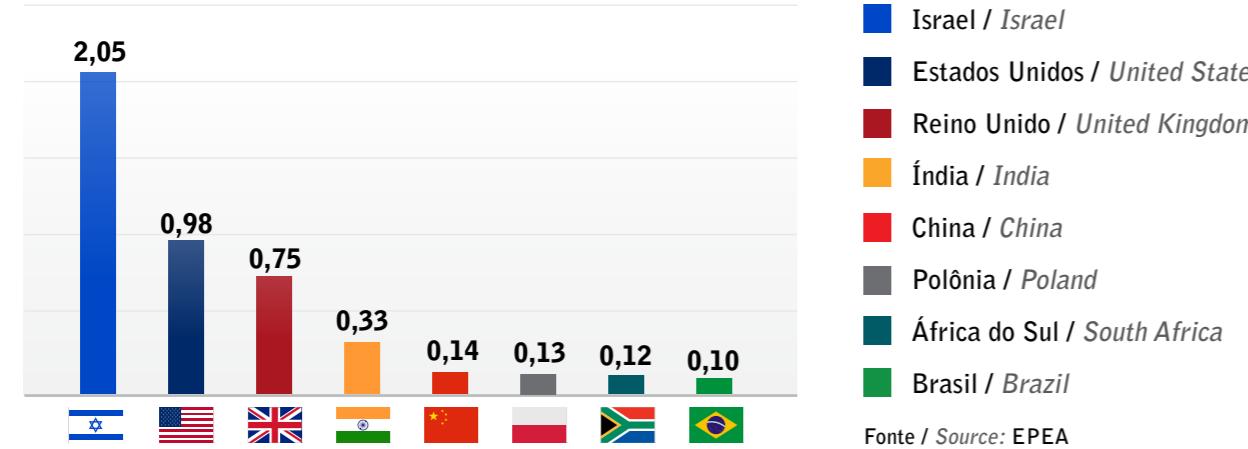
DOWNLOAD APP

www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/

Peso dos investimentos de private equity

Private equity investment volume

Por país, em 2011, considerando a proporção com o PIB (em %)
By country, in 2011, considering volume to GDP (in %)

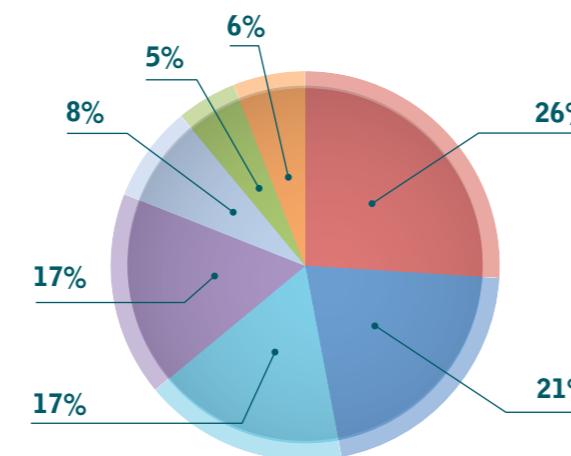


US\$ 1,924 bilhão foi o investimento local e estrangeiro nas empresas israelenses de alta tecnologia em 2012
US\$ 1,924 billion was the local and foreign investment in Israeli high technology companies in 2012

Divisão por setor Distribution by industry

- Saúde / Health
- Internet / Internet
- Comunicação / Communication
- Software / Software
- Semicondutores / Semiconductors
- Tecnologia verde / Green Technology
- Outros / Others

Fonte / Source: IVC Research Center



NETAFIM: LÍDER MUNDIAL EM IRRIGAÇÃO LOCALIZADA



A NETAFIM INVENTOU A IRRIGAÇÃO POR GOTEJAMENTO HÁ MAIS DE 45 ANOS. ESSA AVANÇADA TECNOLOGIA **AUMENTA A PRODUTIVIDADE MÉDIA DAS LAVOURAS EM 50% E UTILIZA 40% MENOS ÁGUA**, AO MESMO TEMPO EM QUE REDUZ O CONSUMO DE FERTILIZANTES, DEFENSIVOS E ENERGIA ELÉTRICA.

ENTRE EM CONTATO COM O NOSSO SAC
E SAIBA COMO PRODUZIR MAIS COM MENOS:
(16) 2111 8001 - SAC@NETAFIM.COM.BR

NETAFIM™
GROW MORE WITH LESS

ASSOCIE-SE À CÂMARA E GANHE UM PRESENTE:

SEU FUTURO

A CÂMARA BRASIL-ISRAEL TRABALHA ATIVAMENTE PARA REVELAR OPORTUNIDADES DE NEGÓCIOS QUE FORTALEÇAM SEUS ASSOCIADOS E, ATRAVÉS DE SUA PODEROSA REDE DE CONTATOS EMPRESARIAIS, CONECTA PARCEIROS INTERNACIONAIS INTERESSADOS NA EXPANSÃO E CONSOLIDAÇÃO DE SUAS ATIVIDADES. NOSSOS EVENTOS SÃO OPORTUNIDADES PARA QUE AS EMPRESAS POSSAM INTERAGIR E GERAR NEGÓCIOS EM UM AMBIENTE DESCONTRAÍDO E FAVORÁVEL.

UNIR O CELEIRO DO MUNDO, MAIOR PRODUTOR AGRÍCOLA DO PLANETA E EMPREENDEDOR ATIVO E SEDENTO DE NOVIDADES, COM UM DOS MAIS INOVADORES PAÍSES DA ATUALIDADE E BERÇO DE START-UPS: ISTO É A CÂMARA!

PARTICIPE DE UMA ENTIDADE VISIONÁRIA E ENCURTE A DISTÂNCIA DE SEUS NEGÓCIOS COM O AMANHÃ.

JOIN THE CHAMBER AND RECIEVE A PRESENT:

YOUR FUTURE

THE CHAMBER WORKS PROACTIVELY TO REVEAL BUSINESS OPPORTUNITIES IN ORDER TO STRENGTHEN ITS ASSOCIATES AND THROUGHOUT ITS POWERFUL BUSINESS CONTACTS NETWORK CONNECTS INTERNATIONAL PARTNERS THAT ARE INTERESTED IN THE EXPANSION AND THE CONSOLIDATION OF THEIR ACTIVITIES. OUR EVENTS ARE OPPORTUNITIES OF INTERACTION AND BUSINESS CREATION IN AN ENVIRONMENT WHICH IS FRIENDLY AND CASUAL.

GATHER THE WORLD'S BREADBASKET, THE ACTIVE ENTREPRENEUR WHO IS EAGER FOR NEWS, WITH ONE OF THE MOST INNOVATIVE COUNTRIES OF THE WORLD AND THE ORIGIN OF THE START-UPS: THAT'S THE CHAMBER!

JOIN A VISIONARY ENTITY AND SHORTEN THE DISTANCE BETWEEN YOUR BUSINESSES AND THE FUTURE.

TEL: (55 11) 3063-4424

E-MAIL: cambici@cambici.org.br

[camara.israel](#)

www.cambici.org.br



CÂMARA BRASIL-ISRAEL
de Comércio e Indústria

Terra fértil

Israel, com expertise em técnicas de irrigação e de cobertura, tem vasto campo para influenciar o agronegócio brasileiro, setor que apresenta crescimento bem acima do PIB do país



A tecnologia que Israel desenvolveu para cultivar nas hostis condições climáticas do país tem um enorme potencial no mercado brasileiro.

O agronegócio no Brasil cresceu quase 7% em 2012, diz Daniel Neves, presidente da Netafim Brasil, empresa israelense líder no mercado brasileiro de irrigação, uma taxa bem acima do crescimento do PIB nacional, de 0,9% no mesmo ano. O executivo relata que o agronegócio tecnificado brasileiro evolui ainda mais rápido: em um ano conservador a Netafim tem um crescimento em torno de 15% no Brasil e, em um ano melhor, chega perto dos 30%.

Um dos benefícios que a tecnologia israelense pode oferecer ao Brasil relaciona-se ao aumento da produção, sem a necessidade de se criar novas áreas agrícolas. Só com o sistema de fertirrigação israelense, por exemplo, é possível ampliar a produtividade média dos canaviais do estado de São Paulo de aproximadamente 80 toneladas por hectare, como ocorreu em 2012, para aproximadamente 150 toneladas por hectare.

O MERCADO É CRESCENTE E NO NOSSO CASO CRESCEMOS 23% EM 2012

A irrigação tecnificada no Brasil cresceu 210 mil hectares em 2012. E o Brasil pode "perfeitamente sair dessa faixa de crescimento, para 300 a 400 mil hectares por ano", segundo Antonio Alfredo Teixeira Mendes, gerente-geral da NaanDanJain Brasil e presidente da Câmara Setorial de Equipamento de Irrigação da Associação Brasileira da Indústria de Máquinas e Equipamentos (Abimaq).

Para isso, ressalta Antonio Mendes, é preciso aprimorar alguns pontos, como a simplificação e uniformização dos mecanismos de licenciamento ambiental e a outorga do uso de água. Uma política de crédito agrícola específica para a cultura irrigada e o planejamento da questão energética também são fundamentais.

The technology that Israel has developed to cultivate in hostile weather conditions has enormous potential in the Brazilian market.

The agribusiness in Brazil grew almost 7% in 2012, says Daniel Neves, president of Netafim Brasil, an Israeli corporation that is a leader in the Brazilian market of irrigation. This index is way above the growth of the national GDP, of 0,9% in 2012. The executive says that the Brazilian technical agribusiness has been developing even faster: in a conservative year, Netafim's growth is around 15% in Brazil and, in a better year, it is close to 30%.

One of the benefits that Israeli technology can offer Brazil is related to the increase in production without the need to create new agricultural areas. By simply using an Israeli irrigation system, for example, it is possible to extend the average productivity of sugar cane in the state of São Paulo from approximately 80 tons per hectare, as it happened in 2012, to approximately 150 tons per hectare.

IT IS AN INCREASING MARKET, AND, IN OUR CASE, WE GREW 23% IN 2012

The technified irrigation in Brazil grew 210 thousand hectares in 2012. And Brazil can "grow and reach the stage of 300 to 400 thousand hectares per year", according to Antonio Alfredo Teixeira Mendes, general manager of NaanDanJain Brasil and president of Brazilian Machinery's Builder Association (Abimaq).

Antonio Mendes emphasizes that it is necessary to improve some features, such as the simplification and the uniformity of the mechanisms of environmental licenses and the grant for the water use. A policy for specific agricultural credit for irrigated crops and the planning of energy issues are also fundamental.

Celso Luís Vegro, a researcher from the Institute of Agricultural Economics (IEA) also mentions the question



Fertile land

Israel, with its expertise in irrigation techniques and coverage, can definitely influence the Brazilian agribusiness field, a sector that grows way above the GDP

Panorama agrícola Agricultural Panorama



5%
US\$ 115,4 bilhões
US\$ 115.4 billion



Participação da agricultura no PIB em 2011
Agriculture in the GDP in 2011

26,2 milhões
(Total do país: 199 milhões)
13% do total

26.2 million
(Country: 199 million)
13% of the total

265 milhões de hectares
(Total do país: 852 milhões)
31% do total

265 million of hectares
(Country: 852 million)
31% of the total



604 mil
(Total do país: 7,9 milhões)
7,5% do total

604 thousands
(Country: 7.9 milion)
7.5% of the total



521 mil hectares
(Total do país: 2,2 milhões)
24% do total

521 thousands of hectares
(Country: 2.2 million)
24% of the total

Fontes: Banco Mundial, Ministério das Relações Exteriores de Israel e Organização das Nações Unidas para Agricultura e Alimentação
Sources: World Bank, Israel Ministry of Foreign Affairs and Food and Agriculture Organization of the United Nations

Exportações brasileiras para Israel

Média quinquenal (2007/2011), em milhões de US\$



Produtos in natura: **155,2**
Produtos semielaborados: **55,8**
Produtos elaborados: **80,6**
Total: 291,6

In natura products: **155.2**
Semi-processed products: **55.8**
Processed products: **80.6**
Total: 291.6



Exportações israelenses para o Brasil

Média quinquenal (2007/2011), em milhões de US\$



Produtos in natura: **7,6**
Produtos semielaborados: **283,6**
Produtos elaborados: **240,7**
Total: 531,9

Natural products: **7.6**
Semi-processed products: **283.6**
Processed products: **240.7**
Total: 531.9



Fonte: Instituto de Economia Agrícola (IEA), com dados do Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior do Brasil
Source: Agricultural Economics Institute (IEA) with data from Brazil's Ministry of Development, Industry and Foreign Trade



2,5%
US\$ 6 bilhões
US\$ 6 billion

Participação da agricultura no PIB em 2011
Agriculture in the GDP in 2011

Celso Luis Vegro, pesquisador do Instituto de Economia Agrícola (IEA), acrescenta a questão da mão de obra: falta "gente com capacitação, conhecimento e treinamento" para poder lidar com as novas tecnologias no Brasil.

of manpower: there is a lack of "people with formal education, knowledge and training" to deal with new technologies in Brazil.

Na agricultura, além da irrigação, o conhecimento de Israel se estende a outras áreas, como genética de plantas, química de fertilizantes e tecnologia de cobertura agrícola. Relativamente recente no Brasil, essa última técnica amplia a produtividade, melhora a cor do produto, aumenta o açúcar da planta e evita danos com granizo e chuvas fortes.

In agriculture, as well as in irrigation, Israel's knowledge is extended to other areas, such as plant genetics, chemistry of fertilizers and agricultural coverage technology. This last technique is relatively new in Brazil, it increases productivity, improves product color, raises the sugar of the plant and avoids damage from hail and heavy rain.

Mais: ela pode tornar a produção mais precoce ou, se for o caso, retardá-la, elevando o lucro do produtor no início ou final da estação, quando a demanda é menor e o preço elevado, destaca Aron Kremer, CEO da Polysack no Brasil, uma das principais firmas de tecnologia de agricultura com cobertura no mundo.

More facts: it can make the production even more precocious or, if it is the case, delay it, elevating the profit of the producer in the beginning or the end of the season, when the demand is low and the price is high, says Aron Kremer CEO of Polysack in Brazil, one of the main companies of agricultural technology in the world.

A tecnologia de cobertura acompanha o desempenho da irrigação com inovação israelense no Brasil. "O mercado é crescente e no nosso caso crescemos 23% em 2012", afirma Kremer.

The coverage technology accompanies the irrigation development with Israeli innovation in Brazil. "It is an increasing market, and, in our case, we grew 23% in 2012", says Kremer.

Um fator importante nesse processo, diz ele, é a classe média brasileira, que cada vez mais exige produtos de melhor qualidade, o que reflete no

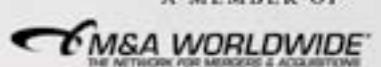
An important factor in this process, he says, is that the Brazilian middle class demands better products and it reflects on the behavior of large food and retail chains. "In Mogi das Cruzes (interior of São Paulo), there are huge vegetable areas which are covered to ensure the supply of these chains all year round", the CEO of Polysack says.



CYPRESS

Fusões e Aquisições,
Captação de Recursos,
Operações Estruturadas.

A MEMBER OF



M&A WORLDWIDE
THE NETWORK FOR MERGERS & ACQUISITIONS

SÃO PAULO • RIO DE JANEIRO • BELO HORIZONTE • CURITIBA

www.cypressassociates.com.br

comportamento de grandes redes de alimentação e varejo. "Em Mogi das Cruzes (interior de São Paulo), há áreas enormes de verduras e legumes que são cobertas para assegurar o fornecimento dessas redes o ano inteiro", exemplifica o CEO da Polysack.

Feira do setor atrai 30 mil pessoas em Israel *A trade fair attracts more than 30 thousand people to Israel*

Com mais de 250 expositores, inclusive brasileiros, e público em torno de 30 mil pessoas na última edição, a feira israelense Agritech é uma das mais importantes para a tecnologia agrícola do mundo. O evento atrai um público altamente especializado e apresenta inovações em áreas como sistemas de climatização, irrigação, produção de sementes híbridas, monitoramento e controle de gado e aves e pesquisa genética. Em 2012, em Tel Aviv, a feira teve uma conferência específica (AgriVest), onde mais de 100 investidores privados e donos de fundos de capitais ouviram sobre as oportunidades de investimento em tecnologia para agricultura.

With more than 250 exhibitors, including Brazilians, and around 30 thousand attendees (numbers of the last edition), the Israeli Fair Agritech is one of the most important agricultural technology fairs in the world. The event attracts a highly specialized audience and presents innovations in areas such as acclimatization and irrigation systems, hybrid seed production, monitoring and controlling of cattle and fowl as well as genetic research. In 2012, in Tel Aviv, there was a specific conference about the theme - AgriVest. More than 100 private investors and capital fund owners learned about the opportunities of investment in technology for agriculture.

**SAIBA MAIS / KNOW MORE**

www.netafim.com
www.naandanjain.com
www.polysack.com
www.iea.sp.gov.br



Vinho israelense é reconhecido mundialmente *Israeli wine is recognized worldwide*

Com reconhecimento internacional de seus vinhos, Israel almeja dar mais visibilidade a eles no mercado brasileiro. A produção anual no país está em torno de 36 milhões de garrafas por ano, e o principal mercado consumidor são os Estados Unidos (US\$ 12,2 milhões em 2011, do total de US\$ 26,7 milhões em exportações). A partir de 1983, com a criação da Golan Heights Winery, a produção de vinhos de excelente qualidade ganhou força em Israel, e o país, com a introdução de novas técnicas de produção, tornou-se um produtor mundial premiado na International Wine & Spirit Competition. Para o Brasil a exportação ainda é discreta: US\$ 80 mil em 2011.

Israel has international recognition because of its wines and the country aims at having more visibility in the Brazilian market . The annual production of the country is around 36 million of bottles a year, and the main consumer market is the United States (US\$ 12.2 million in 2011, total of US\$ 26.7 million in exports). Since 1983, with the creation of Golan Heights Winery, the production of wine has been excellent and it has gained force in Israel. With the introduction of new production techniques, the country became a world renowned and awarded producer at the International Wine & Spirit Competition. The exports to Brazil are still low, US\$ 80 thousand in 2011.

60 anos de tradição em alimentos e respeito às culturas do mundo

Com mais de 300 unidades de produção espalhadas por todos os continentes, a JBS oferece ao mercado produtos com garantia de origem, qualidade e atenção às melhores práticas sustentáveis.



A tecnologia no agronegócio: um cenário para o Brasil

Por Decio Zylbersztajn

O avanço brasileiro no agronegócio tem sido uma âncora para o desempenho da sua economia nos primeiros anos desta década. O setor agrícola é responsável pela produção de bioenergia, fibras e alimentos suficientes para o abastecimento dos mercados interno e internacional.

Há poucos anos discutímos as estratégias para superar a cifra de 100 milhões de toneladas de grãos. Hoje a previsão oficial da safra 2012-2013 é 185 milhões de toneladas.

Cada ciclo agrícola deixou as suas marcas no desenvolvimento do país. Nos anos 1960 criou-se o sistema de crédito agrícola associado à adoção das tecnologias da "revolução verde", que incorporava a genética clássica, e o uso de fertilizantes.

Nos anos 1970, a pesquisa agrícola teve impulso com a criação da Embrapa, com base em centros especializados em produtos e em sistemas produtivos. Os Centros de Pesquisa do cerrado, trópico úmido, milho, sorgo, leite, uva e vinho, hortaliças e soja são exemplos do modelo. A Embrapa investiu na formação de capital humano, treinando milhares de mestres e doutores em ciências agrárias, no Brasil e no exterior – nessa época também se viu a ampliação da capacidade de produção de insumos.

Depois, nos anos 1980 e 1990, a adoção de tecnologias, aliada ao investimento em pesquisa, permitiu que a área agrícola do Brasil se expandisse.

The Brazilian advance in agribusiness has been great for the country's economy in the first years of this decade. The agricultural sector is responsible for the production of bioenergy, fibers, and food which are sufficient to supply the international and national markets.

A few years ago, we discussed the strategies to overcome the figure of 100 million tons of grains. Nowadays, the official crop forecast for 2012-2013 is 185 million tons.

Each agricultural cycle left its marks on the development of the country. In the 1960s the system of agricultural credit was created in association with the adoption of "green revolution" techniques, which incorporated classic genetics and the use of fertilizers.

In the 1970s, agricultural research got a good boost with the creation of Embrapa (Brazilian Agricultural Research

Technology in agribusiness: an outlook for Brazil

By Decio Zylbersztajn

DECIO ZYLBERSZTAJN

Professor da FEA-USP e membro do Conselho de Agronegócio

da Federação das Indústrias do Estado de São Paulo (Fiesp)

Professor at FEA-USP and member of the Agribusiness

Council at São Paulo Industrial Federation (Fiesp)

Foto/Photo: Divulgação



**No BRASIL, AINDA É PRECISO
APERFEIÇOAR A PESQUISA AGRÍCOLA
E A GESTÃO DAS ORGANIZAÇÕES DOS
AGRONEGÓCIOS, ALÉM DE MELHORAR
OS MECANISMOS DE COORDENAÇÃO DOS
SISTEMAS AGROINDUSTRIALIS**

a existência de espaço para cooperação entre Israel e Brasil.

Primeiro, na cogeração de tecnologias de base sustentável com vistas à intensificação do uso dos recursos. Israel, por razões óbvias, desenvolveu tecnologias poupadouras dos recursos escassos, em especial terra e água.

Segundo, na identificação de oportunidades de startups em áreas de serviços para os sistemas agroindustriais. Novas gerações de empreendedores têm oportunidades para criar valor com base no uso de tecnologia digital e adequação de sistemas desenvolvidos para outros setores.

A manutenção do histórico de sucesso da agricultura brasileira passa pela ampliação da cooperação internacional. Ações que sejam voltadas para ampliar as relações institucionais serão necessárias para pavimentar os caminhos.

A década atual nasceu marcada pela estabilização macroeconômica e pelo paradigma da sustentabilidade socioambiental, cujo marco legal, com base no Código Florestal, foi aprovado. Houve dificuldades no percurso, em especial nas esferas institucional e jurídica. A atividade agrícola utiliza contratos, o que demanda instituições estáveis, e a segurança jurídica nas relações contratuais é fundamental para a agricultura brasileira.

No Brasil, ainda é preciso aperfeiçoar a pesquisa agrícola e a gestão das organizações dos agronegócios, além de melhorar os mecanismos de coordenação dos sistemas agroindustriais. E esse cenário sugere

Décio Zylbersztajn é professor titular da FEA-USP, fundador do PENSA (Centro de Conhecimento em Agronegócios) e membro do Conselho do Agronegócio da Fiesp (Federação das Indústrias do Estado de São Paulo).

Décio Zylbersztajn is a professor at FEA-USP, the creator of PENSA (Agribusiness Intelligence Center) and member of the Agribusiness Council at Fiesp (São Paulo Industrial Federation).

Corporation), based on specialized product centers and productive systems. Some examples of the model include the Research Centers of scrubland, humid tropics, corn, sorghum, milk, grape and wine, vegetables and soy. Embrapa invested in human resources, training thousands of Masters and PhDs in agricultural sciences in Brazil and abroad - at this time, there was also an increase in production capacity.

Later, in the 1980s and 1990s, the adoption of technologies, combined with investment in research, allowed the agricultural segment in Brazil to expand.

The current decade started being marked by the macroeconomic stabilization and by the paradigm of socio-environmental sustainability. A legal framework, based on the Forest Code, was also approved. There were difficulties along the way, especially concerning the

**IN BRAZIL, IT IS STILL NECESSARY
TO IMPROVE THE AGRICULTURAL
RESEARCH AND THE MANAGEMENT
OF AGRIBUSINESS ORGANIZATIONS,
BESIDES IMPROVING THE
COORDINATION MECHANISMS
OF AGRICULTURAL SYSTEMS**

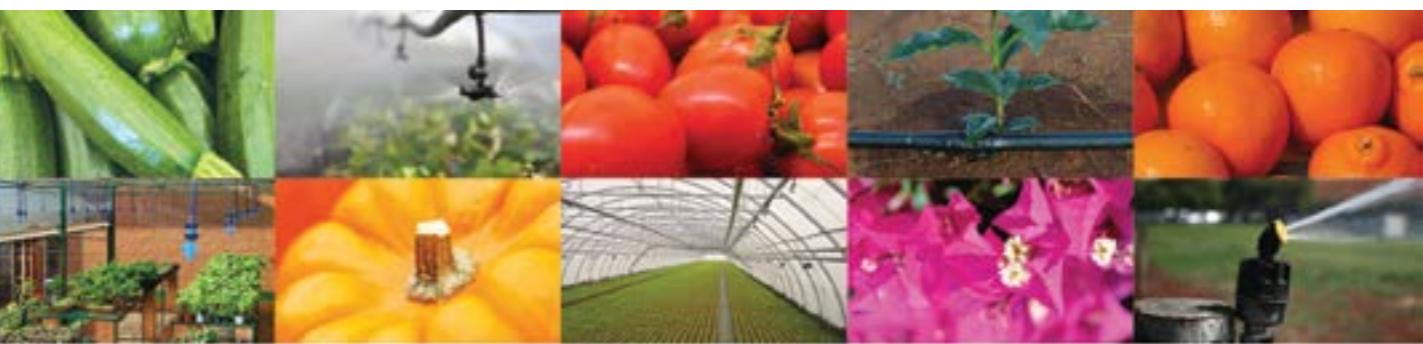
institutional and legal spheres. The agricultural activity is based on contracts, which demand stable institutions for their enforcement. The legal safety in contractual relations is essential for Brazilian agriculture.

In Brazil, it is still necessary to improve the agricultural research and the management of agribusiness organizations, besides improving the coordination mechanisms of agricultural systems.

This scenario suggests that it is possible to establish cooperation between Israel and Brazil. That can be accomplished firstly in the co-generation of sustainable technologies, aiming at intensifying the uses of resources. Israel, for obvious reasons, developed saving technologies for scarce resources, especially related to land and water.

Secondly, in the identification of start-up opportunities and in the services sector for the agro-industrial systems. New generations of entrepreneurs have chances to create value based on the use of digital technology and on the adequacy of systems developed for other segments.

To keep the track record of success, the Brazilian agriculture is passing through the amplification of the international cooperation. Actions which are focused on the increase of the institutional relations are needed to pave these roads.



NAANDANJAIN
Irrigation

NaanDanJain Brasil Indústria e Comércio de Equipamentos para Irrigação Ltda.
Rua Bento Vicentini, 260 - Leme/SP - CEP 13614-330 - T: +55 19 3573 7676 F: +55 19 3573 7673
vendas@naandanjain.com.br - www.naandanjain.com.br

Agronegócios: espaço de convergências entre Brasil e Israel

Por Mônica Bergamaschi



O comércio internacional brasileiro se caracteriza pela inserção multilateral, contrabalançada pelo reconhecimento de sua liderança na facilitação do comércio regional (Mercosul e Pacto Andino), e em ações propositivas nos fóruns de concertação internacional, como Rodada de Doha, os chamados BRICS e o G20.

Israel reúne significativos destaques na esfera científica. No contexto agropecuário, as tecnologias voltadas para a produção irrigada concentram os maiores avanços.

As transações comerciais entre Brasil e Israel têm sido crescentes nos últimos cinco anos. O setor do agronegócio constituiu aproximadamente 70% do total das transações. As exportações brasileiras somaram em média US\$ 292 milhões ao ano, enquanto as importações ultrapassaram os US\$ 532 milhões.

Esse desequilíbrio foi resultado da concentração das vendas brasileiras de produtos básicos (cadeias de bovídeos e sucroalcooleira, cereais, sementes oleaginosas, frutas e produtos florestais) e das aquisições de produtos semielaborados e elaborados (inclusive bens de capital). Em 2012, eram esperadas exportações acima dos US\$ 400 milhões e impor-

International Brazilian trade is defined by multilateral inclusion, counterbalanced by the recognition of its leading role in facilitating regional trade (Mercosur and Andean Pact). Also, by proposed actions in international coordination forums, such as the Doha Development Round, BRICS, and the G20.

Israel stands out in the scientific area. In agriculture, the greatest advances have concentrated on irrigation-related technologies.

Commercial transactions between Brazil and Israel have been growing for the last five years. Agribusiness has accounted for around 70% of total transactions. Brazilian

exports have averaged a total US\$ 292 million a year, while imports have exceeded US\$ 532 million. lion. Sugar-alcohol and beef products were the largest share of São Paulo's exports while capital goods

This instability has been the result of sales concentrated on basic for agribusiness, as expected, accounted for most imports.

products (beef and sugar-cane/alcohol production, cereals, oilseeds, fruits and forest products) and the acquisition of semi-processed and processed products (including capital goods). For 2012, exports over US\$ 400 million and imports over US\$ 1 billion were expected. These trading results highlight the similarity between both countries' economies and their stages of development. Brazil, internationally recognized as a developed agricultural nation, has contributed to better food safety for the Israeli population; and Israel, with its cutting-edge

On the other hand, the São Paulo state trade balance showed a distinct behavior. Exports (average between 2007 and 2011) totaled US\$ 116.3 million and imports, US\$ 61.2 mil-

technology, has offered technological contributions that encourage the sustainable development of Brazil.

São Paulo's agribusiness is accredited as fulfilling the demands

Agribusiness: proximity between Brazil and Israel

By Mônica Bergamaschi

tações acima de R\$ 1 bilhão.

O saldo da balança comercial do estado de São Paulo, por sua vez, exibiu comportamento distinto. As exportações, na média do quinquênio 2007-2011, contabilizaram US\$ 116,3 milhões, e as importações, US\$ 61,2 milhões. As cadeias sucroalcooleira e de bovídeos constituíram a maior parcela das exportações paulistas, enquanto os bens de capital para o agronegócio, como esperado, a base das importações.

Os resultados dessas trocas comerciais evidenciam a convergência entre as economias e os estágios de desenvolvimento dos dois países. O Brasil, internacionalmente reconhecido como nação de agricultura desenvolvida, contribui para uma maior segurança alimentar da população israelense, e Israel, com seus parques tecnológicos situados na fronteira do conhecimento, oferecem aportes tecnológicos que impulsionam o desenvolvimento sustentável brasileiro.

O agronegócio paulista está amplamente credenciado para atender às exigências dos importadores e varejistas israelenses. Tal qualificação é requisito para a oferta de suprimentos alimentares para a grande comunidade judaica que reside na capital paulista, oferecendo mercadorias com certificação kosher, exigida por parcela significativa desses consumidores.

Ademais, o estado de São Paulo é o mais consolidado polo para atração de investimentos agroindustriais, o que robustece sua plataforma produtiva.

O incremento das trocas comerciais com Israel pode ser acentuado na medida em que for introduzida a variável energética. São Paulo abriga a excelência dos maiores avanços tecnológicos da agroenergia, das cadeias produtivas de biocombustíveis e de florestas plantadas, insumos de primeira ordem nessa reconfiguração da matriz energética global.



MÔNIKA BERGAMASCHI

Engenheira agrônoma e secretária de Agricultura e Abastecimento do estado de São Paulo
Agronomist engineer and State (São Paulo) Secretary for Agriculture and Supply

Foto/Photo: João Luiz / SAA

of Israeli importers and retailers. Such qualification is a food requirement for the large Jewish community living in the city of São Paulo. This includes kosher food, which is also provided.

Furthermore, the state of São Paulo is the most important attractive hub for agro-industrial investments, a fact that makes the productive platform even stronger.

The development of commercial trades with Israel can be enhanced as energy is introduced. In São Paulo there is excellence in technological advances: agro-energy, productive chains of biofuels and planted forests, a basic need of raw material in the composition of this global energy system.

Mônica Bergamaschi, engenheira agrônoma e mestre em Engenharia de Produção Agroindustrial, é secretária de Agricultura e Abastecimento do estado de São Paulo.

Mônica Bergamaschi is an agronomist engineer and holds a master's degree in agro-industrial production Engineering. She is the São Paulo State Secretary for Agriculture and Supply.

COM QUALIDADE E ACESSÍVEIS AO REDOR DO MUNDO



Tradição



Simplicidade



Complexidade



Inovação

Presente em 60 países, a Teva é líder global na indústria de medicamentos genéricos e está entre as 15 maiores farmacêuticas do mundo.

No Brasil, atua desde 2006 nos segmentos de Neurociência, com a liderança no mercado mundial de Esclerose Múltipla, Onco Hospitalar e Saúde da Mulher.

Sempre comprometida com a vida, a TEVA também investe em pesquisa e tecnologia que garantam ainda mais a melhora e a qualidade de vida de milhares de pessoas.

www.tevabrasil.com.br

Rua James Joule, 92- 15º andar
São Paulo - 04576-080 - Estado: SP
PABX: (11) 5105-5750

TEVA

Discurso direto

Direct speech

Frases de destaque em 2012
Highlights 2012

A MICROSOFT ESTÁ ORGULHOSA DE TRABALHAR EM UM AMBIENTE QUE ESTIMULA A INOVAÇÃO E CRIOU UM GRANDE NÚMERO DE EMPRESAS DE SUCESSO

STEVE BALLMER, CEO da Microsoft, sobre a economia israelense, em maio, no jornal Jerusalem Post



Foto/Photo: Flickr/Wired Photostream

MICROSOFT IS PROUD TO WORK IN AN ENVIRONMENT THAT STIMULATES INNOVATION AND HAS CREATED A LARGE NUMBER OF SUCCESSFUL COMPANIES

STEVE BALLMER, Microsoft CEO, about the Israeli economy, May, Jerusalem Post newspaper

PODEMOS FAZER PARCERIAS EM PROJETOS DE FRUTICULTURA NA BACIA DO RIO SÃO FRANCISCO. ESSA REGIÃO É MUITO PARECIDA COM O DESERTO ISRAELENSE

SARA EYAL, diretora do escritório regional do Ministério da Agricultura do Estado de Israel, em abril, na revista Dinheiro Rural

WE COULD HAVE PARTNERSHIPS IN FRUIT HARVESTING IN THE SÃO FRANCISCO RIVER BASIN. THIS REGION IS VERY SIMILAR TO THE ISRAELI DESERT

SARA EYAL, director of the regional office of the Ministry of Agricultural and Rural Development of Israel, April, Dinheiro Rural magazine



Foto/Photo: Eliana Assumpção

OS NEGÓCIOS EM ISRAEL NÃO PARAM NOS TEMPOS DE GUERRA

CHEMI PERES, gestor do Fundo Pitango, em novembro, na revista Veja

THE BUSINESSES IN ISRAEL DO NOT STOP IN TIMES OF WAR

CHEMI PERES, manager of Pitango Fund, November, Veja magazine

ESPERAMOS DESENVOLVER INOVAÇÕES EXCELENTES E TAMBÉM CONECTAR A INOVAÇÃO EM ISRAEL COM A DE SÃO PAULO, EM UMA PERSPECTIVA INDUSTRIAL

MICHEL HIVERT, diretor da Matimop, agência para cooperação em pesquisa e desenvolvimento ligada ao governo de Israel, em novembro, na revista Exame, acerca do acordo de colaboração em pesquisa entre Israel e a Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (Fapesp)

WE HOPE TO DEVELOP EXCELLENT INNOVATIONS AND ALSO CONNECT INNOVATION IN ISRAEL TO THE ONE IN SÃO PAULO, FROM AN INDUSTRIAL PERSPECTIVE

MICHEL HIVERT, Matimop director, Israeli Industry Center for Research and Development, November, Exame magazine, on the collaboration research agreement between Israel and the São Paulo Research Foundation (Fapesp)

OS EMPREENDEDORES PRECISAM DE GRANDES PROBLEMAS

SAUL SINGER, jornalista americano que vive em Israel e é coautor do livro *The Start-up Nation*, em maio, na revista IstoÉ Dinheiro

ENTREPRENEURS NEED BIG PROBLEMS

SAUL SINGER, American journalist who lives in Israel and is the co-author of the book "The Start-up Nation", May, IstoÉ Dinheiro magazine

“
ISRAEL TEM ESTADO NA VANGUARDA DA INOVAÇÃO TECNOLÓGICA EM TODO O MUNDO. ALGUMAS DE NOSSAS MAIS SOFISTICADAS ENGENHARIAS SÃO FEITAS EM ISRAEL”

PAUL S. OTELLINI, CEO da Intel, ao anunciar investimentos da empresa na educação israelense, em abril, no jornal Jerusalem Post



Foto/Photo: Divulgação/Intel

“
ISRAEL HAS BEEN IN THE FOREFRONT OF TECHNOLOGICAL INNOVATION ALL AROUND THE WORLD. SOME OF THE MOST SOPHISTICATED INVENTIONS ARE DEVELOPED IN ISRAEL”

PAUL S. OTELLINI, INTEL CEO, when announcing investments of the company in Israeli education, April, Jerusalem Post newspaper

“
O QUE ORIGINALMENTE COMEÇOU COMO ALGUNS CENTROS DE PESQUISA E DESENVOLVIMENTO PARA GRANDES COMPANHIAS, COMO A MICROSOFT, TORNOU-SE UMA FORÇA EM ISRAEL”

Yael Shany, consultora que aconselha CEOs israelenses, sobre startups de tecnologia em Israel, em dezembro, na revista Forbes

“
WHAT ORIGINALLY STARTED AS A FEW CENTERS OF R&D FOR LARGE COMPANIES, LIKE MICROSOFT, HAS BECOME A FORCE IN ISRAEL”

Yael Shany, Israeli consultant who advises CEOs on technology startups in Israel, December, Forbes magazine

“
NOSSA SELEÇÃO É BASEADA NO MÉRITO. NÃO INTERESSAM O PAÍS EM QUE O PESQUISADOR NASCEU NEM A COR DA SUA PELE. NÃO HÁ COTAS POR AQUI”

DANIEL ZAJFMAN, presidente do Instituto Weizmann, de Israel, em agosto, na revista Veja

“
OUR SELECTION IS BASED ON MERIT. THE COUNTRY WHERE THE RESEARCHER WAS BORN OR THE COLOR OF HIS OR HER SKIN DO NOT MATTER. THERE ARE NO QUOTAS HERE”

DANIEL ZAJFMAN, president of the Weizmann Institute, in Israel, August, Veja magazine

“
NO ORIENTE MÉDIO, A MAIOR RENDA PER CAPITA É DE ISRAEL, QUE NÃO TEM PETRÓLEO, NÃO TEM NEM ÁGUA. VOCÊ PODE CONSTRUIR UM PAÍS COM INTELIGÊNCIA, COM EXPERTISE, COM CONSCIÊNCIA, COM CONHECIMENTO. ESSA É A LIÇÃO QUE PODERIA FICAR PARA O BRASIL”

CARLOS ALBERTO SARDENBERG, comentarista econômico da TV Globo, sobre a economia brasileira, em agosto, em palestra na Cambici

“
ISRAEL HAS THE LARGEST PER CAPITA INCOME IN THE MIDDLE EAST. ISRAEL IS A COUNTRY WHICH DOES NOT HAVE OIL NOR WATER. YOU CAN BUILD A COUNTRY WITH INTELLIGENCE, WITH EXPERTISE, WITH CONSCIOUSNESS, WITH KNOWLEDGE. THAT IS THE LESSON THAT BRAZIL COULD LEARN”

CARLOS ALBERTO SARDENBERG, economic journalist at Globo TV, about the Brazilian economy, August, lecture at Cambici



Foto/Photo: Divulgação/Cambici

Ponto de encontro

Em entrevista, Jayme Blay, presidente da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria, destaca a entidade como um multiplicador de informações e lembra ao exportador brasileiro: “Israel tem alto poder aquisitivo e importa praticamente tudo”

Presidente da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria desde 2008, Jayme Blay vê a instituição como um relevante intermediador para a expansão das relações comerciais entre Brasil e Israel, através da comunicação. “Uma câmara é um multiplicador de informações”, afirma.

De acordo com o executivo, que concedeu entrevista à Câmara no início de 2013, quanto mais informações importadores e exportadores de ambos os países obtiverem, maior é a possibilidade de que os negócios ocorram.

Para isso, Blay aposta na experiência, obtida através de uma carreira empresarial sólida, e em sua atuação junto à comunidade judaica, com as quais desenvolveu a capacidade de lidar com pessoas – fundamental para o trabalho na Câmara.

Quais as perspectivas para o biênio 2013 e 2014 na visão da Câmara?

Jayme Blay: São excelentes, e grandes oportu-

nidades comerciais aparecerão. Isso porque o Brasil está em uma fase de desenvolvimento, é uma das economias do mundo com maior potencial de crescimento. Mesmo com alguns problemas estruturais a serem resolvidos, o Brasil é um país muito comentado nos dias de hoje. Há muita coisa por fazer no Brasil e muitas respostas podem ser encontradas em Israel. Há um grande potencial de cooperação entre os dois países e isso pode se desenvolver de maneira extensa e em vários campos.

Quais os mecanismos e estratégias para incrementar a relação bilateral entre Brasil e Israel?

Jayme Blay: Estive em uma conferência internacional de câmaras de comércio que aconteceu em Israel e, conversando com presidentes de outras câmaras, notamos que uma câmara não faz negócios, não é um agente de negócios, mas sim um multiplicador de informações. É um *meeting point*, um grande ambiente de networking. Quanto

Meeting point

In an interview for the yearbook, Jayme Blay, president of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry, emphasizes that the entity acts as an information multiplier and reminds the Brazilian exporter: “Israel has a high purchasing power and imports practically everything”

President of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry since 2008, Jayme Blay sees that institution as an important mediator for the expansion of the commercial relations between Brazil and Israel. “The Chamber is an information multiplier”, he says.

According to the executive, who was interviewed for the yearbook in the beginning of 2013, there are more possibilities for businesses when importers and exporters from both countries have more and more information.

For that reason, Blay bets on the experience obtained throughout a solid and consolidated career, including his work with the Jewish community, when he developed the capacity to deal with people - something essential for his work at the Chamber.

What are the perspectives for the biennium 2013/2014 according to the Chamber?

Jayme Blay: They are excellent and great commercial opportunities will come up. Brazil is in a development stage and is one of the world economies

“

IMAGINAMOS QUE A CORRENTE DE COMÉRCIO ENTRE BRASIL E ISRAEL, QUE ESTÁ CHEGANDO PRÓXIMA A US\$ 2 BILHÕES, PODERIA FACILMENTE DOBRAR OU ATÉ TRIPLOCAR, E ESTAMOS TRABALHANDO PARA ISSO



JAYME BLAY

Presidente da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici)
Fotos/Photos: Lilian Knobel

mais informação você der a respeito de produtos que ambos os países têm nas suas respectivas listas de ofertas e quanto mais essa informação chegar a potenciais clientes, maior é a chance de que negócios ocorram. Temos centrado muito o foco em ferramentas para fazer chegar essas informações ao mundo empresarial. Mecanismos mais modernos e eficientes, tal qual esta própria ferramenta que estamos desenvolvendo agora, o Anuário da Câmara, totalmente repaginado e com a estreia da formatação eletrônica, aplicativo para uso em smartphones, tablets, a fim de difundir as informações necessárias. Os negócios são consequência de todo esse processo. Não adianta haver produtos e capital se não houver com quem negociar.

Quais são os grandes parceiros da Câmara?

Jayme Blay: Do lado brasileiro, temos alguns grandes bancos que fomentam essas linhas de crédito, como Itaú, Daycoval e Bradesco. Outro parceiro importantíssimo é o governo brasileiro, através da Apex (Agência Brasileira de Promoção de Exportações e Investimentos) e do Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio, com o qual começaremos um programa de fomento às exportações brasileiras para Israel. Do lado israelense, temos grandes empresas estabelecidas no Brasil, algumas de grande sucesso. Casos da Netafim, Ituran, Teva, Elbit, dentre outras, casos bem-sucedidos de empresas

que estão colaborando para que a Câmara se torne mais importante e atraia mais os empresários nacionais.

O senhor já mencionou que falta atitude aos exportadores brasileiros. Esse cenário se mantém?

Jayme Blay: Israel é um país pequeno, com quase 8 milhões de habitantes, o que faz com que todos pensem que seja um mercado desinteressante. Mas a renda per capita de Israel hoje é superior à da Comunidade Europeia, ou seja, um altíssimo poder aquisitivo, dentro de um mercado que importa praticamente tudo. Havia duas barreiras: a distância e as tributações. Isso foi resolvido graças ao acordo de comércio com o Mercosul, essencial na redução das barreiras comerciais, fator que contrabalanceou a questão da distância. Com isso, o Brasil se tornou muito competitivo e importadores israelenses poderiam trabalhar com mais produtos brasileiros. Existem vantagens no Brasil, produtos novos, produção diferente e com tarifas reduzidas.

with the largest potential to grow. Even with some structural problems that need to be solved, Brazil has been mentioned quite a lot lately. There are many things to be done here and many answers can be found in Israel. There is a great cooperation potential between both countries and this can be extensively developed in many fields.

What are the mechanisms and strategies to increment the bilateral relations between Brazil and Israel?

Jayme Blay: I attended an international conference of commerce chambers that was held in Israel and, talking to the presidents of the other chambers, we noticed that a chamber does not make deals, but works as an information multiplier. It is a meeting

point, a great space for networking. The more information you give about the products that both countries have to offer, the better in terms of reaching potential clients and bigger are the chances of closing deals. We have been focusing on tools in order to make those

“

TODAY ISRAEL IS THE SECOND COUNTRY IN THE WORLD IN NUMBER OF STARTUPS, ONLY BEHIND THE UNITED STATES. IN ISRAEL YOUNG PEOPLE HAVE SUPPORT AND FIND A FERTILE ENVIRONMENT FOR THE DEVELOPMENT OF IDEAS

”

TITANS Group

Desenvolvimento e distribuição de serviços **Premium de Valor Agregado.**

COMUNIQUE-SE COM MILHÕES DE PESSOAS ATRAVÉS DO HUB TITANS GROUP.

Hub de tecnologia presente em 17 países, em mais de 40 operadoras móveis, operadoras fixas e provedores de internet.

SERVIÇOS QUE O USUÁRIO QUER, PRECISA E USA.

+55 11 3849-0054
www.titansgroup.com.br
contato@titansgroup.com.br
facebook.com/TitansGroup
@Titans_Group

Em quais setores a Câmara vislumbra potenciais negócios nos próximos anos?

Jayme Blay: Uma das áreas que é extremamente importante para a integração entre Brasil e Israel para negócios conjuntos é a de alta tecnologia. Cito o caso da telefonia celular. Grande parte dos softwares que são empregados nesse tipo de comunicação são israelenses. No ramo das ciências da vida também há cooperação, com Israel exportando equipamentos médicos, robôs para cirurgia, equipamentos muito avançados. Há também negócios no que diz respeito à tecnologia de reúso das águas, com parcerias entre instituições israelenses e a Sabesp, por exemplo.

O senhor estudou na USP, é empresário e ocupou cargos em outras instituições, além de ser proprietário de uma empresa privada. Como a sua trajetória empresarial o ajuda a gerir a Câmara Brasil-Israel?

Jayme Blay: Tive uma carreira profissional sólida, passei por várias empresas e hoje presido o Conselho da empresa que gera os investimentos da família. O importante dentro desse contexto, tanto em se tratando da minha trajetória profissional quanto da minha atuação junto à comunidade judaica, foi o conjunto de informações que adquiri ao longo do tempo, uma espécie de bagagem empresarial. Acho vital essa experiência no trato com as pessoas. Você acaba aprendendo a lidar simultaneamente tanto com presidentes e primeiros-ministros quanto com um ascensorista, por exemplo. Dentro da Câmara isso acaba sendo muito útil.

Fale sobre os desafios de estar à frente da Câmara.

Jayme Blay: Temos uma meta de estímulo do comércio e gostaríamos que os números fossem mais brilhantes do que são atualmente, mas estamos em meio a uma crise internacional e temos de tentar achar maneiras de sobrepujar esses obstáculos para a ob-

tenção de melhores resultados. Um de nossos maiores problemas é encontrar a verba para as atividades. A Câmara tem associados, mas nunca o volume que você consegue arrecadar é suficiente para a realização de todos os nossos sonhos. A busca de patrocinadores é um trabalho estafante, já que nem sempre esses patrocinadores estão afinados com aquela atividade ou objetivo. O que acaba acontecendo é que temos que aliar a bagagem técnica ao velho jeitinho brasileiro, e assim conseguimos arranjar as soluções.

HOJE ISRAEL É O SEGUNDO PAÍS DO MUNDO, ATRÁS APENAS DOS ESTADOS UNIDOS, EM STARTUPS. LÁ OS JOVENS TÊM APOIO E ENCONTRAM UM AMBIENTE FÉRIL PARA DESENVOLVER SUAS IDEIAS



“

AN EXECUTIVE ONCE SAID THAT IF SOMEBODY REMOVES THE ISRAELI SOFTWARE THAT INTERCONNECTS BRAZILIAN NETWORKS NOBODY WOULD TALK ON THEIR CELL PHONES IN BRAZIL ANYMORE

”

of companies that are helping the Chamber to be more important and to attract more national entrepreneurs.

JAYME BLAY

President of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry (Cambici)

Photos: Lilian Knobel

pieces of information reach the business world: more modern and efficient mechanisms as this tool we are developing now, the Chamber's yearbook, totally new and in an electronic format, smartphone applications, tablets, in order to spread the necessary information. The business is a consequence of this process. Nothing happens if there are products and capital and there is nobody to do businesses with.

What are the Chamber's biggest partners?

Jayme Blay: From the Brazilian perspective, we have some big banks that develop credit lines such as Itaú, Daycoval, and Bradesco. Another very important partner is the Brazilian government, through Apex (Brazilian Trade and Investment Promotion Agency) and the Ministry of Development, Industry and Foreign Trade, with which we will start a development program of Brazilian exports to Israel. From the Israeli perspective, we have big companies established in Brazil, some of them very successful such as Netafim, Ituran, Teva, Elbit among others. These are successful cases

You said once that Brazilian exporters do not have enough attitude. Is this situation still the same?

Jayme Blay: Israel is a small country, with a population of less than 8 million, which makes many people think that it is not an interesting market. But Israel's per capita income today is higher than that in the European Community, which translates as a very high purchasing power in a market that imports practically everything. There were two obstacles: distance and taxation. Those were solved thanks to the trade agreement with Mercosur, which proved essential to the reduction of commercial barriers and offset the issue of distance. So Brazil has become very competitive and Israeli importers could work with more Brazilian products. There are advantages in Brazil, new products, different production with reduced taxes.

In which sector does the Chamber see potential businesses in the next years?

Jayme Blay: One area that is extremely important for the integration between Brazil and Israel is the area of high technology. I also mention the mobile phone industry. A big part of the software which is used in this type of communication is Israeli. In



Qual o seu maior feito desde que assumiu o cargo?

Jayne Blay: Posso afirmar que fizemos muitas coisas interessantes que atraíram um grande público e trouxeram resultados muito positivos. Um dos feitos mais significativos foi ter trazido (ao Brasil, em 2012) o escritor Saul Singer, autor de *Start-up Nation*. Ele conseguiu escrever exatamente o que aconteceu com Israel, essa questão do milagre econômico e como ele se processou. Foi uma surpresa para nós o interesse que se despertou no Brasil. Isso conseguiu abrir os olhos de muitas pessoas sobre o potencial que havia em Israel e como aquelas startups chegaram a ter o sucesso que tiveram, tornando-se grandes empresas. Google, Microsoft, IBM, HP e mais recentemente a Apple instalaram centros de pesquisa em Israel. Esse marco abriu os olhos de diversos empresários brasileiros.

O que fica de lição para o Brasil?

Jayne Blay: Uma das lições que conseguimos passar para os empresários e comunidades de negócios no Brasil é que o empresário que tenta e falha não

“
UM EXECUTIVO DA ÁREA AFIRMOU CERTA VEZ QUE, SE ALGUÉM RETIRAR OS SOFTWARES ISRAELENSES QUE INTERCONECTAM AS REDES BRASILEIRAS, NINGUÉM MAIS FALARIA EM TELEFONES CELULARES NO BRASIL”

deve ser punido. Pelo contrário, ele deve ser estimulado. Ele vai errar uma ou duas vezes, vai aprender com seus erros e mais adiante acertará e se tornará um empresário de sucesso. Ninguém começa um negócio em um estalar de dedos e acerta na primeira. Em Israel, se errou, “levanta, sacode a poeira e dá a volta por cima” para recomeçar. Com isso você não desestimula os empreendedores a tentar, a resolver problemas.

Em uma frase, sintetize a relação Brasil-Israel.

Jayne Blay: Brasil e Israel têm tudo para estabelecer uma parceria vitoriosa, com economias complementares e com possibilidade de vitórias para ambos os lados, a chamada ‘win-win situation’.



the field of life sciences there is also cooperation, with Israel exporting medical equipment, robots for surgeries, very advanced equipment. There are also businesses related to water reuse technology, with partnerships between Israeli institutions and Sabe-sp, for example.

“
WE FIGURE THE TRADE FLOW BETWEEN BRAZIL AND ISRAEL, WHICH IS REACHING US\$ 2 BILLION, COULD EASILY DOUBLE OR EVEN TREBLE AND WE WORK TO MAKE IT HAPPEN”

You studied at the University of São Paulo, you are an entrepreneur and had other functions in some institutions, besides owning a private company. How does your entrepreneurial career help you to manage the Brazil-Israel Chamber?

Jayne Blay: I had a strong professional career, I had worked in many companies and today I preside the Board of the company that manages the family’s investments. The important thing in this context, according to my professional career and in relation to my participation in the Jewish community, was the information I acquired throughout time, it was like an entrepreneurial experience. I think it is essential when I deal with people. You learn how to deal with presidents and prime ministers as well as with elevator operators, for example. It can be very useful in the Chamber.



Criando um Mundo com Sustentabilidade

Fertilizantes

O Grupo ICL é um dos maiores produtores do mundo de potássio e produtor integrado de uma variedade de produtos baseados em rocha fosfática, incluindo fertilizantes fosfatados, óxido fosfórico e fertilizantes especiais

Performance Products

A ICL Performance Products é especializada na produção de sais de fósforo de grau técnico e alimentício, com extensa linha de produtos, presença geográfica global e alta capacidade tecnológica.

Industrial Products

A ICL Industrial Products é líder mundial na produção de retardantes de chama e uma variedade de compostos de bromo, assim como outros produtos químicos, principalmente com base nos ricos recursos minerais encontrados no Mar Morto.

Rotem do Brasil Ltda. e ICL Brasil Ltda.

Av. Major Sylvo de Magalhães Padilha, 5.200 - Ed. Dallas Cj. 22A - CEP - 05693-000 - São Paulo - SP / Tel: 55 - 11 - 2155-4500
Fax: 55 - 11 2155-4505 www.iclfertilizantes.com - rdb@rotemdobrasil.com.br



Talk about the challenges of being the leader of the Chamber.

Jayme Blay: We have a goal to stimulate the commerce and we would like the numbers to be more brilliant than what they currently are, but we are amid an international crisis and we have to try to find ways to overcome those obstacles to obtain better results. One of our biggest problems is to find money for our activities. The Chamber has partners, but the volume you can reach is never enough for the fulfillment of all our dreams. The search for partners is a very tiring job, because our partners are not always connected to a certain activity or goal. What happens is that we have to connect our technical baggage with the old "Brazilian way" so we can find solutions.

What is your biggest accomplishment as president of the Chamber?

Jayme Blay: I can say that we have done a lot of important things that attracted a large public and brought very positive results. One of the most important accomplishments was bringing (to Brazil in 2012) the writer Saul Singer, author of "Start-up Nation". He managed to write exactly what happened to Israel, the economic miracle and how it happened. We were surprised by Brazil's interest in this issue. This fact opened the eyes of many people about the potential that exists in Israel and how those startups achieved success, being large companies. Google, Microsoft, IBM, HP and more recently Apple have established research centers in Israel. That milestone opened the eyes of several Brazilian entrepreneurs.

What does Brazil have to learn?

Jayme Blay: One of the lessons we could teach entrepreneurs and business communities in Brazil is that an entrepreneur that tries and fails should not be



punished. On the contrary, he/she should be encouraged. He/She will fail once or twice, will learn from his/her mistakes and further ahead will make it right and become a successful entrepreneur. Nobody starts a business and makes it right the first time. In Israel, if he/she made a mistake, he/she could stand up and bounce back in order to restart. With all the information available we should not discourage entrepreneurs from trying and solving problems.

In one sentence, summarize the relation Brazil-Israel.

Jayme Blay: Brazil and Israel have everything it takes to establish a thriving partnership with complementary economies and possibility of victories for both sides, the so-called "win-win situation".

SAIBA MAIS / KNOW MORE
www.cambici.org.br

DOWNLOAD APP
www.cambici.org.br/comunicacao/publicacoes/anuario/



Inglês Alumni:

OPÇÃO PELA EXCELÊNCIA

Desde sua fundação, há mais de 50 anos, a Alumni escolheu a excelência. E em torno desse compromisso, tornou-se uma instituição sem igual no ensino de inglês.

A Alumni diferencia-se por ser um Centro Binacional reconhecido pelos governos americano e brasileiro. Destaca-se por ter somente Unidades próprias e um corpo docente altamente qualificado, gerenciado de perto por uma equipe acadêmica de ponta. Notabiliza-se ao oferecer cursos com certificados chancelados pela Embaixada dos EUA.

Na Alumni você encontra:

Informe-se sobre condições especiais para empresas e cursos in-company.

Inglês para Adultos

Rápidos, práticos, únicos com inglês de negócios a partir do primeiro estágio e exame TOEIC® gratuito a cada ciclo.

Corporate Solutions

Toda a qualidade Alumni, com aulas ministradas in-company e condições especiais para empresas.

Cursos Preparatórios para o exame TOEFL®

Curso de Formação de Tradutores e Intérpretes

Reconhecido como um dos melhores do mundo nessa área.

Cursos de Português para Estrangeiros.

Para saber mais sobre a Alumni, ligue para 5644-9700.

Siga a Alumni: facebook.com/alumni.ingles [@Alumni_ingles](https://twitter.com/Alumni_ingles)

www.alumni.org.br

alumni
Best in class.

Movido a sabedoria

Efeito de décadas de investimento em produção intelectual, Israel desfruta da interação mercado-escola e faz do conhecimento um elemento propulsor para a sua economia

Campus da Universidade Hebraica de Jerusalém
Hebrew University of Jerusalem Campus

Foto/Photo: Divulgação



Cerca de 150 novas tecnologias são licenciadas pelas universidades israelenses e suas organizações de transferência de tecnologia por ano. Essas organizações se configuram como uma espécie de ponte que liga as ideias tidas na academia às necessidades do mercado. Dessa engenharia, configuram-se aproximadamente 15 novas empresas por ano.

Sem oferta de recursos naturais, Israel aprendeu a fazer muito com pouco. E isso parte das universidades, que estão sempre em contato direto com o setor produtivo, conforme ressalta Jayme Blay, presidente da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici).

Os resultados explicitam o retorno econômico de uma educação bem trabalhada. Segundo o relatório *Education at a Glance* (Um olhar sobre a Educação) de 2012, produzido pela Organização para Cooperação

Around 150 new technologies are licensed by Israeli universities and their technology transfers each year. These organizations work as bridges between the academic ideas and the necessities of the market. Such setting leads to the creation of approximately 15 new companies every year.

Without natural resources, Israel has learned how to do plenty with few means. And this idea comes from universities, which are always in direct contact with the productive sector, says Jayme Blay, president of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry (Cambici).

The results explain the economic return of a high level of education. According to the 2012 "Education at a Glance" report of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), Israel invests 7.2% of its GDP in education. This number is above the average (6.4%) of the 41 countries analyzed. Mario Adler, pres-

Israel's wisdom

After decades of investment in intellectual production, Israel takes advantage of the market-school interaction and uses knowledge to boost its economy

“

THE ADOPTED STRATEGY: INVESTING IN PRODUCTION BASED ON INTELLECTUAL PRODUCTION IS WHAT SAVES THE COUNTRY. INTELLECTUAL WEALTH BECOMES ECONOMIC WEALTH

”

ident of the Brazilian Friends of Tel Aviv University, says "Israel's petroleum is science, technology and education".

The financial damages paid by the German government in the 1950s were given to scientific research in order to have technological superiority in priority areas, such as defense and agriculture. "The adopted strategy: investing in production based on intellectual production is what saves the country. Intellectu-

e Desenvolvimento Econômico (OCDE), Israel investe 7,2% do PIB em educação. A taxa fica acima da média do grupo de 41 países analisados, de 6,4%. Como define Mário Adler, presidente da Sociedade Brasileira dos Amigos da Universidade de Tel Aviv, “o petróleo de Israel é a ciência, a tecnologia, a educação”.

Nos anos 1950, as indenizações recebidas do governo alemão foram destinadas a pesquisas científicas a fim de se obter superioridade tecnológica em áreas prioritárias, como defesa e agricultura. “A estratégia adotada, de investir em produção baseada na produção intelectual, é o que salva o país. A riqueza intelectual se transforma em riqueza econômica”, diz Mario Fleck, presidente da Associação dos Amigos do Instituto Weizmann do Brasil. Israel, com 8 milhões de habitantes, fechou 2012 com PIB de US\$ 247,9 bilhões.

O desempenho das pesquisas acabou revelando às universidades um potencial comercial. Para evitar desvio das atividades acadêmicas, as universidades passaram a criar instituições para articular no mercado a viabilização dos produtos criados no ambiente de ensino. A cada ano, as organizações de transferência de tecnologia de Israel geram US\$ 270 milhões em royalties. Retorno que também é compartilhado com os pesquisadores.

No Brasil, USP abriga maior incubadora da América Latina

Um grande palco onde transitam pesquisadores, empresários e alunos no Brasil é o Centro de Inovação, Empreendedorismo e Tecnologia (Cietec), na Universidade de São Paulo (USP). Criado em 1998, o Cietec é a maior incubadora de startups da América Latina. Formou 110 empresas e atualmente apoia 130 startups, que em 2011 faturaram R\$ 52 milhões. De acordo com o diretor executivo do Cietec, Sergio Risola, a instituição tem Israel como modelo. Risola diz que no ambiente há um denso fluxo de troca entre as incubadas, os cientistas e alunos e ex-alunos. No total, o Brasil tem 384 incubadoras, que abrigam 2,6 mil empresas.

A ESTRATÉGIA ADOTADA, DE INVESTIR EM PRODUÇÃO BASEADA NA PRODUÇÃO INTELECTUAL, É O QUE SALVA O PAÍS. A RIQUEZA INTELECTUAL SE TRANSFORMA EM RIQUEZA ECONÔMICA



Ramot, da Universidade de Tel Aviv: 2,4 mil patentes
Ramot, from Tel Aviv University, 2.4 thousand patents

Foto/Photo: Divulgação

“*al wealth becomes economic wealth*”, Mario Fleck, president of the Brazilian Friends of the Weizmann Institute, says. Israel, with its 8 million inhabitants, finished 2012 with a GDP of US\$ 247.9 billion.

Research has revealed a commercial potential to universities. To avoid deviations from academic activities, universities created institutions to articulate the feasibility of products created in the educational environment. Technology transfer organizations of Israel generate US\$ 270 million in royalties each year. This return is also shared with researchers.

But, above all, the economy wins. In some organizations, more than 100 requests per year are made. One example is the Yissum, from the Hebrew University of Jerusalem, created in 1959. Since that date, there were 7.7 thousand patents, 530 licenses granted and the management of 74 startups. The Ramot, from

In Brazil, USP holds the largest incubator of Latin America

A great stage of researchers, entrepreneurs and students in Brazil is the Center for Innovation, Entrepreneurship and Technology (Cietec) at the University of São Paulo (USP). It was funded in 1998 and is the largest startup incubator of Latin America. It developed 110 companies and nowadays supports 130 startups, which earned 52 million in 2011. According to Cietec's executive director, Sergio Risola, the center has Israel as its role model. Risola says that in this environment there is an exchange of information between the incubated companies, the scientists, the students and the former students. Brazil has 384 incubators which hold 2.6 thousand companies.

Ranking do saber

Escala de excelência das universidades israelenses e brasileiras entre as 500 melhores do mundo

Knowledge ranking

Excellence of Israeli and Brazilian universities among the 500 best universities in the world



Universidade Hebraica de Jerusalém (53º)

Technion Israel Institute of Technology (78º)
Instituto de Ciência Weizmann (93º)
Universidade de Tel Aviv (101-150)
Universidade Bar-Ilan (301-400)
Universidade Ben-Gurion de Negev (301-400)

The Hebrew University of Jerusalem (53rd)

Technion Israel Institute of Technology (78th)
Weizmann Institute of Science (93rd)
Tel Aviv University (101-150)
Bar-Ilan University (301-400)
Ben-Gurion University of the Negev (301-400)



USP - Universidade de São Paulo (101-150)

Unicamp - Universidade Estadual de Campinas (201-300)
UFMG - Universidade Federal de Minas Gerais (301-400)
UFRJ - Universidade Federal do Rio de Janeiro (301-400)
Unesp - Universidade do Estado de São Paulo (301-400)
UFRGS - Universidade Federal do Rio Grande do Sul (401-500)

USP - University of São Paulo (101-150)

Unicamp - State University of Campinas (201-300)
UFMG - Federal University of Minas Gerais (301-400)
UFRJ - Federal University of Rio de Janeiro (301-400)
Unesp - State University of São Paulo (301-400)
UFRGS - Federal University of Rio Grande do Sul (401-500)

Fonte: Academic Ranking of World Universities 2012. Abaixo da 100ª, as universidades são ranqueadas de 50 em 50. Abaixo da 200ª, de 100 em 100.
Source: Academic Ranking of World Universities 2012. Below the 100th, the universities are ranked from 50 to 50. Below the 200th, from 100 to 100



PAGAR PARA UMA COISA PARA VER SE DÁ CERTO NÃO É BEM A MENTALIDADE BRASILEIRA. EM ISRAEL, TRABALHA-SE MUITO MAIS EM UMA HIPÓTESE, QUE PODE DAR CERTO



Mas, acima de tudo, ganha a economia. Em algumas organizações, mais de 100 pedidos batem à porta por ano. Um exemplo é a Yissum, da Universidade Hebraica de Jerusalém, criada em 1959. Desde então, soma 7,7 mil patentes, 530 licenças concedidas e a gestão de 74 startups. A Ramot, da Universidade de Tel Aviv, que é de 1973, acumula 2,4 mil patentes, 198 licenças e 65 startups.

No Brasil, a partir da Lei da Inovação Tecnológica, de 2004, que exige a criação de Núcleos de Inovação Tecnológica (NIT) pelas instituições de ciência e tecnologia, as universidades começaram a se estruturar dessa forma. "Pagar para uma coisa para ver se dá certo não é bem a mentalidade brasileira. Em Israel, trabalha-se muito mais em uma hipótese, que pode dar certo", compara Mário Adler sobre as duas culturas.

Para tentar mudar essa visão, de 2007 a 2012, a Inova Unicamp, agência de inovação da Universidade Estadual de Campinas, ministrou cursos de gestão de núcleos de inovação tecnológica a representantes de 312 instituições do país, a pedido do Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação. A Unicamp foi, de 1999 a 2003, a maior detentora de patentes no Brasil. Em 2012, contabilizou 821 delas, além de 80 licenças.

Com a finalidade de incentivar pesquisas com esse enfoque, o programa do governo brasileiro Ciência sem Fronteiras, que oferece bolsas a estrangeiros

Núcleos de inovação propiciam retorno de R\$ 77 milhões

Em menos de dez anos do início da Lei da Inovação Tecnológica no Brasil, as universidades estruturaram um promissor mercado de transferência de tecnologia. Foram implantados 116 Núcleos de Inovação Tecnológica (NITs) e 49 estão em fase de instalação. Em 2011, ano do último dado disponibilizado pelo Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação, as universidades públicas obtiveram R\$ 42 milhões em rendimentos relativos à transferência de tecnologia e as privadas, R\$ 35,4 milhões. Dos quase 1.600 pedidos de patentes requeridos, 70% foram relacionados à inovação e 40% deles vieram da indústria de transformação.

que almejam estudar no Brasil e a brasileiros que queiram um intercâmbio no exterior, faz parcerias com universidades e empresas. Lançado em 2011, até o final de 2012 concedeu 21.418 bolsas – três delas a brasileiros com destino a Israel. O Brasil atraiu 597 pesquisadores. O programa deve viabilizar 101 mil bolsas até 2015.



SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.ittn.org.il
www.int.gov.br
www.cienciasemfronteiras.gov.br



Tel Aviv University, is from 1973 and since then has had 2.4 thousand patents, 198 licenses and 65 startups.

Universities started to organize themselves in 2004 with the creation of innovation centers by the institutions of sciences and technologies and with the Law of Technological Innovation. Mario Adler compares both cultures : "to pay for something in order to check if it is going to work is not part of the Bra-

zilian mentality. In Israel, there is much more work around a hypothesis, which may or may not work".

In order to change this point of view, Inova Unicamp, an innovation agency at Unicamp (a university run by Government of São Paulo) taught courses of management of technological innovation centers to the representatives of 312 institutions of the country from 2007 and 2012, as requested by the Minis-

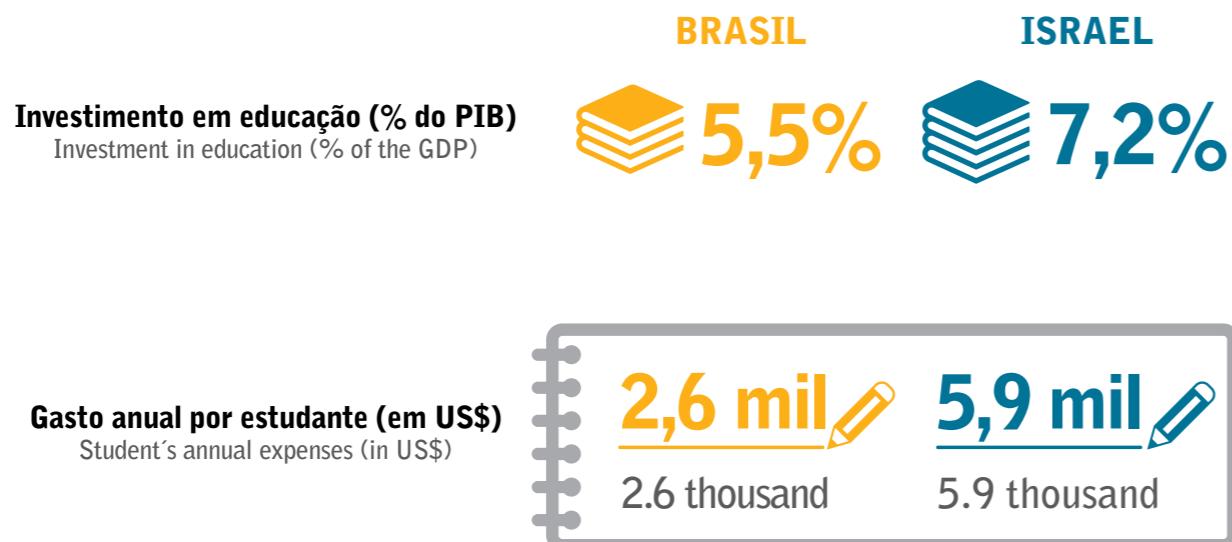


Hospital Albert Einstein: boneco simulador da Universidade de Tel Aviv
 Albert Einstein Hospital: simulation dummy from the Tel Aviv University

Foto/Photo: Divulgação

ELGIN Há mais de 60 anos presente no seu dia a dia

Uma grande diferença... A big difference...



... e um país que faz a diferença
... and a country that makes the difference



dos estudantes do ensino médio terminarão a graduação com menos de 25 anos em Israel. No grupo das 20 economias mais desenvolvidas (G20), a média é de 78%

of high school students will finish university before they are 25 years old in Israel.
In the G20 major economies the average is 78%



da população entre 25 e 34 anos completou o nível superior em Israel; no Brasil, 11,6%

of the population between 25 and 34 years old have a university degree in Israel;
in Brazil, 11.6%

try of Science, Technology and Innovation. Unicamp was, from 1999 to 2003, the top patent holder of Brazil. There were 821 patents, besides 80 licenses.

Aiming at encouraging research, the program of the Brazilian government, Science without borders, offers scholarships to foreigners who wish to study in Brazil and to those who want to go to exchange programs abroad, through partnerships with universities and companies. The program was released in 2011 and by the end of 2012 had granted 21,418 scholarships - three of them to Brazilians going to Israel. Brazil attracted 597 researchers. The program is probably going to grant 101 thousand scholarships until 2015.

Innovation centers can lead to a return of around R\$ 77 million

In less than ten years from the beginning of the Law of Technological Innovation in Brazil, universities have structured a promising market in technology transfer. 116 centers of technological innovation were created and 49 are being established. In 2011, year of the last available data from the Ministry of Science, Technology and Innovation, public universities received R\$ 42 million in return for technology transfer, while private ones received R\$ 35.4 million. From the almost 1,600 requests of patents, 70% were related to innovation and 40% came from the transformation industry.

A cena é ágil. O tom é amigo e você é mais do que um aluno.
É um participante.

cultura
em CURSO
Movimente suas ideias.

Imagine os temas mais envolventes que você já encontra na **Livraria Cultura**, agora também explorados em aulas que incentivam a reflexão crítica. Um conteúdo enriquecedor, selecionado e apresentado por escritores, professores e especialistas sempre presentes em nossa livraria. **Cultura em Curso** é isso: um convite ao diálogo e ao conhecimento.

Escolha um curso* dentre as diversas áreas do conhecimento:

- | | | |
|---------------|--------------------|-----------------------|
| • Literatura | • Cultura Oriental | • Geek |
| • Humanidades | • Artes | • Economia & Negócios |
| • Gastronomia | • Infantojuvenil | |

Veja a grade completa em culturaemcurso.com.br
* Os cursos serão realizados inicialmente em 3 lojas de São Paulo:
Shoppings Market Place, Bourbon e Villa-Lobos



livraria
cultura

A inovação e as universidades israelenses

Por Renée Ben-Israel

Produtos inovativos israelenses são conhecidos no mundo e abrangem áreas tecnológicas distintas, desde agricultura, farmácia, computação e dispositivos médicos até segurança, softwares educativos e outros.

As startups israelenses populam os sonhos de empreendedores e os quadros da Nasdaq. O que poucos sabem é que boa parte desses produtos começaram sua carreira nas bancadas universitárias.

Universidades e inovação? Se partirmos da premissa de que inovação é a nova ideia ou invenção colocada em prática e utilizada no mercado, essa é realmente uma pergunta relevante, porque universidades, por definição, não são conhecidas como entidades produtoras. E eis aqui mais uma área na qual Israel pode orgulhar-se de ser pioneiro e campeão, na transferência de tecnologia produzida nas bancadas acadêmicas para o mercado.

Por transferência de tecnologia definimos o pro-



Shutterstock

cesso de levar resultados de pesquisa acadêmica a mãos industriais que os desenvolvem através dos estágios necessários para se transformarem em produtos, um processo complexo e não destoado de risco, que requer empreendedorismo visionário e uma infraestrutura de suporte.

A infraestrutura ou o ecossistema de apoio consiste no estabelecimento de políticas favoráveis que proporcionem apoio, incentivos e a criação de alternativas e possibilidades que estimulem a atividade dos participantes, com verbas, incentivos fiscais, criação de incubadoras tecnológicas etc.

A transferência da tecnologia universitária a en-

Innovation and Israeli universities

By Renée Ben-Israel

Israel can be proud of being a pioneer and a champion: the technology transfer produced inside universities and directed to the market.

By technology transfer we understand the process of taking the results of academic research to industries that can develop them and then trans-



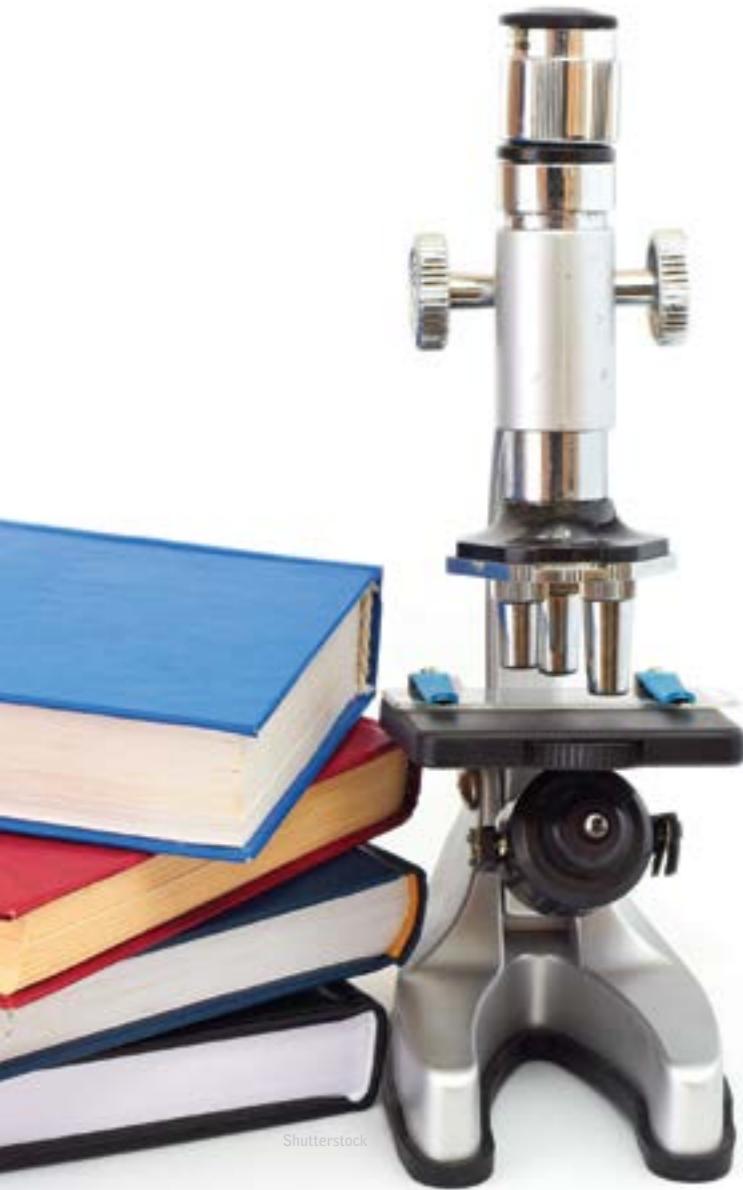
AND HERE WE CAN FIND ONE MORE AREAS WHERE ISRAEL CAN BE PROUD OF BEING A PIONEER AND A CHAMPION: THE TECHNOLOGY TRANSFER PRODUCED INSIDE UNIVERSITIES AND DIRECTED TO THE MARKET



Israeli innovative products are known all around the world and cover distinct technological areas: from agriculture, pharmaceuticals, IT and medical devices to safety and educational software, among others.

Entrepreneurs and Nasdaq boards dream of Israeli startups. What few people know is that a major part of these products emerged inside universities.

Universities and innovation? If we start out on the premise that innovation is a new idea or invention that is put into practice and used in the market, this is really a relevant question because universities, by definition, are not known as manufacturing entities. And here we can find one more areas where



EIS AQUI MAIS UMA ÁREA NA QUAL ISRAEL PODE ORGULHAR-SE DE SER PIONEIRO E CAMPEÃO, NA TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA PRODUZIDA NAS BANCADAS ACADÉMICAS PARA O MERCADO

tidades produtoras é geralmente efetuada através de dois modelos principais: 1) o licenciamento de patentes a uma entidade produtora existente ou 2) a criação de novas companhias (spin-offs) dedicadas a desenvolver a invenção.

Dessa maneira a universidade mantém a titularidade da propriedade intelectual, cedendo os direitos de desenvolvimento, produção e vendas à companhia que se disponha a assumir o risco de desenvolver uma patente e lançá-la no mercado. Ao longo do período de desenvolvimento a universidade receberá fundos de pesquisa para o laboratório do inventor e royalties eventuais em caso de sucesso. E a companhia que assumiu o risco do desenvolvimento ficará com a maior parte dos lucros.

As sete universidades israelenses e os diversos institutos de pesquisa possuem companhias de transferência tecnológica. Essas instituições estão congregadas na ITTN (Israel Technology Transfer Network, www.ittn.org.il) e é interessante notar o volume e a riqueza dos projetos, assim como a versatilidade dos modelos de negócios disponíveis.

Inovação? Muito mais do que isso! Essa atividade cria um ambiente de empreendedorismo dentro e fora do campus universitário, promove o desenvolvimento regional, gera empregos e, finalmente, transforma o resultado do laboratório acadêmico em benefício público real.

Renée Ben-Israel é vice-presidente do Departamento de Propriedade Intelectual da Companhia de Transferência de Tecnologia (Yissum, www.yissum.co.il) da Universidade Hebraica de Jerusalém.

Renée Ben-Israel is vice president of the Intellectual Property Department of the Technology Transfer Company at the Hebrew University of Jerusalem.



RENÉE BEN-ISRAEL

Vice-presidente do Departamento de Propriedade Intelectual da Yissum - Companhia de Transferência de Tecnologia da Universidade Hebraica de Jerusalém
Vice-president of the Department of Intellectual Property of Yissum - Techonoly Transfer Company of the Hebrew University of Jerusalem

Foto/Photo: Claudio Belli/Valor

form this research into products. It is a complex process, one that is not free from risk, and where visionary entrepreneurship and a supportive infrastructure are required.

The infrastructure or the support ecosystem consists of the establishment of favorable policies which provide support, incentive and the creation of alternatives and possibilities that stimulate the activity of the participants, with money, fiscal incentives, creation of technological incubators, etc.

The transfer of university technology to manu-

faturing companies is generally made through two main models: 1) the licensing of patents to an existing manufacturer or 2) the creation of new companies (spin-offs) dedicated to developing the invention.

This arrangement allows the university to maintain ownership of the intellectual property, giving the rights of development, production and sales to the company which is ready to run the risk of developing a patent and launching it in the market. Throughout the period of development, the university receives potential royalties in case of success and funds to finance the research lab. And the company which took the risk of development will reap most of the profits.

The seven Israeli universities and the several research institutes have technological transfer companies. Those institutions are gathered in ITTN (Israel Technology Transfer Network, www.ittn.org.il) and it is interesting to notice the volume and richness of the project, as well as the flexibility of the available business models.

Innovation? Much more than that! This activity creates an environment of entrepreneurship inside and outside the university campus, promoting regional development, generating jobs and, finally, transforming academic lab results in real public benefits.

JUNTE-SE A NÓS NESTA JORNADA PELA TRANSFORMAÇÃO DA EDUCAÇÃO

Por meio de uma Metodologia exclusiva, o Programa Mentelnovadora tem ajudado a preparar crianças e jovens para os desafios do século XXI:

Resolver Problemas
Descobrir o novo

Usar a Criatividade
Cooperar e Colaborar

Tomar Decisões
Gerenciar Recursos

A Mind Lab é líder mundial em pesquisa e desenvolvimento de tecnologias educacionais inovadoras para o desenvolvimento de habilidades para a vida ao combinar Jogos de Raciocínio, Métodos Metacognitivos e Professores Mediadores.

Saiba como:

 www.mindlab.com.br

 www.facebook.com/mindlabBR



De última geração

Brasil triplica investimentos, conquista feitos no combate a doenças e, com tecnologia de ponta nas principais instituições, passa a ter reconhecimento internacional

Deficiente ao longo da história, a área de saúde no Brasil tem dado sinais de recuperação há mais de duas décadas. A partir de 1988, com a criação do Sistema Único de Saúde (SUS), avanços começaram a ser registrados, conforme apontam indicadores como coeeficiente de mortalidade infantil, cobertura vacinal e planos de ampliação de imunizações no país.

De acordo com o Ministério da Saúde, o investimento federal no setor de saúde triplicou nos últimos dez anos: de R\$ 28,3 bilhões em 2002 para R\$ 93,4 bilhões em 2012.

Superintendente do Hospital Samaritano, o Dr. Luiz De Luca diz que o Brasil se equipara na área de saúde a qualquer grande centro mundial, com a utilização dos recursos de tecnologia aplicada em diagnóstico, terapia e gestão. O Dr. Gonzalo Vecina Neto, superintendente do Hospital Sírio-Libanês,

O BRASIL TEM HOJE TODO O STATE OF THE ART NAS INSTITUIÇÕES DE SAÚDE DE PRIMEIRA LINHA

exemplifica: o país produz praticamente todas as vacinas importantes, através de indústrias estatais. O Brasil tem hoje todo o *state of the art* (tecnologia de última geração) nas instituições de saúde de primeira linha, afirma De Luca. "O país não se destaca apenas em ter a tecnologia disponível, mas na utilização plena desse recurso."

No passado existia um grande problema na formação de profissionais para a utilização das tecnologias,

State-of-the-art techniques

Brazil triples investments as has many accomplishments fighting diseases as institutions achieve international recognition with cutting-edge technology

The health sector in Brazil has been recovering for the last two decades in spite of being problematic throughout its history. With the creation of the Unified Health System (Sistema Único de Saúde - SUS) in 1998, advances have been seen in indicators such as the coefficient of infant mortality, immunization schedule, and in plans to enhance the immunization program in the country.

According to the Health Ministry, the federal investment in the health sector tripled in the last ten years: from R\$ 28.3 billion in 2002 to R\$ 93.4 billion in 2012.

The superintendent of the Samaritano hospital, Dr. Luiz de Luca, says that Brazil is at the same level as other important world centers concerning the use of technology resources in relation to diagnosis, therapy and management. Dr. Gonzalo Vecina Neto, superintendent of Sírio-Libanês Hospital, exemplifies by saying that the country practically produc-

es all important vaccines through state industries. Nowadays, Brazil has all the state-of-the-art technology in its health institutions, De Luca states. "The country does not only distinguishes itself concerning available technology but also by making full use of those resources."

There was a great problem in the past regarding the training of professionals in order to use these technologies. They needed to go to international centers, something that is not necessary anymore: Hospital das Clínicas, for example, is a large educational center.

NOWADAYS, BRAZIL HAS ALL THE STATE-OF-THE-ART TECHNOLOGY IN ITS HEALTH INSTITUTIONS

pois eles precisavam ir para centros internacionais, o que não é mais necessário: o HC (Hospital das Clínicas), por exemplo, é um grande centro formador.

A maturidade no uso de algumas tecnologias faz o Brasil ser considerado hoje uma referência internacional e receber cada vez mais pessoas de outros países para tratamento. Na área da Reabilitação nas Deficiências Físicas, o Instituto de Medicina Física e Reabilitação - IMREA, do HC-FMUSP, destaca-se inclusive como colaborador da OMS (Organização Mundial da Saúde), sendo uma referência no treinamento das tecnologias que dão apoio à reabilitação.

Entre as conquistas do país na saúde, segundo dados de especialistas e do governo, estão:

- ser referência no transplante renal em crianças de baixo peso: cada vez mais é realizado esse tipo de procedimento, inclusive em bebês;
- desenvolver, desde 2009, o Kit Nacional para Diagnóstico da gripe H1N1, causada pelo vírus Influenza A;
- ser reconhecido pelo programa de Aids, amplo e eficaz – 100% dos portadores do vírus, que manifestam a doença, recebem gratuitamente atenção, diagnóstico, tratamento e medicação;
- oferecer exames para diagnóstico precoce de doenças genéticas em recém-nascidos, em programa que atinge 86% das crianças no país.

O cenário próspero, contudo, não significa protagonismo em inovações tecnológicas na saúde. Para o Dr. Vecina Neto, do Sírio-Libanês, o país está longe de uma comparação com Israel, que tem centros de desenvolvimento de pesquisas e núcleos de formação muito mais importantes.

De acordo com a Dra. Linamara Battistella, secretária estadual dos Direitos da Pessoa com Deficiência



Shutterstock

em São Paulo, Israel possui ampla infraestrutura de recursos, que variam de clínicas comunitárias locais a hospitais de reabilitação mundialmente renomados, passando por equipamentos inovadores, desde as TIC (Tecnologias da Informação e Comunicação) até os equipamentos robóticos que auxiliam a marcha (na fisioterapia) e apoiam diagnósticos e tratamento.

Oncologista do Hospital da Beneficência Portuguesa, o Dr. Rafael Schmerling pontua que os israelenses contam com uma pesquisa básica muito avançada, consequência de universidades fortes e

**NESSA ÁREA ISRAEL TEM
UMA INFELIZ, PORÉM VALIOSA,
EXPERIÊNCIA, QUE TEMOS
COMPARTILHADO COM NAÇÕES DO
MUNDO. ISSO É ESPECIALMENTE
RELEVANTE PARA OS MEGAEVENTOS
ESPORTIVOS NO BRASIL QUE ESTÃO
POR VIR**

Due to mature technology in some areas, Brazil has become an international reference. Many people from different nationalities come to the country to be treated here. Concerning the rehabilitation of the physically handicapped, Instituto de Medicina Física e Reabilitação (Institute of Physical Medicine and Rehabilitation) from Hospital das Clínicas is considered an important institution by the World Health Organization (WHO), and plays an important role in the technology training process that supports rehabilitation.

Some health achievements in Brazil, according to some specialists and the government:

- Brazil is a referral center regarding kidney transplants in low weight children: this procedure has been increasing and also includes babies;
- The country has been developing the National Kit for the influenza A, caused by the Influenza A virus subtype H1N1, since 2009;
- Brazil is being recognized due to its AIDS program - a broad and efficient one - 100% of HIV-positive individuals whose disease has manifested get free attention, diagnosis, treatment and medication;
- The country provides exams for the early diagnosis of genetic diseases in newborns, in a program that reaches 86% of the children in Brazil.



IN THIS AREA ISRAEL HAS AN UNFORTUNATE BUT VALUABLE EXPERIENCE THAT WE HAVE BEEN SHARING WITH NATIONS OF THE WORLD. THIS IS ESPECIALLY RELEVANT FOR THE BIG SPORTING EVENTS THAT WILL TAKE PLACE IN BRAZIL



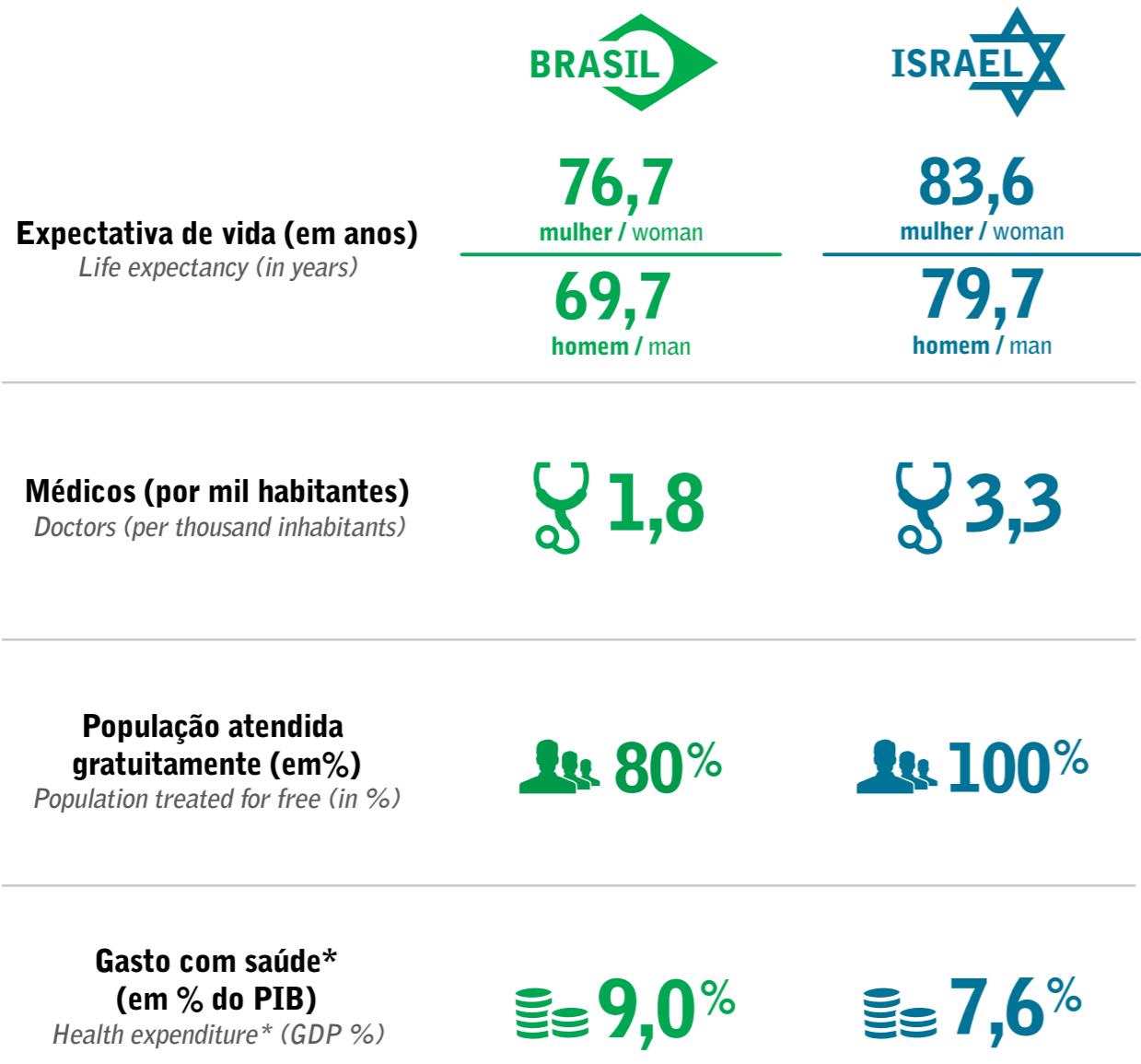
to innovative equipment (Information and Communications Technology) and even robotic equipment that assists gait (in the field of physical therapy) and supports diagnosis and treatment.

Dr. Rafael Schmerling, an oncologist at Beneficência Portuguesa Hospital, points out that Israel produces advanced basic research, which is a consequence of strong and integrated universities. Dr. Linamara also says that the researchers from Tel Aviv University are pioneers in using nanotechnology for the treatment of cancer.

At Hospital do Câncer, in São Paulo, the fight against this disease has Israeli help. Dr. Giovanni Cerri, São Paulo State Secretary of Health, said that there is a piece of equipment which is used to treat cancer locally that is connected to the magnetic resonance imaging (MRI) and destroys tumoral cells.

The chairman of the Israeli Trauma Society, Dr. Yoram Klein, says that Israel is the world leader in biomedical startups and the country provides, as its most meaningful contribution, medical knowledge to deal with accidents and incidents which result in

Raio X da saúde Health x-ray



5,5%

é quanto, do total da verba pública destinada para a saúde, o Brasil investiu em 2010 no desenvolvimento de pesquisas na área de tecnologia

is the percentage of the public health budget Brazil invested in 2010 in the development of researches in the technology field

Fontes: Ministério da Saúde (Brasil); Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação (Brasil); OCDE - Organização para Cooperação e Desenvolvimento Econômico; IBGE - Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística; Escritório Central de Estatísticas (Israel); Banco Mundial (World Bank); Dr. Yoram Klein (Sociedade Israelense de Trauma).

Sources: Ministry of Health(Brazil); Ministry of Science, Technology and Innovation (Brazil); OCDE - Organisation for Economic Co-operation and Development; IBGE - The Brazilian Institute of Geography and Statistics; Central Bureau of Statistics (Israel); World Bank; Dr. Yoram Klein (Israeli Trauma Society).

a big number of victims, or with terrorists attacks.

"In this area Israel has an unfortunate but valuable experience that we have been sharing with nations of the world. This is especially relevant for the big sporting events that will take place in Brazil."

According to Dr. Cerri, several Brazilian professionals have already been trained in Israel in order to train health teams about urgent situations, catastrophes and how to act in big events, such as the World Cup and the Olympic Games.



Projeto internacional israelense salva coração de crianças Israeli international project saves children's hearts

Save a Child's Heart (SACH), ou Salve o Coração de uma Criança, é um projeto israelense que tem a missão de melhorar a qualidade do atendimento para as crianças que sofrem com problemas cardíacos e criar centros de competência nos países em desenvolvimento. O projeto defende que toda criança merece o melhor tratamento, independentemente de nacionalidade, religião, sexo, cor ou situação financeira. Desde a criação, em 1995, o SACH (www.saveachildsheart.org) leva médicos de vários lugares do mundo para fazer pós-graduação no Centro Wolfson, em Israel, com o objetivo de se aprofundarem nos cuidados cardíacos. Mais de 3 mil crianças, em 44 países, já receberam tratamento via SACH.

Save a Child's Heart (SACH) is an Israeli-based international humanitarian project whose mission is to improve the quality of pediatric cardiac care for children from developing countries who suffer from heart disease and to create centers of competence in these countries. SACH is totally dedicated to the idea that every child deserves the best medical treatment available, regardless of the child's nationality, religion, color, gender or financial situation. Since its creation, in 1995, SACH (www.saveachildsheart.org) has been bringing doctors from different countries to have in-depth post-graduate training at Wolfson Medical Center in Israel, having as its ultimate goal the pediatric cardiac care. More than 3 thousand children, in 44 countries, have already been treated via SACH.

Maior proteção do seu patrimônio, da sua vida, da sua saúde, das suas atividades comerciais e também na web.

Seguros

Empresarial - Saúde - Responsabilidade Civil - Automóvel Transporte (nacional e internacional), entre outros ramos.

(11) 3357-1000

www.astecaseguros.com.br



Certificação Digital

Certificado Digital: pessoa física e jurídica
Validação Presencial - Validação em domicílio

(11) 3821-3821

www.arasteca.com.br

integradas. Nesse contexto, a Dra. Linamara lembra que os pesquisadores da Universidade de Tel Aviv são pioneiros no uso da nanotecnologia para tratamento do câncer.

Em São Paulo, no Hospital do Câncer, o combate a essa doença conta com ajuda israelense, destaca o Dr. Giovanni Cerri, secretário de Estado da Saúde de São Paulo: um equipamento usado para tratar câncer localmente, acoplado à ressonância magnética, destrói células tumorais.

O presidente da Sociedade Israelense de Traumatologia, Dr. Yoram Klein, adiciona que Israel é líder mundial no número de empresas startups de biomedicina e oferece, como contribuição mais significante, o conhecimento médico para lidar com acidentes ou incidentes que resultem em um grande número

de vítimas ou casos resultantes de ações terroristas. "Nessa área Israel tem uma infeliz, porém valiosa, experiência, que temos compartilhado com nações do mundo. Isso é especialmente relevante para os megaeventos esportivos no Brasil que estão por vir."

Segundo o Dr. Cerri, vários profissionais brasileiros já receberam treinamento em Israel com a finalidade de preparar equipes de saúde para atendimentos de urgência, catástrofes e atuação em eventos grandiosos, como são os casos da Copa do Mundo e da Olimpíada.

i SAIBA MAIS / KNOW MORE
www.health.gov.il
www.who.int/countries/isr/en
portalsaude.saude.gov.br



Einstein triplica volume de pesquisas e conquista prêmio Volume of research tripled at Albert Einstein Hospital and the institution wins an award

O Hospital Israelita Albert Einstein, em São Paulo, alcançou resultados expressivos na área de pesquisas. Desde 2008, sua quantidade de pesquisas praticamente triplicou e, em 2012, ganhou o Prêmio SciVal Brasil, que consagra as instituições de ensino e pesquisa que se destacam pela excelência na produção científica. "Atingimos a melhor média de citações por documento, à frente do Butantan e da Fiocruz, que são instituições que só fazem pesquisas. A nossa média de citações por trabalho é a maior do Brasil, quase sete vezes a média do país", diz o diretor de pesquisa do Instituto Israelita de Ensino e Pesquisa, Dr. Luiz Vicente Rizzo.

Hospital Israelita Albert Einstein, in São Paulo, has shown impressive results in the area of research, which has practically tripled since 2008. In 2012 the hospital won the SciVal Award Brazil which honors higher education and research institutions for their contribution to the scientific development of the country. "We reached the best average of citations per documents, surpassing other institutions such as Butantan and Fiocruz, which are exclusively dedicated to research. Our average of citations per document is the highest in Brazil, almost seven times the average of the country", Dr. Luiz Vicente Rizzo, executive director of Instituto Israelita de Ensino e Pesquisa.

A United Medical busca continuamente produtos para salvar e prolongar a vida

FDA André Publicidade



Jaime Paredes

The State of the Art
for Healthcare



Todos os dias, a inovação abre novas fronteiras para salvar e prolongar a vida. Por isso, a United Medical busca continuamente ao redor do mundo e coloca à disposição dos médicos e hospitais do Brasil produtos inovadores, essenciais aos portadores de doenças crônicas ou a pacientes em condições críticas de saúde.

Onco-Hematologia	Infectologia	Pneumologia	Terapia Intensiva
Gastroenterologia	Fibrose Cística	Otorrinolaringologia	

www.unitedmedical.com.br • Blog: www.fibrosecisticaneews.com.br

Av. dos Imarés, 401 – 04085-000 – São Paulo – SP – Brasil • Tel: (55-11) 5090-7233 / Fax: (55-11) 5090-7239 • SAC 0800-770-5180 sac@unitedmedical.com.br

Missão médica

Impulsionada pela Câmara de Comércio e Indústria, comitiva brasileira viaja a Israel para promover sinergia e abrir caminhos para o intercâmbio entre os países

Criar sinergias e abrir oportunidades de negócios e intercâmbios entre o Brasil e Israel é o objetivo da Missão Médica ao país do Oriente Médio em 2013, com sete dias de duração. O roteiro inclui Jerusalém, Tel Hashomer, Haifa e Rehovot.

De acordo com o Dr. Claudio Lottenberg, vice-presidente do Conselho Deliberativo da Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici) e presidente do Hospital Israelita Albert Einstein, os dois países ganham com essa troca de conhecimento. Em entrevista para a Câmara, ele contou os detalhes da iniciativa, impulsionada pela primeira vez pela Cambici.

Formada por um grupo de profissionais médicos e outros ligados à área da saúde interessados em conhecer um polo irradiador de conhecimento e formador de tecnologias de maneira inovadora, como é o caso do Estado de Israel, a Missão será liderada pelo ministro da Saúde brasileiro, Alexandre Padi-

O MERCADO BRASILEIRO É ENORME E UNIVERSALIZANTE E O DE ISRAEL, EMBORA UNIVERSALIZANTE EM SUA ESSÊNCIA, CRESCE COM A PARTICIPAÇÃO PRIVADA

Iha, e contará com pessoas relevantes no contexto da saúde no Brasil.

Lottenberg afirmou que o presidente da Cambici, Jayme Blay, tem empenhado seus melhores esforços na promoção de troca de ideias e de projetos entre o Brasil e Israel e essa é mais uma frente que se abriu, ao contar como surgiu a Missão Médica para Israel.

Convidado por Blay para participar do projeto, Lottenberg declarou em janeiro, quando estava sendo

The goals of the Medical Mission to Israel in 2013 are the creation of synergies as well as business and exchange opportunities during the 7-day-trip to this Middle East country. The tour includes Jerusalem, Tel Hashomer, Haifa and Rehovot.

According to Claudio Lottenberg, M.D., vice president of the board of directors of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry (Cambici) and president of Hospital Albert Einstein, both

BRAZILIAN MARKET IS HUGE AND ALSO UNIVERSALIZING, WHILE ISRAEL'S MARKET, THOUGH UNIVERSALIZING IN ITS ESSENCE, GROWS WITH PRIVATE PARTICIPATION

countries profit due to this exchange of knowledge. In an interview for the yearbook, he explained the initiative that the Chamber is stimulating for the first time.

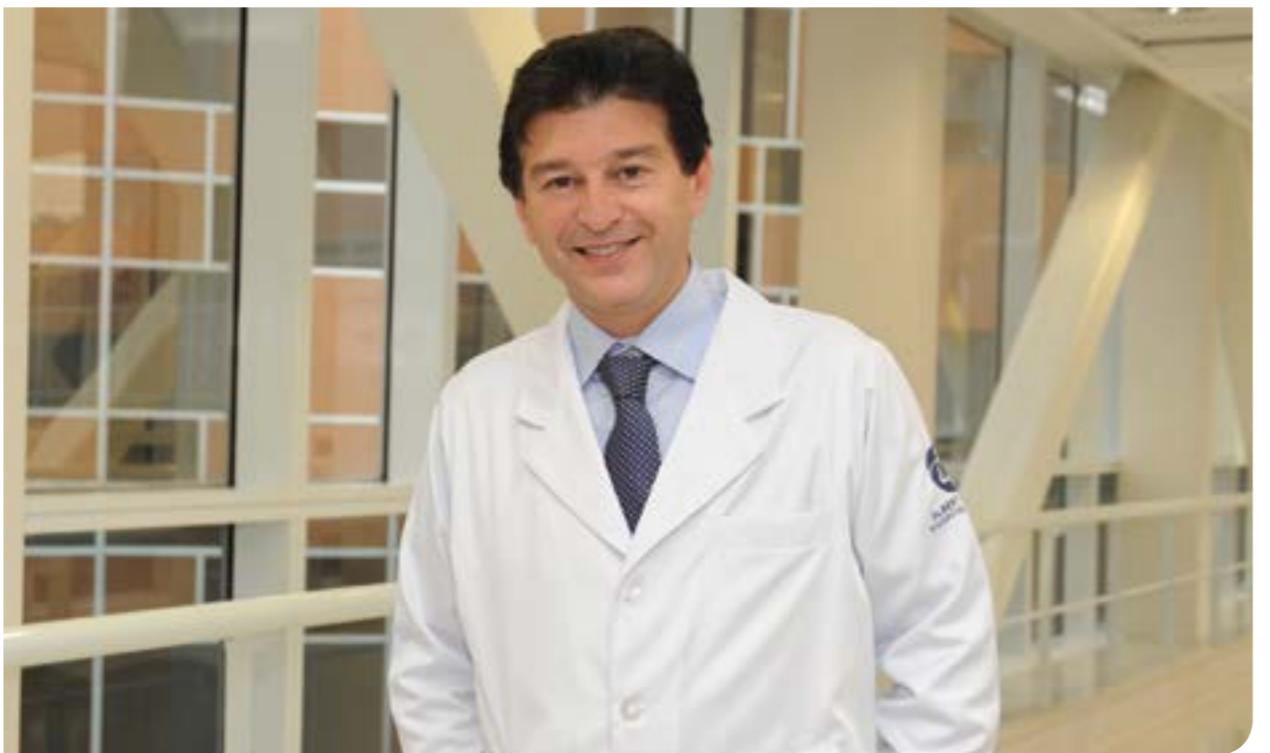
The mission will be led by the Brazilian Health Minister, Alexandre Padilha. A group of doctors and other professionals related to the health field and who are interested in knowing Israel, a center that spreads knowledge and creates new technologies, will also travel.

When talking about the creation of the Medical Mission to Israel, Lottenberg claimed that the president of Cambici, Jayme Blay, has been striving to promote the exchange of ideas and projects between Brazil and Israel and this is another possibility that has been presented.

Invited by Blay to participate in the project, Lottenberg declared in January, when the list of

Medical mission

A Brazilian committee guided by the Chamber of Commerce and Industry travels to Israel to promote synergy and open paths for the exchange between the two countries



CLAUDIO LOTTENBERG

Presidente do Hospital Albert Einstein e vice-presidente do Conselho Deliberativo da Câmara Brasil-Israel

President of Albert Einstein Hospital and vice-president of the Board of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry

Foto/Photo: Divulgação

“

ISRAEL AINDA NÃO CRIOU UMA MISSÃO MÉDICA PARA VIR AO PAÍS, MAS CONSIDERA QUE A INICIATIVA FEITA PELO BRASIL SERVE PARA BENEFICIAR AMBOS OS PAÍSES

guests to the Mission (that is going to happen in May) was being organized, that it is composed of doctors who are also professors, leaders of health insurance companies, and entrepreneurs from the field, besides members of government.

In this context, the Chamber has to act as an important enabler. According to the vice-president, the institution is the organizer of the committee, the creator of the program, and is also responsible for

elaborada a lista de convidados para compor a Missão marcada para maio, que ela seria formada por professores médicos, líderes de planos de saúde e empresários da área, além de membros de esferas governamentais.

Nesse contexto, a Câmara tem o papel de grande elemento facilitador. Segundo o vice-presidente do Conselho da entidade, a instituição é a organizadora da comitiva, a elaboradora do programa e a responsável por marcar os encontros, contando com



Shutterstock

o afinamento técnico do professor Elias Knobel, conceituado médico do Brasil, conhecido por seu papel em Medicina Crítica e, de acordo com Lottenberg, “admirador daquilo que nasce em Israel”.

Lottenberg destacou ainda que “o mercado brasileiro é enorme e universalizante e o de Israel, embora universalizante em sua essência, cresce com a participação privada”. O vice-presidente da Câmara enfatizou que essa mistura de modelos permite o aprendizado de ambos os lados, além de “melhorar a empregabilidade de tecnologias na sustentabilidade processual”.

Um dos médicos oftalmologistas mais respeitados do Brasil, Lottenberg concluiu a entrevista afirmando que Israel ainda não criou uma missão médica para vir ao país, mas considera que a iniciativa feita pelo Brasil serve para beneficiar ambos os países.

“

ISRAEL HAS NOT CREATED A MISSION TO COME TO THIS COUNTRY YET, BUT CONSIDERS THAT BRAZIL'S INITIATIVE CAN BENEFIT BOTH COUNTRIES

“



setting the meetings. And the Chamber also counts on the technical expertise of professor Elias Knobel, a highly regarded doctor in Brazil, known for his role in Critical Medicine and “an admirer of the things that emerge in Israel”, according to Lottenberg.

Lottenberg emphasized that the “Brazilian market is huge and also universalizing, while Israel’s market, though universalizing in its essence, grows with private participation”. The vice-president of the Chamber stressed that the mix of models allows learning for both sides, in addition to “improving the employability of technologies in procedural sustainability”.

One of the most respected ophthalmologists of the country, Lottenberg concluded his interview saying that Israel has not created a mission to come to this country yet, but considers that Brazil’s initiative can benefit both countries.

PINHEIROS
BUSINESS

Localização privilegiada • Conjuntos comerciais de 144, 152 e 297m² • 12 vagas por andar • Piso elevado • Sala de reunião equipada e decorada • Área de convivência • Junto ao Metrô Faria Lima/Frágua Coutinho •

Rua dos Pinheiros, 1060 • Pinheiros



EMPREENDIMENTO CORPORATIVO DE ALTO PADRÃO



Conjuntos comerciais para locação

Pronta entrega

Projeto de Arquitetura: Ricardo Wertheim

Projeto de Interiores: Thaís Terdiman

(11) 3031.0255

(11) 7784.9507

(11) 9.9637.4276

www.pedraforte.com

www.pedraforteimobiliaria.com



Missão Médica para Israel Medical Mission to Israel

Objetivos / Objectives

Troca de expertise na área de saúde, além de fortalecer e fomentar as relações e o intercâmbio entre Brasil e Israel

Expertise exchange in the health field, besides strengthening and developing the relation and the exchange of information between Brazil and Israel

Principais destinos / Main destinations



Jerusalém

Centro Médico Hadassah
Jerusalem
Hadassah Medical Center

Tel Hashomer

Centro Médico Chaim Sheba
Tel Hashomer
The Chaim Sheba Medical Center

Haifa

Hospital Rambam
Technion - Instituto de Ciências de Israel

Haifa

Rambam Health Care
Campus Hospital
Technion - Israel Institute of Technology

Rehovot

Instituto Weizmann de Ciências
Rehovot
Weizmann Institute of Science

Quem participa / Who participates

Profissionais de renome na saúde e membros do

governo brasileiro

Renowned professionals of the health field and members of the Brazilian government

Quem organiza / Who organizes

Câmara Brasil-Israel de Comércio e Indústria (Cambici)

Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry (Cambici)

SE VIRA NOS 20

Encontre o parceiro certo para os seus projetos.
Fast Dating TECNISA.



A inovação pode estar em qualquer lugar, em uma tecnologia, um produto ou em serviços e processos. É por isso que a TECNISA, uma das empresas mais inovadoras do mercado brasileiro, criou o **FAST DATING**, um encontro rápido com empresas que queiram apresentar suas ideias. São 20 minutos para você vender o seu projeto ou produto e, se a TECNISA gostar, você ganha uma nova reunião. Inscreva-se, nós queremos conhecer suas ideias.

Acesse: tecnisa.com.br/fastdating



Para conhecer mais,
baixe um aplicativo leitor
de QR Code em seu
celular, fotografie o código
ao lado e conheça mais
detalhes do Fast Dating.

TECNISA
Mais construtora por m²



Know-how estratégico

Proximidade de eventos de grande mobilização popular, como a Copa do Mundo e os Jogos Olímpicos, faz Brasil mirar soluções israelenses com o objetivo de crescer e modernizar o setor de defesa

Os próximos anos serão fundamentais para o setor de defesa brasileiro. Devido à realização de eventos como Copa do Mundo (2014) e Olimpíada (2016), o Brasil terá de investir e pensar em novas soluções que garantam a segurança daqueles que irão participar das

ISRAEL, ATÉ PELAS SUAS CONDIÇÕES POLÍTICAS E HISTÓRICAS, DESENVOLVEU TECNOLOGIAS MUITO AVANÇADAS NO CAMPO DA SEGURANÇA PÚBLICA E CONTROLE DA ORDEM. DESSA FORMA, ESTAMOS DIANTE DE UMA REFERÊNCIA PARA SE PENSAR SOLUÇÕES CUSTOMIZADAS AO CASO BRASILEIRO

competições, bem como dos milhares de turistas que serão atraídos aos locais de disputa.

O roteiro de eventos especiais inclui ainda a visita do papa ao Rio de Janeiro, em julho de 2013, com duração de sete dias.

O desafio é grande, mas reserva oportunidades para aqueles que têm condições de crescer e de se modernizar em momentos como este. Estima-se que o projeto das Forças Armadas brasileiras para o período reserve um montante de R\$ 1,5 bilhão.

De acordo com o jornalista Roberto Godoy, especialista em assuntos militares e de segurança, o investimento é destinado à recuperação e à compra de equipamentos, à criação de centros integrados de comando, comunicações, controle e inteligência e à qualificação das Forças Especiais, incluindo equipes ligadas a ações antiterror.

Ciente do cenário que se projeta, no qual o país deverá buscar soluções também em outros mercados,

Strategic know-how

As events of great popular appeal approach, such as the World Cup and the Olympic Games, Brazil aims at Israeli solutions with the purpose of increasing and modernizing its defense sector

The coming years will be crucial for the Brazilian defense sector. Due to events such as the World Cup (2014) and the Olympic Games (2016), Brazil will have to invest and think about new solutions which ensure the safety of those who will take part in the competitions, as well as of thousands of tourists who will be drawn to the places where the sporting events will happen.

The special events map also includes the visit of the Pope to Rio de Janeiro, which is scheduled to take place in July 2013 and last for seven days.

It is a great challenge, but it also holds opportunities for those who are able to grow and modernize at times like this. An estimated R\$ 1,5 billion will be set aside for a project of the Brazilian Armed Forces for the period.

According to the journalist Roberto Godoy, who specializes in military matters and security, the investment is aimed at the recovery and the

ISRAEL, DUE TO ITS POLITICAL CONDITIONS AND HISTORY, HAS DEVELOPED VERY ADVANCED TECHNOLOGIES IN THE FIELD OF PUBLIC SAFETY AND SECURITY CONTROL. SO WE ARE BEFORE A REFERENCE CONSIDERING TAILORED SOLUTIONS FOR BRAZIL

purchase of equipment, the setting up of integrated command centers, communication, control and intelligence and Special Forces training, including teams connected to counterterrorism.

Aware of this scenario, in which the country must look for solutions in other markets as well, Brazil

o Brasil virou-se para Israel para entender o que tem a aprender em relação a políticas de seguranças e defesa implantadas lá.

"Israel, até pelas suas condições políticas e históricas, desenvolveu tecnologias muito avançadas no campo da segurança pública e controle da ordem. Dessa forma, estamos diante de uma referência para se pensar soluções customizadas ao caso brasileiro", afirma o professor Renato Sérgio de Lima, secretário-geral do Fórum Brasileiro de Segurança Pública e editor da Revista Brasileira de Segurança Pública.

Nos últimos anos, os dois países têm intensificado os contatos nos setores de segurança e defesa, à medida que se aproximam os grandes eventos que o Brasil sediará. Em 2010, por exemplo, representantes das polícias militar, civil e federal participaram de uma conferência internacional sobre segurança, organizada pelo governo israelense. O evento serviu também para mostrar aos brasileiros as tecnologias que podem ser usadas durante as competições esportivas dos próximos anos.

Em entrevista à TV britânica BBC, o presidente da conferência, Avi Hefetz, afirmou que a segurança tem sido "uma prioridade nacional desde a fundação de Israel", em 1948. "As necessidades de segurança levaram o país a criar uma alta tecnologia que foi desenvolvida e testada em tempo real, para enfrentar qualquer ameaça", declarou Hefetz.

"Precisamos saber o que Israel está demandando"

Carlos Afonso Gambôa, representante da Abimde, diz que o Brasil tem interesse em aumentar as exportações do setor de defesa e segurança para Israel. "Nós precisamos saber o que Israel está demandando. O que não faz no próprio país, o que precisa comprar fora e como podemos ser parceiros." Para o almirante Gambôa, é preciso aumentar o diálogo entre os países para que os brasileiros possam oferecer aos israelenses o que produzem.

A TECNOLOGIA DE ISRAEL NESSA ÁREA É UMA REFERÊNCIA MUNDIAL, COM EMPRESAS ALTAMENTE CAPACITADAS, QUE VÃO DE ARMAMENTOS ATÉ SOLUÇÕES DE CRISES, SEGURANÇA DE TRANSPORTE, INFRAESTRUTURA CRÍTICA, INTELIGÊNCIA, MEGAEVENTOS, SISTEMA BIOMÉTRICO E GESTÃO DE INVESTIGAÇÃO

Em 2012, foi a vez de os responsáveis pela segurança da Copa de 2014 e dos Jogos Olímpicos de 2016 participarem da Conferência de Segurança Interior de Tel Aviv. Ainda em 2012, uma Missão Econômica de Israel no Brasil esteve em Curitiba (Paraná) para tratar de possíveis parcerias e investimento no estado, de olho na Copa de 2014, e o secretário estadual para Assuntos da Copa, Mario Celso Cunha, destacou a força israelense no setor de defesa. "A tecnologia de Israel nessa área é uma referência mundial, com empresas altamente capacitadas, que vão de armamentos até soluções de crises, segurança de transporte, infraestrutura crítica, inteligência, megaeventos, sistema biométrico e gestão de investigação."

"We must know what Israel is demanding"

Carlos Afonso Gambôa, representative of Abimde, says that Brazil is interested in increasing defense and security exports to Israel. "We must know what Israel is demanding. What is not produced in the country, what they need to buy abroad and how we can become partners." According to admiral Gambôa, the dialogue between both countries must be enhanced in order to allow Brazilians to offer what they produce to Israelis.

turned to Israel in order to find out what must be learned concerning safety and defense policies to be implemented there.

"Israel, due to its political conditions and history, has developed very advanced technologies in the field of public safety and security control. So we are before a reference considering tailored solutions for Brazil", said professor Renato Sérgio de Lima, secretary-general of the Brazilian Forum on Public Safety and editor of the Brazilian Journal on Public Safety.

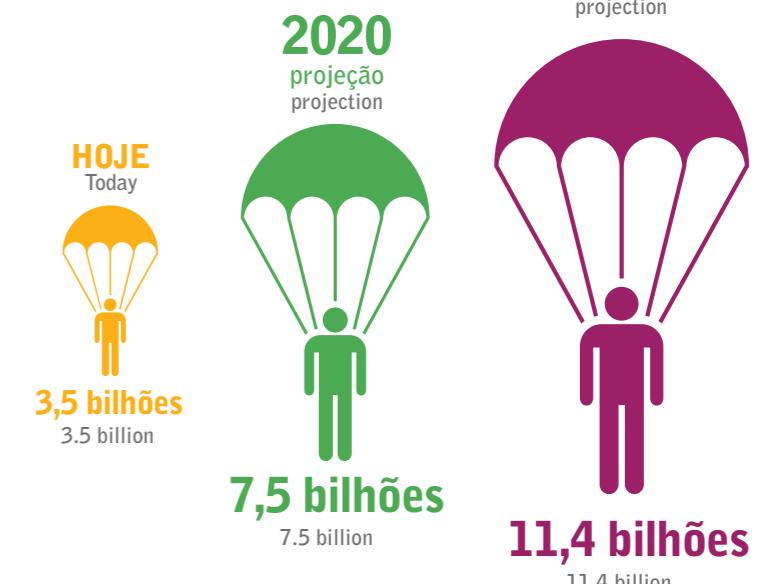
Over the past years, both countries have intensified the contacts related to security and defense sectors, as great events will be held in Brazil. In 2010, for example, representatives of military, civil and federal polices participated in an international conference about security organized by the Israeli government. The event was also a way of showing Brazilians the technologies that may be used during the sporting events in the coming years.

THE TECHNOLOGY IN ISRAEL IN THAT FIELD IS A WORLD REFERENCE, WITH HIGHLY QUALIFIED COMPANIES, RANGING FROM WEAPONS TO CRISIS SOLUTIONS, TRANSPORTATION SECURITY, CRITICAL INFRASTRUCTURE, INTELLIGENCE, MEGA EVENTS, BIOMETRIC SYSTEM AND INVESTIGATION MANAGEMENT

Indústria de Defesa no Brasil Defense Industry in Brazil

Movimentação anual, em US\$
Annual transactions, in US\$

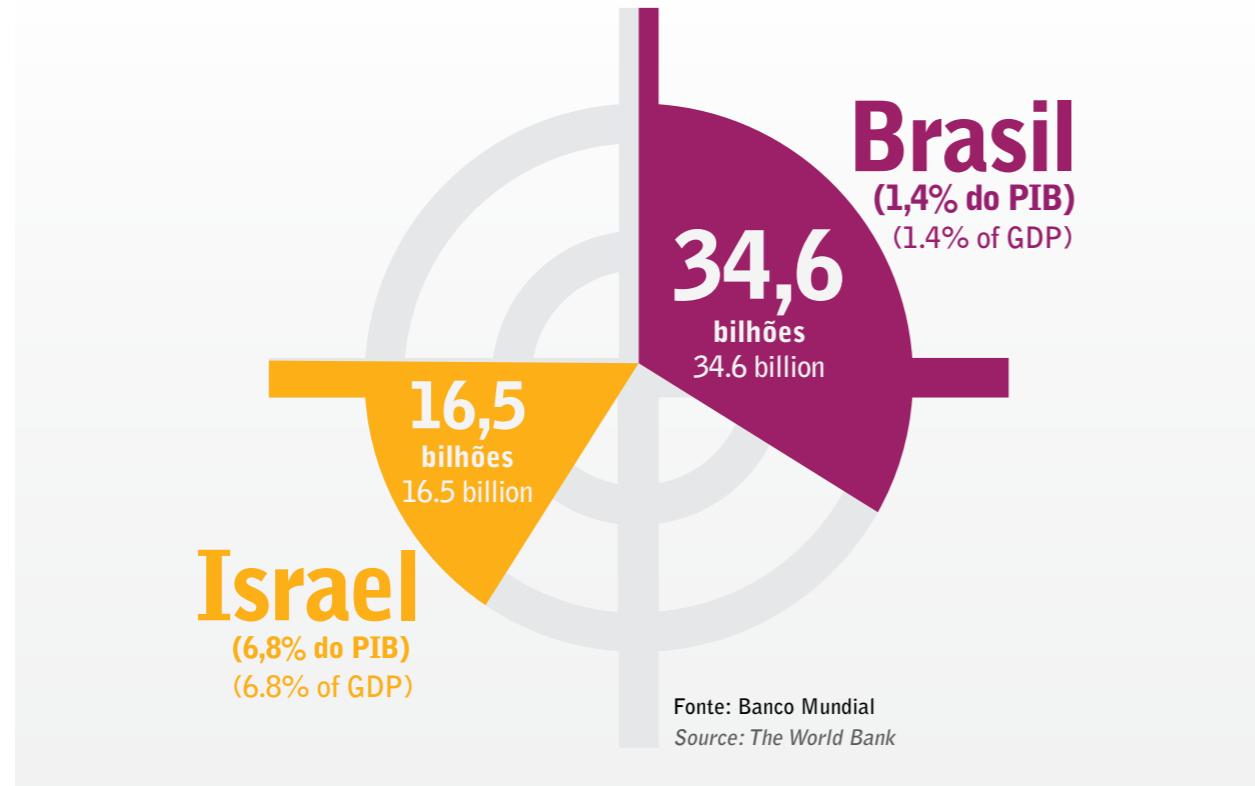
2030
projeção
projection



Fonte: Abimde (Associação Brasileira das Indústrias de Materiais de Defesa e Segurança) - Dados de 2012
Source: Abimde (Brazilian Defense and Security Industries Association) - 2012 data

Despesas militares Em 2011, em US\$

Military expenditure In 2011, in US\$



Para o embaixador de Israel no Brasil, Rafael Eldad, as relações de segurança entre os países se acentuam no campo da tecnologia, no qual, segundo ele, Israel demonstra conhecimento, qualidade e credibilidade. "O intercâmbio em assuntos de segurança tem um lugar muito especial na nossa relação, especialmente nestes tempos de preparativos para grandes eventos esportivos", afirma o embaixador.

O almirante Carlos Afonso Pierantoni Gambôa, vice-presidente executivo da Abimde (Associação Brasileira das Indústrias de Materiais de Defesa e Segurança), adota discurso semelhante e aponta que Israel tem condições de auxiliar o Brasil em muitos aspectos quando se trata dos setores citados. Por exemplo, o controle de multidões, essencial em eventos de grande porte como Copa e Olimpíada. "Também

podem ajudar associando-se a empresas brasileiras, transferindo tecnologia, vendendo projetos."

O dirigente da Abimde ressalta as ações positivas do Brasil no setor e afirma que o país tem uma iniciativa a apresentar para Israel. "As UPPs são um acerto", diz Gambôa, referindo-se às Unidades de Polícia Pacificadora, projeto do Rio de Janeiro que institui polícias comunitárias em favelas da cidade. "O Estado tem que promover essa segurança para as pessoas. O Brasil está evoluindo, e estamos num caminho que apela para mais responsabilidade social, que passa pela segurança, pela educação e pela saúde."



SAIBA MAIS / KNOW MORE

www.abimde.org.br

www.idf.il

During an interview to the British TV BBC, the president of the conference, Avi Hefetz, said that security has been "a national priority since the foundation of Israel", in 1948. "The security necessities led the country to create high technology, which was developed and tested in real time, to face any threat", stated Hefetz.

In 2012, those responsible for the security during the 2014 World Cup and the 2016 Olympic Games attended the International Conference on Homeland Security. Also in 2012, an economic mission of Israel in Brazil was in Curitiba (Paraná) in order to deal with possible partnerships and investments in the state, with an eye on the 2014 World Cup. The secretary of state for Cup Affairs, Mario Celso Cunha, highlighted the Israeli power in the defense sector: "The technology in Israel in that field is a world reference, with highly qualified companies, ranging from weapons to crisis solutions, transportation security, critical infrastructure, intelligence, mega events, biometric system and investigation management."

The ambassador of Israel in Brasília, Rafael Eldad, believes that the security relations between both countries are becoming more acute considering the field of technology, in which, according to him,

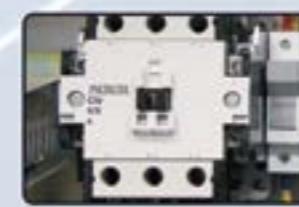
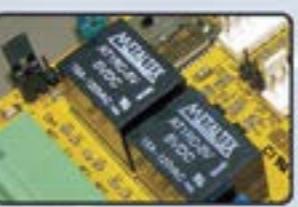
Israel shows knowledge, quality and credibility. "The exchange of security issues is very important in our relationship, mainly as we are preparing to hold great sporting events", said the ambassador.

The admiral Carlos Afonso Pierantoni Gambôa, executive vice-president of Abimde (Brazilian Defense and Security Industries Association), addresses the topic in a similar way and points out that Israel has the conditions to help Brazil in many aspects when approaching the sectors mentioned. For example, crowd control, which is essential in big events such as the World Cup and the Olympic Games. "They can also help us by associating with Brazilian companies, transferring technology and selling projects."

The leader of Abimde highlighted the Brazilian positive actions in the sector and said that the country has got an initiative to present to Israel. "The UPPs have been a success", stated Gambôa, referring to the Unidades de Polícia Pacificadora (Pacificifying Police Units), a project in Rio de Janeiro which establishes community police stations in city slums ("favelas"). "The State must provide this kind of security to the people. Brazil is improving and we're following a path which calls for more social responsibility, with an emphasis on security, education and health."

Automação Industrial e Componentes Eletromecânicos

Industrial Automation and Electromechanical Components



METALTEX desde 1958



55 (11) 5683-5700 www.metaltex.com.br vds@metaltex.com.br

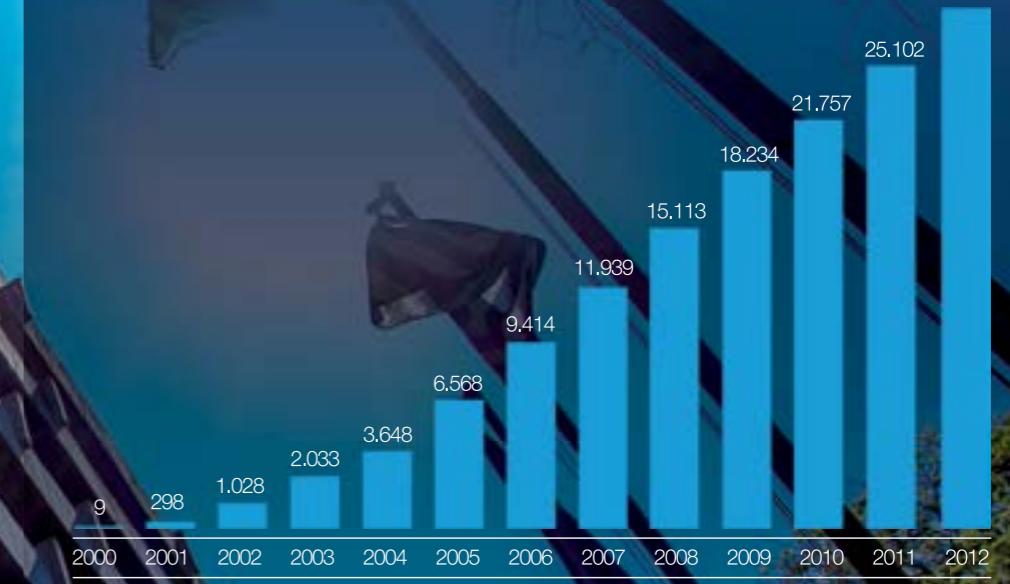


Ituran. Empresa israelense cada ano mais brasileira.

A Ituran completa 13 anos no mercado brasileiro de rastreamento e monitoramento de veículos. Hoje monitoramos mais de 650 mil clientes em Israel, Argentina, Estados Unidos e Brasil. Com mais de 250 mil apenas no Brasil, número que vem crescendo a cada ano, consolidamos a liderança da empresa em seu segmento.

Ao longo destes 13 anos de operação no Brasil, a Ituran já recuperou mais de 30 mil veículos o que significa a recuperação de um patrimônio superior a R\$ 1,3 bilhão. Um orgulho para Israel, para o Brasil e para a Ituran.

Gráfico Veículos Recuperados



Ninguém faz sucesso sozinho e, por isso, a Ituran agradece a todos que sempre nos acompanham nesta história de sucesso. Estamos aqui por você e para você. **Ituran. Sempre com você.**

www.ituran.com.br



Mergulho na diversidade

Além das possibilidades de negócios, Brasil e Israel são destinos turísticos aos que buscam de praias e natureza intocada a locais sagrados e programações culturais

Praia de Eilat (Israel)
Eilat beach (Israel)

Foto/Photo: Dafna Tal/Ministério do Turismo de Israel

Israel representa um território 400 vezes menor que o brasileiro, mas não fica para trás na diversidade oferecida ao turista. Praias banhadas pelos mares Morto, Mediterrâneo e Vermelho e formadas pelo Lago Kinneret compõem cenários com desertos, montanhas e vales. E os turistas brasileiros apreciadores da neve podem esquiar no Monte Hermon.

Israel reúne também dezenas de locais sagrados para a maioria das religiões, além de Jerusalém, considerada o centro mundial do turismo.

Os viajantes com mais disposição podem seguir

pela Trilha Nacional de Israel, que cruza o país de norte a sul – com aproximadamente 998 km, ela foi classificada pela revista National Geographic como uma das melhores do mundo na categoria Epic Trail (trilhas “imensas e desafiadoras”). Para os turistas de negócios, grande parte dos centros de P&D localizam-se em Tel Aviv e em Haifa.

Em 2012, de acordo com o Ministério do Turismo de Israel, perto de 60 mil brasileiros visitaram o país. Ao Brasil vieram 30 mil israelenses em 2009, segundo o último relatório do governo brasileiro.

Visitar o Brasil significa se deparar com um leque maior na escolha dos destinos, por causa das dimensões continentais. Entre os destaques da natureza, estão a maior floresta equatorial do mundo, a Amazônia; 7 mil km de litoral; três chapadas; e 250 mil km² de Pantanal.

Se houver a intenção de vislumbrar novos negócios, o israelense deve passar por São Paulo: a cidade cor-

“Israel’s territory is 400 times smaller than Brazil’s, but the country offers tourists as much diversity as Brazil does. Beaches by the Dead Sea, the Mediterranean and the Red Sea and those formed by the lake Kinneret compose landscapes with deserts, mountains and valleys. And for those who are snow lovers, it’s possible to ski on Mount Hermon.”

Israel is a country with a lot of sacred places for most of the religions, aside from Jerusalem, which is considered the main tourism center in the world.

Travelers who are physically fit can hike the Israel National Trail, which crosses the country from north to south, with approximately 998 kilometers. It was considered by “National Geographic” magazine one of the best trails in the world under the category Epic Trail (“huge and challenging” trails). For business travelers, most of the Research and Development Centers are in Tel Aviv and in Haifa.

The Israeli Ministry of Tourism points out that around 60 thousand Brazilians visited the country in 2012. Thirty thousand Israelis came to Brazil in 2009, according to the latest report by the Brazilian government.

To visit Brazil means facing a bigger range of choices concerning destinations due to its continental proportions. Among the natural destinations, there is the largest equatorial forest of the world: the Amazon, 7 thousand kilometers of shore, 3 ta-blelands and 250 square kilometers of wetlands.

Immersing in diversity

Beyond their business possibilities, Brazil and Israel are tourism destinations for those who search beaches, pristine nature, sacred places and cultural activities



BRASIL



Ecoturismo / Ecotourism

Além da maior floresta equatorial do mundo, o Brasil abriga, entre o Cerrado e o Pantanal, montanhas, cavernas, cânions, cachoeiras e três chapadas

Besides the biggest equatorial forest of the world, there are scrublands, wetlands, mountains, caverns, canyons, waterfalls and three tablelands

Praias / Beach

A costa brasileira possui mais de 7 mil km com variados destinos de praias, urbanas, como Copacabana, e em santuários ecológicos, como Fernando de Noronha

The Brazilian coast is more than 7 thousand kilometers long, including several beach and urban destinations, such as Copacabana, and ecological sanctuaries, such as Fernando de Noronha

Cultura / Culture

São dezenas de cidades históricas, com características do período colonial, na região Centro-Oeste, e românticas colônias de imigrantes alemães no Sul

There are several historical cities, including features of the colonial period in the Midwest, and romantic colonies of immigrants from Germany in the South

Negócios / Business

A capital política e o centro financeiro do país são destinos para vislumbrar arquitetura e conhecer a diversidade cultural brasileira

The capital and the financial center of the country are destinations for a glimpse of architecture and also offer a chance to learn about the Brazilian cultural diversity

Fontes: Ministério do Turismo do Brasil e Ministério do Turismo de Israel
Sources: Brazilian Ministry of Tourism and Israeli Ministry of Tourism

ISRAEL



Ecoturismo / Ecotourism

Apesar do pequeno território, a paisagem e o clima de Israel são muito variados. Uma dica é percorrer a Trilha Nacional de Israel, que atravessa o país

Despite its small territory, the landscape and the mild weather may vary a lot. A hint is to visit the Israel National Trail, which crosses the country

Praias / Beach

A experiência de entrar na água com maior concentração de sal no mundo é uma das atrações dos diversos cenários com desertos, montanhas e sítios históricos

The experience of getting into the water with the highest saline concentration in the world is one of the attractions offered in a country with several landscapes, including deserts, mountains and historical sites

Cultura / Culture

Os grandes centros urbanos concentram museus de referência como a mais importante academia de artes e design do país, a Bezalel, sobre o Monte Scopus, em Jerusalém

The great urban centers concentrate reference museums such as the most important academy of arts and design of the country, the Bezalel, on Mount Scopus, in Jerusalem

Negócios / Business

Consagrado como um dos maiores polos mundiais de tecnologia, Israel abriga centros de P&D das principais multinacionais interessadas em inovação

Israel, known as one of the largest technology poles in the world, holds Research and Development Centers of the main multinationals which are interested in innovation

If the visitor is thinking about business, the Israeli must visit São Paulo: the city accounts for approximately 10% of Brazil's GDP.

In Brazil, the Israeli tourist will also find the tenth largest Jewish community in the world, with around 100 thousand members and soon he/she will feel even more at home because the Memorial Center to Jewish Immigration, which is expected to be open in the beginning of 2014 in a centennial synagogue in the central area of São Paulo.

Visitors from both countries do not need a visa, but passports must be valid for at least 6 months from the date of the trip. Israelis may remain in the country as visitors for up to 90 days.



Mulher da religião drusa faz pão
A Druze woman makes bread

Foto/Photo: Itamar Grinberg/Ministério do Turismo de Israel

"Israel offers an extraordinary experience"

It is not by chance that Israel is considered the center of the world. It is the most sacred place for the three monotheistic religions (Islam, Judaism and Christianity), as well as others, such as the Bahá'í Faith, which attributes importance to the spiritual unit of all religions. "It is a combination of several religions, cultures, rich archeology and people from all over the world. All of these, together, calls the attention of the Brazilian tourist", says Susan Klagesbrun, Israel Tourism Consul in Brazil. She adds that one research has indicated that tourists do not go to Israel only for a pilgrimage, but also to have an "extraordinary experience" – www.goisrael.com offers a good first look.



ADE
Viagens e Turismo
Fone/fax: (11) 5087-3455

- Feiras e Eventos
- Viagens Corporativas
- Lazer

atendimento@adeturismo.com.br
(11) 5087-3455



Nosso negócio é a sua viagem.

responde a aproximadamente 10% do PIB do Brasil.

O turista também encontrará no Brasil a décima maior comunidade judaica no mundo, com aproximadamente 100 mil membros, e em breve, em São Paulo, se sentirá ainda mais em casa com a inauguração do Memorial da Imigração Judaica em uma sinagoga centenária na região central da cidade, prevista para o início de 2014.

Viajantes dos dois países não precisam de visto de turista. É imprescindível, porém, ter passaporte com validade mínima de seis meses a partir da data da viagem. Poderão permanecer no outro país como visitantes por até 90 dias.

i SAIBA MAIS / KNOW MORE
www.turismobrasil.gov.br
www.goisrael.com.br



Arquipélago de Fernando de Noronha (Brasil)
Fernando de Noronha archipelago (Brazil)
Foto/Photo: Pedro Paulo Capelossi/Ministério do Turismo do Brasil

“Israel oferece uma experiência fora do comum”

Não à toa Israel é considerado o centro do mundo. É o local mais sagrado para as três religiões monoteístas (islamismo, judaísmo e cristianismo), além de outras como a Fé Bahá’í, que atribui importância à unidade espiritual de todas as religiões. “É uma combinação de várias religiões, culturas, arqueologias riquíssimas, gente de todo mundo. Tudo isso misturado faz com que o destino chame a atenção do brasileiro”, afirma Suzan Klagesbrun, cônsul de turismo de Israel no Brasil. Ela acrescenta que uma pesquisa indicou que os turistas não vão a Israel só para uma peregrinação, mas para ter uma experiência “fora do comum” – o www.goisrael.com.br oferece um bom aperitivo.

Estado de Israel Missão Econômica no Brasil

Incentivando negócios bilaterais com o Acordo de Livre Comércio Israel-Mercosul

A Missão Econômica de Israel no Brasil tem seus esforços focados na facilitação e expansão das relações comerciais entre os dois países, embasada nos significantes benefícios que este intercâmbio traz para ambas as economias, especialmente a partir da implementação do novo Acordo de Livre Comércio Israel - Mercosul.

Com este enfoque, a Missão Econômica amplia suas atividades em várias áreas e setores, entre elas missões e feiras de negócios, workshops e seminários, delegações, comerciais e oficiais, e continua a fornecer aos interessados no comércio bilateral entre Israel e Brasil, informações a respeito de ambos os mercados, auxílio na procura por potenciais parceiros israelenses e assessoria na realização de atividades de promoção e divulgação de produtos, tecnologias e serviços.



Contate-nos!

Av. Brigadeiro Faria Lima, 1713 - Cep 01452-001 - São Paulo - Brasil
Tel.: (55-11) 3032-3511 - Fax: (55-11) 3032-9233
www.israeltrade.gov.il/brazil
e-mail: saoporto@israeltrade.gov.il

Curta-nos no Facebook:
Israel Economic Mission to Brazil

2012 em foco / Focus on 2012

Ações organizadas pela Cambici / Actions organized by Cambici



PALESTRA COM CELSO MING

PALESTRA COM CELSO MING

15 de maio, no Banco Daycoval

Em parceria com o Daycoval, a Câmara Brasil-Israel promoveu palestra com o jornalista **Celso Ming**, especialista em economia e columnista do jornal O Estado de S. Paulo. O tema foi “O seu negócio num mundo em convulsão”.



Foto/Photo: Eliana Assumpção

LECTURE WITH CELSO MING

May 15 at Daycoval Bank

The Brazil-Israel Chamber and Daycoval bank promoted a lecture with the journalist **Celso Ming**, who is an economics specialist and columnist of the newspaper *O Estado de São Paulo*. The lecture was titled “Your business in a world in convulsion”.



1ª SEMANA DO EMPREENDEDORISMO

23 a 26 de abril, em São Paulo

Saul Singer, coautor do best-seller *Start-Up Nation: The Story of Israel's Economic Miracle*, visitou o Brasil a convite da Câmara Brasil-Israel. Durante o evento, realizado em vários locais e que teve ao todo uma audiência superior a 2 mil pessoas, ele contou por que Israel produz mais companhias startups do que nações maiores.

1ST WEEK OF ENTREPRENEURSHIP

April 23 to April 26 in São Paulo

Saul Singer, co-author of the best-seller book *Start-Up Nation: The Story of Israel's Economic Miracle*, visited Brazil as a guest of the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry. He talked about why Israel produces more startups than bigger nations. The event took place in many venues and attracted an audience of more than 2 thousand people.



PALESTRA COM CLAUDIO LOTTENBERG

8 de agosto, no clube A Hebraica

Presidente do Hospital Israelita Albert Einstein e nome de referência na oftalmologia, o Dr. **Claudio Lottenberg** abordou o tema “O futuro da saúde: tecnologia e humanização, o que nos espera?”.

LECTURE WITH CLAUDIO LOTTENBERG

August 08 at A Hebraica

The president of the Hospital Israelita Albert Einstein and an authority in the field of ophthalmology, Dr. **Claudio Lottenberg** talked about “The future of health: technology and humanization, what is in stock for us?”.



Foto/Photo: Eliana Assumpção



PALESTRA COM CARLOS ALBERTO SARDENBERG

23 de agosto, no Pinheiro Neto Advogados
Em evento promovido em parceria com o Pinheiro Neto Advogados, o jornalista **Carlos Alberto Sardenberg** traçou um panorama da economia, destacando as reformas dos governos FHC, Lula e Dilma. O tema da palestra foi "Brasil e a Economia Global - Desafios e Oportunidades".

LECTURE WITH CARLOS ALBERTO SARDENBERG

August 23 at Pinheiro Neto Advogados office
In an event which was promoted together with Law Firm Pinheiro Neto Advogados , the journalist **Carlos Alberto Sardenberg** outlined an overview of the economy, highlighting the reforms implemented by the administrations of Fernando Henrique Cardoso, Lula and Dilma. The title of the lecture was "Brazil and the Global Economy - Challenges and Opportunities".

Foto/Photo: Eliana Assumpção



Foto/Photo: Eliana Assumpção

PAINEL AGRONEGÓCIO BRASILEIRO

30 de outubro, na Fecomercio
A Câmara promoveu o painel "Agronegócio Brasileiro: situação e desafios", com a participação de **João Carlos de Souza Meirelles**, ex-secretário da Agricultura do Estado de São Paulo, **Décio Zylbersztajn**, professor da FEA-USP, **Celso Luis Vegro**, pesquisador do Instituto de Economia Agrícola (IEA), e **Daniel Neves**, presidente da Netafim, multinacional israelense do setor de agronegócios.

BRAZILIAN AGROBUSINESS PANEL

October 30 at Fecomércio
The Chamber promoted the panel "Brazilian agribusiness: situation and challenges", with the participation of **João Carlos de Souza Meirelles**, a former Agriculture Secretary of the State of São Paulo, **Décio Zylbersztajn**, professor at FEA-USP, **Celso Luis Vegro**, researcher of the IEA (Institute of Agricultural Economics) and **Daniel Neves**, president of Netafim, Israeli multinational company of the agribusiness sector.



Foto/Photo: Eliana Assumpção

ALMOÇO COM RENÉE BEN-ISRAEL

9 de novembro, no restaurante Cantaloup
A convite da Câmara Brasil-Israel, **Renée Ben-Israel**, VP da Yissum, companhia de transferência tecnológica da Universidade Hebraica de Jerusalém, relatou a executivos como a instituição conseguiu ser classificada entre as melhores de Israel.

LUNCH WITH RENÉE BEN-ISRAEL

November 09 at Cantaloup restaurant
Invited by the Brazil-Israel Chamber, **Renée Ben-Israel**, vice-president of Yissum (technology transfer company of the Hebrew University of Jerusalem) talked to executives about how the institution was ranked among the best in Israel.

Foto/Photo: Eliana Assumpção

2ª SEMANA DO EMPREENDEDORISMO

21 a 27 de novembro, em São Paulo
Em uma extensa agenda de encontros na sua primeira visita ao Brasil, o investidor em série israelense **Jonathan Medved** relatou a empresários, investidores e empreendedores as experiências de sua trajetória de sucesso e por que ficou conhecido como o "rei das startups".

2ND WEEK OF ENTREPRENEURSHIP

November 21 to November 27 in São Paulo
Facing a busy schedule during his first visit to Brazil, the Israeli investor **Jonathan Medved** talked to entrepreneurs, investors and businessmen about his success path and why he is known as the "startups king".

Foto/Photo: Eliana Assumpção



SEMINÁRIO DE INVESTIMENTOS COM CHEMI PERES

27 e 28 de novembro, no restaurante Fasano e no clube A Hebraica
Sócio-fundador e gestor do Pitango, o maior fundo de venture capital do país, e filho de Shimon Peres, atual presidente de Israel, **Chemi Peres** esteve no Brasil pela primeira vez e explanou sobre o mercado financeiro israelense e o investimento no setor de alta tecnologia de Israel.



Foto/Photo: Eliana Assumpção

INVESTMENTS SEMINAR WITH CHEMI PERES

November 27 and 28 at Fasano restaurant and A Hebraica Managing general partner and co-founder of Pitango, the largest venture capital fund in the country and son of Shimon Peres (the current president of Israel), **Chemi Peres** was in Brazil for the first time and talked about the Israeli financial market and investments in high technology.

2013 em foco / Focus on 2013

Ações organizadas pela Cambici / Actions organized by Cambici

PALESTRA COM CLÁUDIO ADILSON GONÇALEZ

14 de março, no Banco Daycoval

Doutor em economia pela USP, **Cláudio Adilson Gonçalez** atua há mais de 30 anos nos setores públicos, privado e acadêmico. Falou a empresários sobre "O Enigma do Baixo Crescimento com Elevado Nível de Emprego".

LECTURE WITH CLAUDIO ADILSON GONÇALEZ

March 14 at Daycoval Bank

Cláudio Adilson Gonçalez has been working for more than 30 years in the public and private sector as well as in academia and is a PhD in Economics. The title of the lecture to entrepreneurs was "The mystery of the low growth rate with a high rate of employment".

MISSÃO MÉDICA

Maio, em Israel

Chefiada pelo ministro da Saúde brasileiro, **Alexandre Padilha**, e com participação do **Dr. Cláudio Lottenberg**, presidente do Hospital Albert Einstein, a missão almeja fortalecer as relações e o intercâmbio entre Brasil e Israel, aproximando os profissionais brasileiros da área ao sistema de saúde israelense.

MEDICAL MISSION

May, in Israel

Led by the Brazilian Health Minister, **Alexandre Padilha**, with the participation of **Dr. Claudio Lottenberg**, from Hospital Albert Einstein, the mission aims at strengthening the relations and exchange programs between Brazil and Israel, bringing doctors and health professionals from both countries closer.

COMPLIANCE E A LEI 12.683/12

Maio, em São Paulo

Especialista em Direito Internacional, **Roberto Bedrikow**, do escritório Suchodolski Advogados Associados, ministra palestra sobre as novas obrigações legais para as empresas impostas pela Lei de Prevenção e Combate à Lavagem de Dinheiro.

COMPLIANCE AND THE LAW 12.683/12

May, São Paulo

Specialist in international Law, **Roberto Bedrikow**, from the Suchodolski Advogados Associados (law office), gives a lecture about the new legal obligations for the companies imposed by the Brazilian Law of Prevention and Combating of Money Laundering.

PALESTRA COM DR. EROS GRAU

Junho, em São Paulo

O renomado jurista **Eros Grau**, ex-ministro do Supremo Tribunal Federal (STF) e do Tribunal Superior Eleitoral (TSE), e autor de importantes livros de Direito em português, espanhol e italiano, palestra para convidados da Cambici.

LECTURE WITH DR. EROS GRAU

June, São Paulo

The renowned jurist **Eros Grau**, former minister of the Supreme Federal Court and the Superior Electoral Court and author of important law books in Portuguese, Spanish and Italian, gives a lecture at the Brazil-Israel Chamber of Commerce and Industry, founding member of resource management firms Ciano and Gávea.

ALMOÇO COM ILAN GOLDFAJN

Outubro, em São Paulo

Palestra com o economista-chefe do Itaú Unibanco. Ex-professor da PUC-RJ e da Brandeis University (EUA), **Ilan Goldfajn** foi diretor de política econômica do Banco Central, consultor do FMI e é sócio-fundador das gestoras de recursos Ciano e Gávea.

LUNCH WITH ILAN GOLDFAJN

October, in São Paulo

A lecture with the head economist of Itaú Unibanco. A former professor of PUC-Rio de Janeiro and Brandeis University in the United States, **Ilan Goldfajn** was the director of economic policy at Banco Central do Brasil (Brazil Central Bank), a consultant for the IMF and is a founding member of resource management firms Ciano and Gávea.

Ituran: História de sucesso também no Brasil.



Em Israel, Ituran é sinônimo de rastreamento. Agora o sucesso se repete na operação brasileira. Há quase 20 anos no mercado de rastreamento e monitoramento de veículos, a empresa monitora mais de 650 mil veículos nos países onde atua: Israel, Argentina, Estados Unidos e Brasil.

A Ituran Brasil vem crescendo a cada ano, consolidando a liderança da empresa em seu segmento, monitorando mais de 250 mil veículos. A operação brasileira já é responsável por mais de 50% do faturamento mundial do grupo. Nos 13 anos de atuação no Brasil, a empresa recuperou mais de 30 mil veículos roubados, resultando em mais de R\$ 1,3 bilhão em patrimônio recuperado para seus clientes.

Segundo Yaron Littan, presidente da Ituran Brasil, muitos fatores explicam o crescimento da empresa: "O maior conhecimento da marca Ituran, aliado à eficiência e resultado de nossa operação, ao baixo custo e aos serviços diferenciados, contribuiu para o crescimento da empresa no Brasil".

A Ituran também é uma das únicas empresas do setor que atendem a todos os canais: varejo, seguradoras e frotas.

No varejo, oferece produtos inovadores e diferenciados como o rastreador com seguro. O Ituran com Seguro, como é chamado, é um produto feito em parceria com seguradoras que, em caso de não recuperação do veículo, devolve o valor do mesmo para seu dono. É o único produto do mercado que tem uma seguradora garantindo o pagamento de 100% do valor do veículo com base na tabela FIPE.

A Ituran também possui um exclusivo rastreador sem fios, que não consome a bateria do carro e pode ser fixada ao veículo através de uma caixa de ferro. É adequado para motos, mercadorias e caminhões.

Para o mercado frotista, a Ituran oferece uma gama de serviços: IturanWeb (localização pela internet e informes detalhados), Safety (monitoramento das ações dos motoristas e controle do desempenho da frota), Relatórios de BI, Identificação do motorista (para veículos utilizados por mais de uma pessoa), Ituran Vision (para prevenção de acidentes automobilísticos). São serviços que auxiliam no controle da frota de veículos, potencializando a economia e os resultados para o cliente.

Para falar com a Ituran, ligue para 0300 010 5566 ou acesse www.ituran.com.br.

Associados / Associates

- A.S. Cunha Bueno C. de Seguros
> www.ascunhabueno.com.br
- Acqua Systems Serviços e Comércio de Equip. Ambientais
> www.acquasys.com.br
- AD Agência de Viagens e Turismo Ltda.
> www.adturismo.com.br
- Adatex S.A. Ind. e Com
> www.adatex.com.br
- Aeroeletronica
> www.ael.com.br
- Altec Sistemas e Tecnologia Ltda.
> www.altecsis.com.br
- Asteca Corretora de Seguros Ltda.
> www.astecaseguros.com.br
- Associação Alumni
> www.alumni.org.br
- Atias Mihael Ltda.
> www.atias.com.br
- Banco Itaú BBA S/A
> www.itau.com.br/itaubba-pt
- Berkana Tecnologia em Segurança Ltda.
> www.berkana.com.br
- Boticario
> www.grupoboticario.com.br
- Consist Consult Sistemas E R
> www.consist.com.br
- Copagaz Distribuidora de Gás Ltda.
> www.copagaz.com.br
- CTF Technologies do Brasil Ltda.
> www.portalctf.com.br
- Dakol Instrumentos e Sistemas Ltda.
> www.dakol.com.br
- Edalbrás
> www.edalbras.com.br
- ETH Bioenergia S/A
> www.odebrechttagroindustrial.com
- Ewave do Brasil Informática Ltda.
> www.ewave.com.br
- Felsberg e Associados e Consultores Legais
> www.felsberg.com.br
- Gazit
> www.gazit-globe.com
- Gennesys Consulting S/C Ltda.
> www.gennesys.com
- Global Village Telecom - GVT
> www.gvt.com.br
- Hoteis Vila Rica
> www.hotelvilarica.com.br
- ICTS Global Ltda.
> www.ictsglobal.com
- Indústrias Arreb S/A.
> www.arteb.com.br
- Iscar do Brasil Comercial Ltda.
> www.iscardobrasil.com.br
- Itautec
> www.itautec.com.br
- Ituran
> www.ituran.com.br
- José Maurício Machado e Assoc. Adv. Consul.
> www.machadoassociados.com.br
- Kaplan Projetos
> www.kaplanprojetos.com.br
- Korn Ferry International Consultoria Ltda.
> www.ekornferry.com
- Levisky Negócios & Cultura
> www.leviskycultura.com.br
- Lima Gonçalves, Jambor,
Rotenberg & S.Bueno
> www.limalaw.com.br
- Lojas Copel Rede Varejista Ltda.
> www.copelcolchoes.com.br
- Maringá - Passagens e Turismo Ltda.
> www.maringaturismo.com.br
- Microservice Tecnologia Digital S/A.
> www.microservice.com.br
- Multisport Indústria e Com. Repres. Ltda.
> www.speedo.com.br
- Mul-T-Lock do Brasil Ind. e Com. Ltda.
> www.multlock.com.br
- Netafim Brasil
> www.netafim.com.br

- Nilton Serson Advogados Associados
> www.serson.adv.br
- Ochman, Real Amadeo
Advogados Associados
> www.ochmanadv.com.br
- Pancostura S/A Indústria e Comércio
> <http://pancostura.travelnet.com.br>
- Pedra Forte Incorporações e Construções
> www.pedraforte.com
- Performa Investimentos Ltda.
> www.performainvestimentos.com.br
- Pinheiro Neto Advogados
> www.pinheironeto.com.br
- Pioneer Corretora de Cambio Ltda.
> www.pioneer-corretora.com.br
- Plasson do Brasil Ltda.
> www.plasson.com.br
- Produtos Eletrônicos Metaltex Ltda.
> www.metaltex.com.br
- Rafa Latino Representação Comercial
e Marketing Ltda.
> www.rafael.co.il
- RDV-NEA Consultoria, Assessoria
e Empreendimentos
> www.rdvnea.com.br
- Rosenbaum, Michailovici Advogados Associados
> www.rosenbaum.adv.br
- Rotem do Brasil Ltda.
> www.iclbrasil.com.br
- Russel Reynolds Associates
> www.russellreynolds.com
- Sendrovich Advogados Associados
> www.sendrovich.com.br
- Station Representação Ltda.
> www.stationpartners.com.br
- Sociedade Beneficente Israelita
Brasileira Albert Einstein
> www.einstein.br
- Sonred Ltda - Panorama Consultoria
> www.panoramaconsult.com.br
- Sendrovich Advogados Associados
> www.sendrovich.com.br
- Suchodolski Adv. Associados S/C. Ltda.
> www.suchodolski.com
- TDB Têxtil S.A.
> www.tdb.com.br
- Tekla Industrial Textil Ltda.
> www.tekla.com.br
- TEVA Farmacêutica Ltda.
> www.tevabrasil.com.br
- United Medical Ltda.
> www.unitedmedical.com.br
- Vicunha Textil S.A.
> www.vicunha.com.br

Comunicação Corporativa Multicanal

Comunicação simples, segura e flexível. É assim que operadoras de cartão de crédito, redes de varejo, empresas de telefonia, utilities e bancos, clientes da Digital Post, já estão se relacionando com seus milhares de clientes.

Nossa plataforma de comunicação multicanal, conhecida por CCM (*Customers Communications Management*), flexibiliza e simplifica a comunicação a partir de documentos transacionais, como faturas e boletos. Através dela, em um único processo, texto, imagens e publicidade, são enviados ao cliente final, em qualquer formato: papel, eletrônico, email, web, SMS ou TV Digital. Tudo monitorado e seguro, como exige quem lida com informações sensíveis como o faturamento da sua empresa.

A Digital Post é especializada na gestão de dados e operações postais corporativas – “Cloud to Ground Mail” – envolvendo todo o ciclo de vida dos documentos transacionais de forma econômica, segura e eficiente. Entre em contato conosco e descubra como sua empresa pode reduzir custos de forma rápida, com flexibilidade e controle.



BRASIL

O PAÍS QUE CONHECE O SIGNIFICADO
DE TRABALHO EM EQUIPE.



GAZIT

A EMPRESA QUE MOSTROU AO BRASIL
A EXCELÊNCIA NO TRABALHO EM EQUIPE.



Estação San Pelegrino – Caxias do Sul – RS. Primeiro empreendimento com Certificado LEED de sustentabilidade.

Gazit-Globe

- Uma das maiores multinacionais de negócios imobiliários do mundo.
- Mais de 600 centros de compra e shopping centers em diversos países.

Gazit Brasil

- Em 3 anos de atividades, já possui 5 ativos.
- Presente em São Paulo, Barueri, Campinas e Caxias do Sul.

